

*Là où toutes les
histoires se rencontrent*

**Rencontres
internationales
du documentaire
de Montréal**

Montreal International Documentary Festival



13-24 nov. 2013





CANAL D | DOCU-D | TRAFIC D'ORGANES (V.F. DE TALES FROM THE ORGAN TRADE AKA ORGAN SNATCHERS)

RÉALISÉ PAR RIC BIENSTOCK

Les enjeux éthiques, médicaux, légaux et humains de cette industrie illégale qu'est le trafic d'organes humains.

DIMANCHE 17 NOVEMBRE, 19H



CANAL D | DOCU-D | BAGARREURS INC.

RÉALISÉ PAR SOPHIE LAMBERT

Les bagarres au hockey ne font pas des dommages sur la glace...

DIMANCHE 24 NOVEMBRE, 19H



CANAL D | DOCU-D | POKER

RÉALISÉ PAR PIERRE BROCHU ET JEAN-PHILIPPE BROCHU

Un univers de hasard, de science, de bluff et d'argent !

DIMANCHE 1^{ER} DÉCEMBRE, 19H



CANALD.COM

Sommaire

Table of content

04	Équipe Team
06	Partenaires Partners
08	Remerciements Acknowledgments
10	Mots de bienvenue Words of Welcome
24	Prix et jurys Awards & Juries
35	Films d'ouverture et de clôture Opening & Closing Films
	Compétition officielle Official Competition
39	Compétition internationale longs métrages International Feature Competition
52	Compétition nationale longs métrages Canadian Feature Competition
64	Compétition internationale courts métrages International Short Film Competition
76	Compétition internationale moyens métrages International Medium-Length Competition
	Panorama
87	Présentations spéciales Special Presentations
100	Horizons
109	Contre-courant Against the Grain
117	Territoires Territories
126	Beat Dox
133	Docs 2.0
	Rétrospectives Retrospectives
142	Marcel Ophuls
148	Sensory Ethnography Lab
154	Strip-Tease
160	Yuri Ancarani
	Activités parallèles Parallel Activities
164	Projections-hommages Tribute Screenings
166	Discussions et événements Discussions & Events
171	Pédaliers à images Kino Pedals
172	RIDM à l'année Beyond the Fest
173	Doc Circuit Montréal
230	Index
232	Salles Venues

Équipe Team

Conseil d'administration | Board of directors

Président | Chair
Mila Aung-Thwin

Vice-présidente | Vice-chair
Monique Simard

Trésorier | Treasurer
Claudette Viau

Secrétaire | Secretary
Remy Khouzam

Patricia Bergeron
Philippe Lamarre
Yanick Létourneau
Robert Paquette
Jan Rofekamp

Membres honoraires |
Honorary members
Philippe Baylaucq
Martin Dubé
Claude Godbout
Dorothy Hénaut
Jean-Daniel Lafond
Paul Lapointe
Erica Pomerance
Marie-Anne Raulet

Équipe | Team

Directrice générale |
Executive director
Roxanne Sayegh

-

Programmation | Programming

Directrice de la programmation |
Director of programming
Charlotte Selb

Programmeur associé |
Associate programmer
Bruno Dequén

Programmatrice Docs 2.0 |
Docs 2.0 programmer
Patricia Bergeron

Coordnatrice de la programmation |
Programming coordinator
Apolline Caron-Ottavi

Adjointe à la programmation |
Programming assistant
Gabrielle Dupont

Stagiaire | Intern
Tess Boissonneault

Comité de présélection |
Pre-selection panel
Serge Abiaad
Martin Delisle
Helen Faradji
Sophie Godin
Margaux Latour
Selin Murat
Anna Phelan
Benjamin R. Taylor

-

Administration & production

Directeur administratif et
production | General manager
Jérémy Verain

Adjointe administrative et produc-
tion | General manager's assistant
Marie-Ève Babineau

Responsable de l'accueil des invités |
Hospitality coordinator
Marie-Laure Tittley

Adjointe à l'accueil des invités |
Guest relations assistant
Catherine Lambert

Responsable des bénévoles |
Volunteer coordinator
Carine Gold-Dalg

Comptable | Accountant
Richard Brouillette

Responsable de la billetterie |
Box-office manager
Lubna Beauteemps

Directeur technique |
Technical director
Grégoire Martel

Responsable des transports |
Transportation manager
Anthony Doncker

Gérants de salle | Theatre managers
Bertrand Caussé
Margaux Latour
Maud Perrin

Responsable bar et cocktails |
Bar and cocktails manager
Philippe Joubert

Stagiaire | Intern
Schéhérazaide Bouabib

-

Doc Circuit Montréal

Programmatrice | Programmer

Daniela Pinna

Coordinateur | Coordinator

Nicolas Krief

-

Communications

Directeur des communications |

Director of communications

Christophe Magnette

Responsable des partenariats |

Sponsorship coordinator

Carmel Scurti

Adjointe aux communications |

Communications assistant

Joanne Geha

Responsable du développement

des publics | Audience development

coordinator

Marion Jégoux

Relations de presse |

Media relations

Caroline Rompré (Pixellex)

Stagiaires | Interns

Sara Blaser**Suzel D. Smith****Magalie Rouleau****John Danger**

-

Contenus imprimés |**Publication contributors**

Rédaction française | French copy

Patricia Bergeron**Apolline Caron-Ottavi****Bruno Dequen****Helen Faradji****Charlotte Selb**

Révision et correction |

Copy editing

Marie-Hélène Cardinal

Traduction anglaise |

English translation

Matt Sendbuehler

Traduction française |

French translation

Sophie Godin**Collaborateurs |
Contributors**

Design graphique | Graphic Design

Studio Atelier

Design et illustration de l'affiche |

Poster design & artwork

Laurent Pinabel

Design du Quartier général |

Headquarters design

La Camaraderie

Impression | Printer

Impart Litho

Site web | Website

Turbulent

Bande-annonce | Trailer

Khoa Lê - Voyelles films

Photographes | Photographers

Emily Gan**Mimi Zhou**

Vérificateur comptable |

Account examiner

FBBL

Partenaires institutionnels | Institutional Partners



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Partenaires principaux | Major Partners



Salles | Venues



Partenaires associés | Associate Partners



Ambassades, consulats et institutions culturelles | Embassies, Consulates and Cultural Institutions



Collaborateurs | Collaborators



Partenaires médias | Media Partners



Remerciements

Acknowledgments

Myriam Achard
 Shant Aghazarian
 Olivier Alary
 Ronald Albert
 Julien Alix
 Jim Allan
 Karim Amer
 Stefania Andreotti
 Matthias Angoulvant
 Emily-Jane Aouad
 Sara Archambault
 Dominique Arel
 Guillaume Arseneault
 Karine Aslanyan
 Olivier Asselin
 Alexis Aubert
 Chantal Audet
 Vincent Audette-Chapdelaine
 Mila Aung-Thwin
 Élane Ayyotte
 Ariane Baillie-Gendron
 Manon Barbeau
 Luciano Barisone
 Julia Basler
 Grace Batchoun
 Clément Baudet
 Philippe Baylaucq
 Marc Beaudet
 Laura Bécharad-Evans
 Pascale Begelinger
 Carl Bégin
 Michel Behamdouni
 Arnaud Bélangeon-Bouaziz
 Bruno Bélanger
 Marie-Michèle Bélanger
 Michelle Bellemare
 Pierre Bellerose
 Yves Belley
 Nathalie Benoît
 Yuri Berger
 Patricia Bergeron
 Claudia Bérubé
 Raphaëlle Bilodeau
 Daniel Bissonnette
 Cassie Blake
 Hélène Blanchet
 Livia Bloom
 Jean-François Blouin
 Francine Bois
 Mathias Bollinger
 Marie-Dominique Bonmariage
 Maria Bonsanti
 Marie Boti
 Mathieu Bouchard-Malo
 Charlie Boudreau
 Claude Bouffard
 Réjane Bougé
 Karine Boulanger

Arnaud Bouquet
 Roger Bourdeau
 Andréanne Bournival
 Anne-Marie Bousquet
 Guy Boutin
 Cindy Boyce
 Ian Boyd
 Michael Boyuk
 Carole Brabant
 Catalina Briceño
 Martial Brissonnet
 Lisa Brook
 Judith Brosseau
 Amandine Brun
 Peter Burton
 Ulrike Butschek
 Iolande Cadrin-Rossignol
 Leonardo Caliagno
 Pierre Campeau
 Claire Canova
 Serge Cardinal
 Lucien Castaing-Taylor
 Frédéric Castan
 Mariana Castellanos Juarez
 Johanne Chagnon
 Natalie Chapdelaine
 Benoît Charbonneau
 Adèle Charlebois
 Sarah Charon Scharf
 Hélène Chartier
 Jean-Robert Choquet
 Koen Claerhout
 Anaïs Clanet
 Jocelyne Clarke
 Benoit Clenett-Sirois
 Daniel Cloutier
 Joëlle Comtois
 Christian Cools
 Bruno Corbin
 Sylvain Cossette
 Denis Côté
 François Côté
 Béatrice Couillard
 Bruce Cowley
 Daniel Cross
 Perrine Curé
 Peter Da Rin
 Frédéric Dallaire
 Mary Ellen Davis
 Mitch Davis
 Sarah Dawbarn
 Tamara Dawit
 Sheila De La Varende
 Kim Décarie
 Julie Delporte
 Erika Denis
 Luc Déry
 Nathalie Des Grosseilliers

Amélie Desrochers
 Martin Desroches
 Franck Desvernes
 Damien Detcheberry
 Amanda Di Genova
 Claire Dion
 Jean-Pierre Dion
 Alexandre Domingue
 Dennis Doros
 Line Doyon
 Sébastien Doyon
 Estelle Drouvin
 André Duchesne
 Martin Duckworth
 André Dudemaine
 Sylvaine Dufaux
 Frédéric Dufour
 Dominique Dugas
 François Dunlop
 Alie-Clarence Dupuis
 Daniela Elstner
 Niklas Engstrom
 Adèle Enjolras
 Frank Eskenazi
 Patrick Fauquemberge
 Pierre Fautoux
 Andrea Feder
 Tao Fei
 Frédéric Féraud
 Lynn Fernie
 Ina Fichman
 Lisa Fitzgibbons
 Kristen M. Fitzpatrick
 Éric Flandin
 Elena Fortes
 Caroline Fortier
 Marie-Ève Fortier
 Mario Fortin
 Pierre Fortin
 Johanne Fournier
 Marie-Claude Fournier
 Foxtrott
 Julia Frainier
 Tobie Fraser
 John Friedman
 Joyce Fuerza
 Jeannine Gagné
 Paule Gagnon
 Ruth Gagnon
 Élise Gagnon-Levert
 Philippe Gajan
 Michel Gamache
 Danielle Garant
 Carmen García
 Karina Garcia Casanova
 John Gianvito
 André Giasson
 Serge Giguère

Cintia Gil
 Nicolas Girard Deltruc
 Marc Glassman
 Suzanne Gouin
 Manuela Goya
 Nicolas Goyette
 Maëlle Guenegues
 Steve Guimond
 André Habib
 Anne-Lyse Haket
 Flavie Halais
 Jean Hamel
 Louise Harrel
 Ariel Harrod
 Mélanie Hartley
 Stéphane Harvey
 Catherine Hébert
 Brett Hendrie
 Patricio Henriquez
 Patrick Hetu
 Steve Holmgren
 Hannah Horner
 Renée Hudon
 Karim Hussain
 Julien Idrac
 Natasha Ivisic
 François Jacques
 Peter Jäger
 Kier-La Janisse
 Gabriel Jasmin
 Anne-Marie Jean
 Rodrigue Jean
 Youn Ji
 Tim Jones
 Monik Joubert
 Chloé Jourdan
 Stella Kalogerakis
 Francis Kandel
 Ernst Karel
 Béatrice Keleher Raffoul
 Safia Kessas
 Remy Khouzam
 Simon Kilmurry
 Gabe Klinger
 Hélène Klodawsky
 Nellie Kluz
 Marija Knezevic
 Serena Koch
 Robert Koehler
 Karen Konicek
 Philippa Kowarksy
 Anne Marie Kürstein
 Lyda Kuth
 Élise Labbé
 Stephanie Labelle
 Véronique Labonté
 Alexandre Lachance
 Danièle Lacourse

Marie-Christine Laflamme
 Ian Lagarde
 Laurent Lalanne
 Jean-François Lamarche
 Philippe Lamarre
 Emmanuelle Lambert
 Marco Lamensch
 Marc Lamothe
 Nicolas Langelier
 Sylvie Laniel
 Patrice Larose
 Hugo Latulippe
 Jean-Pierre Laurendeau
 Stéphanie Laurin
 Mathieu Lavigne
 Khoa Lê
 Renée Lebel
 Camille LeBihan
 Claire LeBlanc
 Diane Leblanc
 Camille LeBlanc-Murray
 Jacques Leduc
 Joanne Leduc
 Mi-Jeong Lee
 Maxime Lefebvre
 Pascal Lefebvre
 Thierry Lefèvre
 Hilary Lefück
 Catherine Legault
 Colette Lelièvre
 Christopher Lemonnier
 Danny Lennon
 Marie-Claude Lépine
 Pierre Lesage
 Mathieu Li-Goyette
 Michel Lipkes
 Mathieu Lizotte
 Catherine Loumède
 Colette Loumède
 François Macerola
 Alanna MacLennan
 Sanam Madjedi
 Ari Magnusson
 France Mailloux
 Sophie Malavoy
 Ron Mann
 Nancy Marcotte
 Iphigénie Marcoux-Fortier
 Sylvestra Mariniello
 Véronique Marino
 Kendra Marks
 Hubert Marsolais
 Félix Martel
 Richard Martin
 Caroline Masse
 Jean-Sébastien Matte
 Rosanna Maule
 Chris McDonald
 Natalie McNeil
 Selin Melek Murat
 Marie-Ève Mercier
 Matias Meyer
 Theophile Meyniel
 Amélie Michaud
 Maude Michaud
 Bruno Michel Menard
 Bettina Miller
 Scott Miller Berry
 Robin Mirsky
 James Missen
 Laurence Moiroux
 Brigitte Moneau
 Alain Mongeau
 Fabrice Montal
 Bob Moore
 Paolo Moretti
 Fabienne Moris
 Valeria Moro
 Pierre Moro-Lin
 Pieter-Paul Mortier
 Meghan Mousour
 Elie Mubayed
 Erik Mund
 Diego Najera
 Sébastien Nasra
 Mylène Nasser
 Adam Nayman
 Derek Nesteruk
 Coumba Ngom
 François Ninety
 Michel Niquette
 Pauline Noël
 Vanessa Nonat
 Catherine Normandin
 Louise Normandin
 Veton Nurkollari
 Ian Oliveri
 Stéphane Ostiguy
 Dominique Ottavi
 Francis Ouellette
 Betty Palik
 Marja Pallassalo
 François Pallaud
 André Pâquet
 Émilie Paquin-Holmsted
 Anne Paré
 Marie-Eve Parenteau
 Marlène Parisot
 Steve Patry
 Alain Pelletier
 Pascal Pelletier
 Sylvie Pépin
 Mark Peranson
 Tom Perlmutter
 Réjean Perron
 Alain Petel
 Ariane Pétel-Despots
 Andréa Picard
 Isabelle Picard
 Marie-Christine Picard
 Caroline Pierret
 Jacinthe Pilote
 Simon Plouffe
 Diane Poitras
 Marina Polosa
 Thom Powers
 Finlay Pretsell
 Jana Priest
 Catherine Proulx
 Muriel Quipourt
 Daniel Racine
 Julie Rainville
 Alessandro Raja
 Cecilia Ramirez
 Ménaïc Raoul
 Marie-Anne Raullet
 Diane Régimbald
 Jean-Pierre Rehm
 Julie René
 Audrey Rétho
 Bruno Ricciardi-Rigault
 Luciano Rigolini
 Mikey Rishwain Bernard
 Simon Robitaille
 Claude Rodrigue
 Jacqueline Rodrigue
 Daniel Rodriguez
 Ségolène Roederer
 Jan Rofekamp
 Gabriel Romain
 Caroline Rompré
 Louis Rondeau
 Ina Rossow
 Magalie Rouleau
 Marie-Christine Roy
 Martin Roy
 Sandie Ruchon
 Cozette Russell
 Miriam Ryndova
 Matthieu Rytz
 Hubert Sabino
 Sophie Sabourin
 Daichi Saïto
 Eva Sangiorgi
 Noé Sartet
 Maryse Savard
 Michel Savoy
 Corinne Sayegh
 Georges Sayegh
 Marc Schmidt
 Jennifer Scott
 Yvon Scurti
 Nadia Seck
 Dan Seligman
 Matt Sendbuehler
 Jean-Pierre Serra
 Louise Sicuro
 Roland Smith
 Robin Smith
 Katarina Soukup
 Rae Spoon
 Sylvie St-Amand
 Daniel St-Pierre
 Brian St-Denis
 Michèle Stanley
 Lisa Stevenson
 Martin Stiglio
 Shilpa Surati
 Otto Suuronen
 Hugues Sweeney
 Diana Tabakov
 Jean-Pierre Tadros
 Paul Tana
 Michèle Thériault
 Stéphane Thibault
 Dominique Thiercelin
 Xavier Thomas
 Kaisa Tikkanen
 Ourida Timhadjelt
 Gabrielle Tougas-Frêchette
 Isaac Tremblay
 Jean-François Tremblay
 Lucie Tremblay
 Stéphanie Trepanier
 Melanie Turner
 Svetla Turmin
 Jacqueline Ung
 Liliane Uwabaye
 Sylvie Van Brabant
 Marja van der Burght
 Henri Vanderhaghen
 Gabriel Varain
 Clotilde Vatrinet
 Alexandra Viau
 Claudette Viau
 Danielle Viau
 Marie-Claude Viau
 Catherine Vien-Labeaume
 Judith Vienneau
 Joanne Vincelette
 Anthu Vu
 Shannon Walsh
 Ulla Wessler
 Maclin Williams
 Ezra Winton
 Peter Wintonick
 Anna Wydra
 France Yelle
 Nolsina Yim
 Michel Zabitsky
 Vanessa Ziemann
 Lise Zipci

Mots
de bienvenue
Words
of Welcome

Au nom du conseil d'administration, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à cette 16^e édition des Rencontres internationales du documentaire de Montréal. Notre mission consiste à célébrer l'innovation, l'audace et l'excellence, en provenance du Québec, du Canada et de partout ailleurs.

Les documentaires sont remarquablement pertinents puisqu'ils nous aident à donner un sens au monde qui nous entoure. Et à l'heure actuelle, ils sont plus nécessaires que jamais. Alors que les sociétés médiatiques grossissent et sont de plus en plus dominantes, moins de points de vue nous sont accessibles. Plus l'actualité devient une entreprise d'affaires, moins la vérité semble intéressante à rapporter. L'une des histoires les plus importantes cette année a été mise en lumière par Laura Poitras, cinéaste documentaire. Elle a exploité un filon que personne d'autre ne creusait et a contribué à faire éclater le scandale concernant Edward Snowden et la NSA. Ceci s'est produit non pas *malgré* le fait que Laura Poitras est une cinéaste indépendante, mais *parce qu'*elle est vraiment indépendante.

Les documentaires conserveront leur pertinence culturelle aussi longtemps que les gens seront intéressés par la quête de la vérité plutôt que par la propagande et par la manipulation. L'origine du financement est une autre question que nous devons aborder, mais je crois que les cinéastes sont aussi créatifs dans leur recherche de capitaux qu'ils le sont dans l'élaboration de leurs films. La persévérance et l'originalité dans le récit documentaire continueront parce que notre époque l'exige.

Sur une note plus triste, nous avons perdu cette année un véritable pionnier du documentaire en la personne de Michel Brault. Ses innovations cinématographiques ont libéré les films de leurs entraves, et la poésie qui en a résulté, créée de ses mains nues, a changé à jamais le septième art. Les générations actuelles de cinéastes qui utilisent le cinéma pour révéler et expliquer le monde lui doivent énormément. Il nous manquera beaucoup.

On behalf of the board of directors, I am very glad to welcome you to this 16th edition of the Montreal International Documentary Festival. Our mission is to celebrate innovation, audacity and excellence from Quebec, Canada and around the world.

Documentaries are relevant because they help us make sense of the world, and they are more crucial than ever. As media companies grow larger and more dominant, fewer points of view are available to us. The more news becomes a business, the less attractive the truth becomes to report. One of this year's most important stories was brought to light by Laura Poitras, a documentary filmmaker. She followed a story no one else was telling and helped break the NSA/Edward Snowden scandal. This happened not *in spite* of the fact she was an independent filmmaker, but *because* she was truly independent.

Documentaries will retain their cultural relevance as long as people are interested in seeking out the truth over propaganda and spin. Where the funding will come from is another question we must address — but it is my belief that filmmakers are as creative at funding their films as they are at making them. Perseverance and innovation in documentary storytelling will continue because the times demand it.

On a sad note, this year we lost a true documentary pioneer with the passing of Michel Brault. His cinematographic innovations freed documentaries from their shackles, and the resulting poetry he created with his bare hands changed cinema forever. He will be missed, and the generations of filmmakers out there today using cinema to reveal and explain the world owe him a great debt.

Mila Aung-Thwin

Président du conseil d'administration
Chair of the board

Éditorial

Le 15^e anniversaire des RIDM avait comblé toutes nos attentes, aussi commencions-nous l'année 2013 avec le défi de préparer une 16^e édition aussi marquante que la précédente. De nombreuses idées prenaient forme, donnant naissance à de nouveaux projets à l'année et pour le festival. Nous avons eu le plaisir de voir ces initiatives bénéficier de l'appui de la grande famille documentaire.

Grâce à une campagne de sociofinancement et des partenaires-clés, nous avons pu poursuivre et développer nos projets de diffusion et d'action culturelle. Amener le documentaire québécois dans les écoles, prisons et parcs de la ville nous réjouit autant que de faire partager aux cinéphiles montréalais nos films coups de cœur de l'international, dans le cadre de notre cycle de projections mensuelles Docville. Plusieurs activités spéciales ont également été réalisées en collaboration avec des événements qui contribuent au dynamisme de Montréal, tels que la Nuit blanche, les Journées de la culture et l'exposition du World Press Photo. Enrichir l'offre culturelle, sortir le cinéma des salles obscures : deux motivations qui nous poussent à innover et à nous dépasser.

Nouvelle expérience en novembre : les Pédaliers à images, une installation de rue ludique qui viendra animer le Quartier des spectacles. Des lettres géantes R-I-D-M, disposées sur la place du métro Saint-Laurent, inviteront les passants à visionner des courts métrages en tout genre. Les projections seront activées par des pédaliers, qu'on actionnera seuls ou à plusieurs.

Nous avons préparé un 16^e festival à la hauteur et à l'image de toutes ces initiatives parallèles : audacieux, inspiré, stimulant. Avec une volonté de faire se répondre quelque 130 œuvres très diverses dans leur forme et leur propos, nous avons assemblé avec beaucoup d'amour et de passion un programme de films qui, nous l'espérons, alimentera votre imagination. À côté d'une sélection officielle où les maîtres que sont Rithy Panh, Nicolas Philibert, Frederick Wiseman, Avi Mograbi et Alanis Obomsawin

côtoient les plus récentes découvertes de la planète documentaire, nous proposons trois importantes rétrospectives. La première est consacrée au grand Marcel Ophuls, dont nous présenterons l'œuvre documentaire dans son intégralité – un événement aussi rare qu'émouvant! La deuxième permettra de mieux connaître le travail d'un groupe de cinéastes parmi les plus excitants à l'heure actuelle : le prestigieux Sensory Ethnography Lab de l'université Harvard. Enfin, les RIDM rendront hommage à la série documentaire Strip-Tease, légitimement culte depuis les années 1980.

Plusieurs concerts, organisés en collaboration avec des festivals de musique montréalais, feront écho à notre nouvelle section de documentaires musicaux, Beat Dox. Ils se tiendront dans le nouveau quartier général des RIDM, situé dans l'ancienne École des Beaux-Arts, qui abritera un café-resto, un bar, l'accueil et la billetterie du festival. Nous veillerons à rester fidèles à l'esprit du lieu, mythique pour plusieurs, en facilitant les rencontres entre festivaliers et artisans du documentaire. Plus spacieux, ses locaux se trouvent au cœur de nos activités, entre le Cinéma du Parc et le Cinéma Excentris, où sera projetée la majorité de nos films. Nous retrouverons aussi notre partenaire de longue date, la Cinémathèque québécoise, pour l'importante rétrospective Marcel Ophuls, les projections scolaires, et un hommage tout spécial à Michel Brault et Arthur Lamothé, qui nous ont malheureusement quittés cette année.

Nous tenons à saluer le fabuleux travail de toute l'équipe des RIDM, généreuse et motivée, tout comme celui des membres du conseil d'administration et des bénévoles qui nous appuient fidèlement dans nos activités. Merci également aux nombreuses institutions et fondations qui financent les RIDM, à nos fidèles partenaires et à nos nouveaux collaborateurs.

Bon festival à tous!

After a 15th annual RIDM that more than met our expectations, 2013 arrived with the challenge of assembling a 16th edition as exciting as its predecessor. Many ideas started to take shape, leading to new projects for both the November festival and the rest of the year. We were heartened to receive so much support for our initiatives from the documentary community.

Thanks to a crowdfunding campaign and some key partners, we were able to maintain and extend our cultural action and exhibition projects. Bringing Quebec-made documentaries to schools, prisons and parks is just as rewarding for us as sharing our favourite international films with local film aficionados through our monthly Docville series. We also organized special activities in collaboration with some of the events that make Montreal so lively, such as Nuit Blanche, Journées de la culture and the World Press Photo exhibition. Enhancing the available cultural offerings and getting film out of the theatre: those are just two of the things that keep pushing us to innovate and reach higher.

This November, we have a new experience in store for you: the Kino-Pedals, a fun street installation in Quartier des Spectacles. Our giant initials, R-I-D-M, will be set up outside the Saint-Laurent metro station; passers-by will be able to watch all kinds of short films by pedalling, either alone or together.

The 16th annual festival is consistent with the ambitions and image projected by our many initiatives: this is a bold, inspired and stimulating event. With the aim of sparking interesting discussions, we have brought together 130 works that showcase an impressive range of formal and intellectual approaches. We hope this lovingly assembled line-up of films will fuel your imagination. Alongside an official selection featuring such master filmmakers as Rithy Panh, Nicolas Philibert, Frederick Wiseman and Avi Mograbi, as well as the newest talents on the international documentary scene, we are presenting three major retrospectives. The first focuses on the great filmmaker Marcel Ophuls, whose

complete documentary works we will be showing – a rare, emotionally rich experience. The second retrospective will help you get better acquainted with the work of one of today's most exciting groups of filmmakers, Harvard University's prestigious Sensory Ethnography Lab. Lastly, the RIDM will pay tribute to the European magazine program Strip-Tease, which has been building a fiercely dedicated cult audience since the 1980s.

Complementing our new music documentaries section, Beat Dox, we will host several concerts presented in collaboration with Montreal-based music festivals. These shows will take place in the RIDM's new headquarters, in the former École des Beaux-Arts, which will also include a café, a bar, and the festival's reception area and box office. We intend to stay true to the spirit of the place – a legendary space to many of you – by encouraging documentary professionals and the public to mingle there. This roomier new space is right at the heart of our activities, midway between Cinéma du Parc and Cinéma Excentris, the theatres where the majority of our films will be shown. We are also working with our longstanding partner, the Cinémathèque québécoise, on the Ophuls retrospective, as well as screenings for school groups and special tributes to Michel Brault and Arthur Lamothe, who sadly passed away this year.

Finally, we want to salute the entire RIDM team, the board of directors and our loyal volunteers for their excellent, selfless and motivated work. Thanks also to the many institutions and foundations that help fund the RIDM, and to our loyal partners and new collaborators.

Have a great festival!

Roxanne Sayegh

Directrice générale
Executive director

Charlotte Selb

Directrice de la programmation
Director of programming

Québec

La disparition récente de géants du cinéma québécois tels que Michel Brault et Arthur Lamothe est venue nous rappeler, si besoin était, à quel point le documentaire demeure un média d'une extraordinaire puissance d'évocation. Par le regard de créateurs de talent, il est un incomparable révélateur des splendeurs de l'univers, des merveilles de l'art et de la science, mais aussi des fléaux permanents tels que la misère et la guerre.

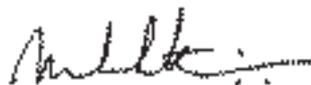
À une époque marquée par l'omniprésence des réseaux sociaux et la prolifération de l'information en continu, le documentaire est plus que jamais l'art de la conscience et de la constance. C'est pourquoi je suis heureux de m'associer aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal qui, en plus de présenter les documentaires les plus marquants de l'année, offrent au public et aux professionnels des classes de maître, des tables rondes et des discussions thématiques. Pour sa part, le marché Doc Circuit Montréal rassemble les différents acteurs de l'industrie qui trouvent en ce lieu une occasion unique de partage de connaissances et de développement de partenariats.

Je souhaite la plus cordiale bienvenue aux documentaristes venus animer Montréal de leurs réflexions et de leur vision du monde. J'invite par ailleurs le public à venir nombreux apprécier ce qui se fait de mieux chez les documentaristes de tous les horizons.

The recent loss of Québec cinema giants such as Michel Brault and Arthur Lamothe has made us think once again about how extraordinarily powerful documentary film is. Documentaries are brought to us through the eyes of talented artists. They are films that offer a unique, fascinating glimpse into the splendours of the universe and the wonders of art and science, and that also examine the difficult issues the world continues to face, such as poverty and war.

Now, with the ubiquity of social networks and the continuous proliferation of information, documentary film is, more than ever, an art that reflects consciousness and constancy. As such, I am pleased to be a part of the Montreal International Documentary Festival. In addition to presenting the year's best documentaries, the festival is also offering master classes, round tables and themed discussions for professionals and the public. Also, Doc Circuit Montreal is a unique opportunity for industry players to come together to share their knowledge and develop partnerships.

I extend a warm welcome to all documentary film-makers who have brought their reflections and visions of the world to Montréal, and I invite everyone to the festival to enjoy the best that documentary film has to offer.



Maka Kotto

Ministre de la Culture et des Communications
Minister of Culture and Communications

TELEFILM

C A N A D A

Téléfilm Canada est fière de s'associer aux RIDM 2013, une belle occasion de découvrir ce qui se fait de mieux du côté du cinéma canadien.

Nos cinéastes conçoivent des histoires originales, prenantes, divertissantes et séduisantes, qui ont de plus en plus de succès au pays et rayonnent sur la scène internationale. Les films canadiens font partie des sélections officielles des grands festivals, gagnent des prix importants et touchent les auditoires des quatre coins du monde.

La réussite du cinéma canadien constitue l'objectif principal de Téléfilm. Nos programmes de financement et de promotion appuient des entreprises dynamiques et des créateurs de talent partout au pays. Nous travaillons tous ensemble pour que le cinéma canadien soit bien en vue, ici et sur la scène internationale.

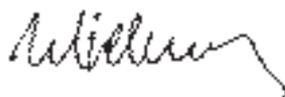
Félicitations aux organisateurs des RIDM et bon cinéma!

Telefilm Canada is proud to be associated with the Montreal International Documentary Festival 2013, a wonderful opportunity to discover the best in Canadian filmmaking.

Our filmmakers have stories to tell that are original, relevant, entertaining and compelling – stories that enjoy increasing success here at home and shine on the international scene. Canadian films are officially selected at film festivals worldwide, winning major awards – and the hearts of audiences wherever they are shown.

The success of Canada's film industry is Telefilm's primary purpose. Our funding and promotion programs support dynamic film companies and talented creative artists everywhere in Canada. We are all working together to make sure Canadian films are in the spotlight, both here at home and internationally.

Congratulations to the organizers of the Montreal International Documentary Festival, and happy viewing!



Michel Roy

Président du conseil d'administration, Téléfilm Canada
Chair of the Board, Telefilm Canada



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Le Conseil des arts du Canada salue les Rencontres internationales du documentaire de Montréal.

Le Conseil contribue à améliorer l'accès du public canadien à l'art de qualité. Les arts stimulent nos esprits, ouvrent des horizons et renforcent notre société. Avec son festival et ses activités qui se déroulent tout au long de l'année, les Rencontres internationales du documentaire de Montréal rendent accessibles les meilleurs documentaires d'ici et du monde entier et, ainsi, nous permettent d'apprendre les uns des autres.

Le Conseil des arts du Canada est heureux d'appuyer la contribution des RIDM au paysage culturel canadien. Je souhaite à toutes celles et à tous ceux qui y participent une expérience agréable et vivifiante et je félicite celles et ceux qui contribuent à faire du festival une réussite durable.

The Canada Council for the Arts salutes the Montreal International Documentary Festival.

The Canada Council for the Arts aims to bring outstanding arts to Canadians. The arts stimulate our minds, expand our horizons and strengthen our social fabric. During its festival and throughout the year, the Montreal International Documentary Festival makes the best documentaries from Canada and around the world available to the public – and in doing so, helps us learn about each other.

The Canada Council for the Arts is pleased to support the RIDM and its contributions to Canada's cultural landscape. I wish everyone involved an enjoyable and stimulating experience and extend my congratulations to all those who help make the festival an enduring success.

Robert Sirman

Directeur et chef de la direction
Director & CEO

Montréal

Je suis heureux de souhaiter la bienvenue à tous les participants de la 16^e édition des Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM).

Le documentaire représente un lien privilégié entre nous et le monde. Il rend compte de réalités qui nourrissent notre réflexion. Il nous offre le temps d'assimiler des images et des histoires. Nul doute que ces Rencontres contribuent à la vitalité culturelle de notre métropole et à son rayonnement international.

Mes meilleurs vœux de succès accompagnent les organisateurs de cet événement. Je suis convaincu qu'ils nous ont préparé des Rencontres passionnantes que personne ne voudra rater.

I am pleased to welcome the participants attending the 16th edition of the Montreal International Documentary Festival.

Documentary film represents an important interface between the public and the world. It raises awareness of the realities that promote reflection, while giving us the time to assimilate pictures and stories. There is no doubt that this festival contributes to our city's cultural life and international reputation.

I extend my best wishes for success to the organizers of the event. I am certain that no one will want to miss this exciting festival.



Laurent Blanchard

Maire de Montréal
Mayor of Montreal

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Le Conseil des arts de Montréal est fier de s'associer aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) pour cette 16^e édition, un événement stimulant dans le milieu du cinéma documentaire.

Les RIDM constituent un moment privilégié d'exploration des œuvres les plus fortes de nos créateurs, qui possèdent une excellente réputation. Comme chaque année, la programmation riche et diversifiée nous promet des rencontres rares, fortes et touchantes qui nous feront découvrir des facettes inconnues de notre planète, des réalisateurs talentueux et des histoires captivantes.

Le Conseil des arts de Montréal félicite toute l'équipe des RIDM pour cette édition qui se profile sous le signe de la maturité et souhaite un très bon festival à tous.

The Conseil des arts de Montréal is proud to be associated with the 16th edition of the Montreal International Documentary Festival (RIDM), a stimulating event in the documentary milieu.

With its wide range of activities, RIDM provides a unique opportunity for explorations of the best documentaries from our artists who have an excellent reputation. Every year, the festival's rich and diversified program will offer participants rare, powerful and poignant encounters with talented directors and captivating stories, revealing unknown facets of our planet.

The Conseil des arts de Montréal congratulates RIDM's entire team on this edition, which is reflective of its vitality and maturity. We wish everyone a wonderful festival.

L'honorable
Charles Lapointe, c.p.
The Honourable
Charles Lapointe, P.C.

Président, Conseil des arts de Montréal
Chairman, Conseil des arts de Montréal



Les Rencontres internationales du documentaire de Montréal (RIDM) continuent d'offrir au public comme aux professionnels un lieu exceptionnel d'échanges et de mise en valeur du documentaire d'auteur et de ses créateurs.

À l'Office national du film du Canada (ONF), nous sommes convaincus de l'importance de ces rendez-vous pour nourrir la richesse des points de vue et des sujets. C'est pourquoi nous saluons le dynamisme des RIDM et nous nous y associons afin de présenter diverses projections spéciales. Nous croyons aussi que l'ouverture à un public toujours plus large donne tout son sens à notre travail. Cette année encore, l'ONF soutient l'initiative des Rencontres de proposer aux étudiants et aux aînés d'assister gratuitement aux séances programmées avant 17 h en semaine.

L'ONF encourage également la pluralité des voix et des regards des cinéastes de la relève, gage de la vitalité du documentaire, et remet pour une deuxième année, avec d'autres partenaires du milieu, le prix Magnus-Isacsson, en hommage au grand réalisateur canadien décédé l'an dernier. Deux autres figures essentielles à l'essor du cinéma documentaire d'ici viennent de nous quitter : Arthur Lamothe et Michel Brault, deux pionniers dont l'œuvre a durablement marqué l'ONF et la cinématographie québécoise. L'hommage qui leur sera rendu aux RIDM, en collaboration avec la Cinémathèque québécoise, mérite d'être souligné.

Les professionnels ne sont pas en reste aux RIDM avec Doc Circuit Montréal, qui leur est réservé. L'ONF réaffirme son engagement à leur égard en offrant un nouveau prix au Cuban Hat Pitch, initiative permettant aux cinéastes canadiens d'obtenir un soutien collectif pour leur projet documentaire. Bonne 16^e édition des Rencontres!

The Montreal International Documentary Festival (RIDM) continues to provide audiences and professionals alike with an exceptional venue for interaction and showcasing auteur documentaries and their creators.

At the National Film Board of Canada (NFB), we are convinced that these gatherings play an essential role in nourishing a broad range of points of view and topics. That is why we applaud RIDM's vitality and are teaming up with it to present a variety of special screenings. We believe that reaching out to an increasingly wide audience gives true meaning to our work. Again this year, the NFB is supporting the festival's initiative to offer free admission to students and seniors for weekday screenings before 5 p.m.

The NFB also encourages a plurality of voices and perspectives among emerging filmmakers, as a means of ensuring the vibrancy of documentary filmmaking. For the second consecutive year, together with other industry partners, we are presenting the Magnus Isacsson Award in honour of the great Canadian filmmaker who died last year. We have also lost two other figures who played a vital role in the rise of documentary filmmaking here: Arthur Lamothe and Michel Brault. Both were pioneers whose work has left a lasting mark on the NFB and Quebec cinema. A special tribute will be paid to them at the RIDM in collaboration with the Cinémathèque québécoise.

Professionals are well served with RIDM's Doc Circuit Montreal, which is specifically intended for them. The NFB is reaffirming its commitment to them by offering a new prize at the Cuban Hat Pitch, an initiative to provide Canadian filmmakers with collective support for their documentary projects. Enjoy the 16th edition of the festival!

Tom Perlmutter

Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film du Canada
Government Film Commissioner and Chairperson of the National Film Board of Canada



École de Cinéma et Télévision de Québec

Tu aimes le cinéma ?
Fais de ta passion ton métier !

www.ectq.com



pbs.org/pov



Herman's House
by Angad Singh Bhalla



5 Broken Cameras
by Emad Burnat
and Guy Davidi



The Law in These Parts
by Ra'anan Alexandrowicz
and Liran Atzmor



Only the Young
by Jason Tippet and Elizabeth Mims

Congratulations to 2013 RIDM Filmmakers

Les Entreprises de Divertissements MUSE a lancé sa nouvelle division cette année

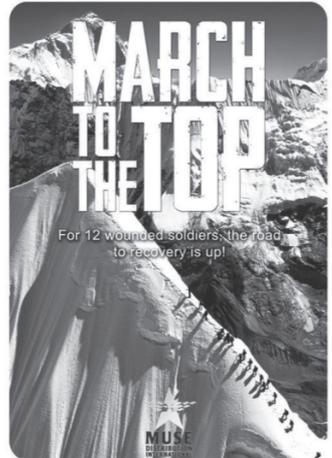
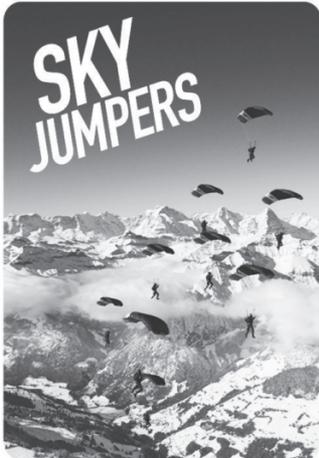
Les Entreprises de Divertissements MUSE Factual

Producteur et distributeur international de documentaires immersifs
et de séries factuelles exceptionnels.

Montréal Contacter : Betty Palik, VP, Communications et factuel,
514-866-6873, bpalik@muse.ca

Toronto Contacter : Ann Harbron, Directrice Générale de la Programmation Factual,
416-306-6473, aharbron@muse.ca

Los Angeles Contacter : Matthew Bankston, Directeur de développement,
818-358-3615, mbankston@muse.ca



Muse Entertainment Enterprises Launched Its New Factual Division this Year

Muse Entertainment Factual

Producer and International Distributor of Outstanding
and Immersive Documentaries and Factual Series

Montreal Contact: Betty Palik, VP, Communications & Factual,
514-866-6873, bpalik@muse.ca

Toronto Contact: Ann Harbron, Managing Director Of Factual Programming,
416-306-6473, aharbron@muse.ca

Los Angeles Contact: Matthew Bankston, Director of Development,
Muse Entertainment USA, 818-474-7700, mbankston@muse.ca



COMMUNION

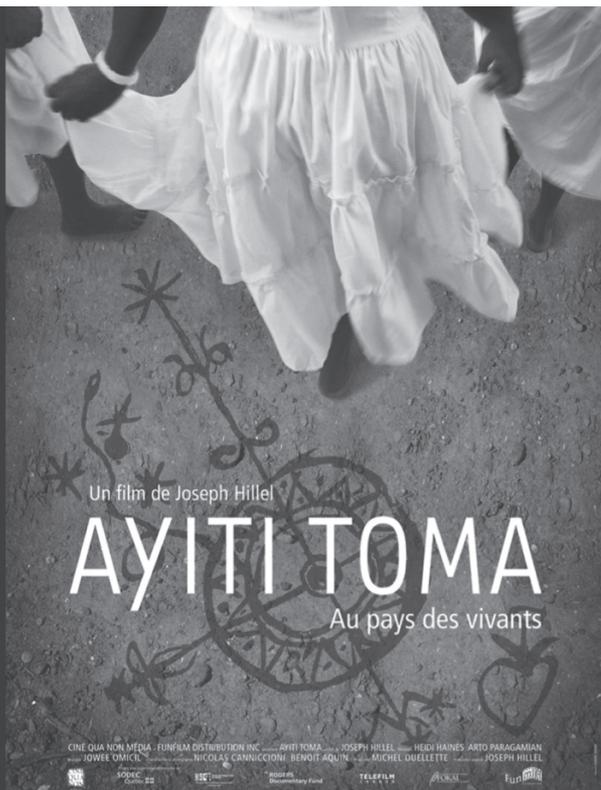
Se découvrir des affinités avec des lieux, des gens,
des idées, c'est ainsi que s'initient des rencontres
qui changent le monde.

*Discovering similarities in people, places and ideas
leading to a meeting of minds that can change the world.*

uda.ca

UDA
DEPUIS 1937

La culture
est une force



Un film de Joseph Hillel

AYITI TOMA

Au pays des vivants

CINÉ QUÀ NON MÉDIA - FUNFILM DISTRIBUTION INC. AYITI TOMA JOSEPH HILLEL HEIDI HAINES ARTO PARAGAMIAN
JOWEE OMICIL NICOLAS CANNICIONI BENOIT AQUIN MICHEL GUELLETTE JOSEPH HILLEL

SOPEC TELEFILM AURICA Eur

BIENTÔT À L’AFFICHE

BIENTÔT À L’AFFICHE



- Philippe Rouyer, Positif



- Pascal Merigeau,
Le Nouvel Observateur

“Éblouissant! [...] Du grand art.”

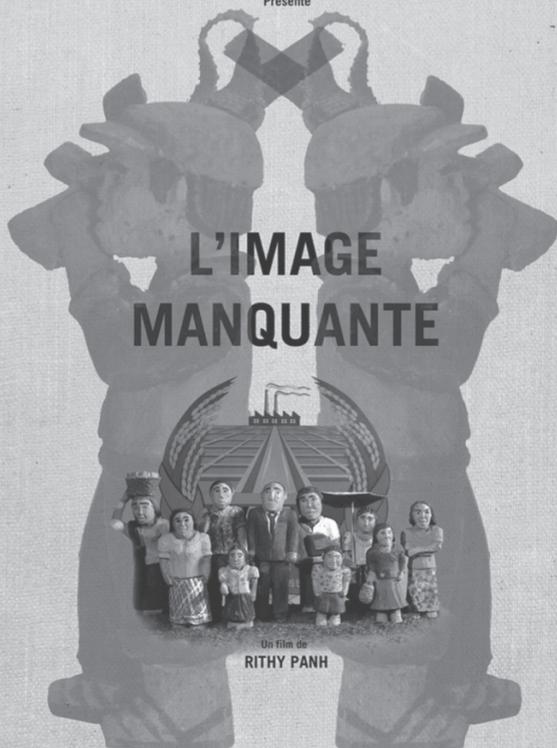
- Odile Tremblay, Le Devoir

“L’effet est saisissant et totalement convaincant.”

- Séquences

Catherine Dussart

Présente



Prix et jurys
Awards & Juries

Compétition internationale longs métrages

International Feature Competition



Oskar Alegria



Hannele Halm



Andréa Picard



Jean-Marie Teno



Michèle Thériault

Compétition internationale longs métrages

International Feature Competition

Oskar Alegria

Chroniqueur touristique pour le journal *El País* et auteur de *Las ciudades visibles*, un projet artistique de photographies, Oskar Alegria est professeur de scénarisation documentaire à l'Université de Navarre et directeur artistique du Festival international du cinéma documentaire Punto de Vista. Son premier film, *En quête d'Emak Bakia*, qui traite de la maison basque près de Biarritz ayant servi d'inspiration à Man Ray pour son cinéma d'avant-garde, a été sélectionné dans 40 festivals à travers le monde.

A travel reporter for *El País* newspaper and the author of a photographic artistic project called *The Visible Cities*, Oskar Alegria is a professor of documentary scriptwriting at the University of Navarra and the Artistic Director of the Punto de Vista International Documentary Film Festival. His first film, *The Search for Emak Bakia*, about the Basque house near Biarritz where Man Ray found inspiration for his avant-garde cinema, has been selected by 40 festivals.

Hannele Halm

La Finlandaise Hannele Halm cumule plus de 30 années d'expérience en tant que monteuse documentaire. Elle a entre autres signé le montage des films primés *Up the Yangtze*, *China Heavyweight* et *Westray*. Elle a travaillé avec des réalisateurs d'expérience réputés tels que Paul Cowan et John Walker, et également avec une nouvelle génération de documentaristes talentueux tels que Yung Chang, Rohan Fernando et Ariel Nasser.

Hannele Halm, a native of Finland, has more than 30 years of experience as a documentary film editor. Her best known work includes the award-winning *Up the Yangtze*, *China Heavyweight* and *Westray*. She has worked with celebrated veteran directors like Paul Cowan and John Walker, as well as with a new generation of gifted documentarians such as Yung Chang, Rohan Fernando and Ariel Nasser.

Andréa Picard

Andréa Picard est responsable de programmation et auteure, à Toronto et à Paris. Pendant 12 ans, elle a été membre de l'équipe de programmation de la Cinémathèque TIFF. Depuis 2006, elle est la principale chargée de programmation de *Wavelengths*, le réputé volet de cinéma d'avant-garde du Toronto International Film Festival, et contribue aux expositions du festival. Elle a également à son actif des publications dans les domaines de l'art, de l'architecture et du cinéma, et est rédactrice pour *Cinema Scope*.

Andréa Picard is a film curator and writer based in Toronto and Paris. For 12 years, she was a member of the programming team at TIFF Cinematheque. Since 2006, she is the lead curator of *Wavelengths*, the celebrated avant-garde section of the Toronto International Film Festival, and a contributor to TIFF's installation programme. She has also published on art, architecture and film, and writes for *Cinema Scope* magazine.

Jean-Marie Teno

Ensemble, les films du réalisateur camerounais Jean-Marie Teno brossent un portrait cinématographique de l'Afrique. Individuellement ou collectivement, ils proposent une lecture pertinente de la lutte des peuples africains pour se définir et restaurer une image acceptable d'eux-mêmes, loin des clichés coloniaux qui perdurent. Avant *Une feuille dans le vent*, sa filmographie compte entre autres : *Hommage* (1985), *Afrique je te plumerai...* (1992), *Le malentendu colonial* (2004) et *Lieux saints* (2009).

The films of Cameroonian director Jean-Marie Teno paint a cinematic portrait of Africa. Individually and collectively, they provide a timely reading of the African peoples' struggles to define themselves and reinstate an acceptable image, beyond tenacious colonialist clichés. In addition to *Leaf in the Wind*, his filmography includes, among other works: *Hommage* (1985), *Afrique, je te plumerai...* (1992), *The Colonial Misunderstanding* (2004) and *Sacred Places* (2009).

Michèle Thériault

Michèle Thériault est commissaire, critique et éditrice. Elle s'intéresse aux enjeux traductifs en art, aux cadres de références, aux structures de présentation et à la mise en exposition du document. Depuis 2005, elle est directrice de la Galerie Leonard et Bina Ellen de l'Université Concordia, à Montréal, où elle a mis sur pied une programmation qui réfléchit sur la production artistique actuelle et l'activité de commissaire dans un dialogue avec l'histoire récente de l'art contemporain.

Michèle Thériault is a curator, writer and editor who is currently director of the Leonard and Bina Ellen Art Gallery at Concordia University in Montreal. She is interested in translational issues in art, reflexive frameworks, the exhibition of the document and presentation frameworks. As director of the Leonard and Bina Ellen Art Gallery she has developed a program that reflects critically upon contemporary artistic production and curatorial activity sometimes in relation to the recent history of contemporary art.

Compétition nationale longs métrages

Canadian Feature Competition



Maria Bonsanti



Matthew Hays



Melanie Shatzky

Maria Bonsanti

Depuis l'an 2000, Maria Bonsanti travaille à l'organisation et à la programmation de différents festivals internationaux de cinéma. Elle a longtemps collaboré avec le festival international du film documentaire de Florence, Festival dei Popoli, pour lequel elle a d'ailleurs été nommée codirectrice en 2011. De 2006 à 2007, elle a été responsable de la section expérimentale au Festival international du film de Locarno. Depuis 2012, elle est directrice artistique à Cinéma du réel à Paris, au Centre Pompidou.

Since 2000, Maria Bonsanti has worked with international film festivals as an organizer and programmer. She has long collaborated with Festival dei Popoli - International Documentary Film Festival in Florence, of which she became co-director in 2011. In 2006-07, she was in charge of the experimental cinema section at the Locarno Film Festival. In 2012, she became Artistic Director of Cinéma du réel in Paris (Centre Pompidou).

Matthew Hays

Matthew Hays est un journaliste montréalais. Ses articles ont paru dans *The Globe and Mail*, *The New York Times*, *The Guardian*, *Cineaste*, *VICE*, *Maclean's*, *The Walrus* et *The Daily Beast*. Son livre *The View From Here: Conversations with Gay and Lesbian Filmmakers* s'est mérité en 2008 un prix Lambda Literary. Il enseigne en cinéma et en journalisme à l'Université Concordia et a coédité avec Thomas Waugh *Queer Film Classics*, une série de livres portant sur les films LGBT les plus influents.

Matthew Hays is a Montreal-based journalist. His articles have appeared in *The Globe and Mail*, *The New York Times*, *The Guardian*, *Cineaste*, *VICE*, *Maclean's*, *The Walrus* and *The Daily Beast*. His book, *The View from Here: Conversations with Gay and Lesbian Filmmakers*, won a 2008 Lambda Award. He teaches courses in film studies and journalism at Concordia University. He is the co-editor (with Tom Waugh) of the *Queer Film Classics* book series.

Melanie Shatzky

Les films de Melanie Shatzky ont été présentés aux festivals de Sundance, Berlin et Toronto, au FNC, au MoMA et au Lincoln Center, à la National Gallery of Art, et au ICA de Londres. Ils ont remporté plusieurs prix, notamment aux RIDM et aux festivals de Chicago, de La Nouvelle-Orléans et d'Athènes, au EMAF et à Planete Doc à Varsovie. Ses films les plus récents sont le documentaire *The Patron Saints* et la fiction *Francine*, mettant en vedette l'actrice oscarisée Melissa Leo.

The films of Melanie Shatzky have screened at the Sundance, Berlin, Toronto and FNC film festivals, MoMA, the National Gallery of Art, ICA London and Lincoln Center. Shatzky has won awards at several festivals including RIDM, Chicago, New Orleans, Athens, EMAF, and Planete Doc in Warsaw. Her most recent films are the documentary *The Patron Saints* and the dramatic feature *Francine*, starring Academy Award winner Melissa Leo.

Compétitions internationales courts et moyens métrages

International Short and Medium-Length Competitions



Mireille Dansereau



Marcel Jean



Marco Lamensch

Mireille Dansereau

Productrice, réalisatrice, scénariste et monteuse, elle fut la première femme à avoir fait un long métrage de fiction dans l'industrie privée, avec *La vie rêvée*. Diplômée en cinéma du Royal College of Arts de Londres, elle mêle fiction, documentaire et essai. Elle achève *Le pier*, un film de 30 minutes fait à partir d'archives de famille réinventées. Ses films ont obtenu de nombreux prix et elle a participé à plusieurs jurys, tant au Québec qu'à l'international.

Mireille Dansereau is a producer, director, writer and editor who was the first woman to make a privately produced fictional feature film, *La vie rêvée*. A graduate of the film program at the Royal College of Arts in London, her works combine fiction, documentary and essays. She will soon complete *Le Pier*, a 30-minute film based on reinvented family archives. Her films have won several awards, and regularly serves on festival juries in Quebec and internationally.

Marcel Jean

Marcel Jean est actuellement délégué artistique du Festival international du film d'animation d'Annecy. Producteur, réalisateur et scénariste, auteur de plusieurs livres sur le cinéma et critique à la revue *24 images*, il a dirigé le studio d'animation du programme français de l'ONF, enseigné à l'Université de Montréal et produit depuis 2006 de nombreux films en tant qu'associé aux productions L'Unité centrale. Aussi formateur depuis les débuts du programme documentaire de l'INIS, il en prend la direction en 2012.

Marcel Jean is the Artistic Director of the Annecy Animation Film Festival. He is also a producer, director and scriptwriter, the author of several books about film and a critic for *24 Images* magazine. He is a past director of the NFB's French-language animation studio, has taught at Université de Montréal and, since 2006, has produced numerous films as a partner in Productions L'Unité centrale. He has also been a teacher since the launch of the documentary program at INIS, of which he became director in 2012.

Marco Lamensch

Après des études de physique, Marco Lamensch entre à la RTBF, puis travaille pour le service Enquêtes et reportages où il réalise de nombreux documentaires sur des sujets aussi variés que l'immigration, la drogue, l'homosexualité, l'armée, l'Irlande du Nord ou Israël... En 1985, il crée avec le caméraman Jean Libon le magazine documentaire *Strip-Tease* puis, en 2002, *Tout ça (ne nous rendra pas le Congo)*. En 1992, *Strip-Tease* est aussi produit sur France Télévision.

After studying physics, Marco Lamensch went to work for RTBF (Belgium's French-language public broadcaster), where he directed numerous documentaries for the investigative journalism department, on topics as varied as immigration, drugs, homosexuality, the army, Northern Ireland and Israel. In 1985, he and cameraman Jean Libon created the documentary magazine *Strip-Tease*, followed by *Tout ça (ne nous rendra pas le Congo)* in 2002. In 1992, France Télévision also began producing *Strip-Tease*.

**Grand prix de la compétition internationale
longs métrages**

Grand Prize for Best International Feature

Attribué par le Jury de la compétition internationale longs métrages

Selected by the International Feature Competition Jury

porter
flying refined

**Prix image de la compétition internationale
longs métrages**

Best Cinematography in an International Feature

Attribué par le Jury de la compétition internationale longs métrages

Selected by the International Feature Competition Jury



**Prix montage de la compétition internationale
longs métrages**

Best Editing in an International Feature

Attribué par le Jury de la compétition internationale longs métrages

Selected by the International Feature Competition Jury

**Grand prix de la compétition nationale
longs métrages**

Grand Prize for Best Canadian Feature

Attribué par le Jury de la compétition nationale longs métrages

Selected by the Canadian Feature Competition Jury

TV5

Meilleur espoir Québec/Canada
Best New Talent from Quebec/Canada

Attribué par le Jury de la compétition nationale longs métrages
Selected by the Canadian Feature Competition Jury



Prix du meilleur court métrage international
Best International Short Film

Attribué par le Jury des compétitions internationales courts et moyens métrages
Selected by the International Short and Medium-Length Competitions Jury



Prix du meilleur moyen métrage international
Best International Medium-Length Film

Attribué par le Jury des compétitions internationales courts et moyens métrages
Selected by the International Short and Medium-Length Competitions Jury

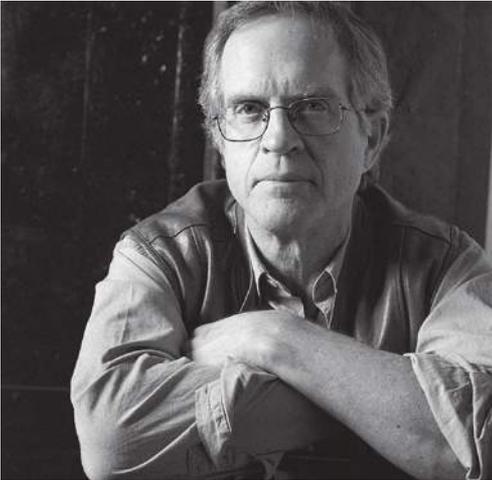


Télé-Québec

Prix du public
People's Choice Award

Décerné au documentaire favori des spectateurs parmi tous les films de la Compétition officielle et de Panorama
Given to the audience's favourite documentary from the Official Competition and Panorama





Prix Magnus-Isacsson

Le Prix Magnus-Isacsson, créé et nommé en l'honneur du bien-aimé documentariste montréalais, disparu à l'été 2012, sera attribué à un réalisateur canadien émergent pour un film témoignant d'une conscience sociale.

Le Prix Magnus-Isacsson est présenté par l'ACIC/ONF, l'ARRQ, Cinema Politica et Doc Québec. Il sera décerné par Jocelyne Clarke, Martin Duckworth (ARRQ), Sarah Spring (Doc Québec) et Svetla Turnin (Cinema Politica).

Magnus Isacsson Award

The Magnus Isacsson Award was created to honour the beloved Montreal documentary filmmaker, who passed away in the summer of 2012. This award is presented to a socially conscious work by an emerging Canadian director.

The Magnus Isacsson Award is presented by ACIC/ONF, ARRQ, Cinema Politica and Doc Québec. The jurors are Jocelyne Clarke, Martin Duckworth (ARRQ), Sarah Spring (Doc Québec) and Svetla Turnin (Cinema Politica).

Prix des détenues

Le Jury des détenues est composé de cinq résidentes de l'Établissement Joliette, le seul pénitencier fédéral pour femmes au Québec. Christine, Ginette, Isabelle, Johanne et Karine décernent le Prix des détenues à leur documentaire favori parmi huit films choisis dans la Compétition officielle et Panorama.

Cette initiative, mise en place pour la première fois au Québec lors de l'édition 2011 des RIDM, est réalisée en partenariat avec la Société Elizabeth Fry du Québec et la Fondation Solstice.

Women Inmates' Award

This award is presented by the Inmates' Jury to their favourite documentary from a selection of eight films in the Official Competition and Panorama sections. The Inmates' Jury is made up of five female residents of the Joliette Institution, the only federal women's penitentiary in Quebec. Christine, Ginette, Isabelle, Johanne and Karine chose a winner from among the eight films screened for them.

This initiative, a first in Quebec when it launched at RIDM 2011, is produced in partnership with the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society and Fondation Solstice.

**Films
d'ouverture
et de clôture
Opening and
Closing Films**



Jehane Noujaim

Startup.com (2001)
Control Room (2004)
Egypt: We Are Watching You (2007)
Combatants for Peace (2008)
Rafea: Solar Mama (2012)

Égypte, États-Unis | 2013 | 99 min |
 arabe et anglais, s.t. français
 et anglais

Production : Karim Amer
 Image : Muhammad Hamdy,
 Ahmed Hassan, Cressida Trew
 Montage : Christopher De La Torre,
 Pierre Haberer, Mohamed El
 Manasterly, Pedro Kos,
 Stefan Ronowitz
 Conception sonore : Ahmed Tah,
 Mohammed Zaghloul

Contact : Alexei Witkowski
 (Ventes) Goldcrest Films
 awitkowski@goldcrestfilms.com

Traduction française réalisée par
 Épilogue, une division de TV5

Première québécoise

The Square

Al Midan

De janvier 2011 à juillet 2013, des premiers rassemblements anti-Moubarak à la chute de Mohamed Morsi, l'équipe de la cinéaste égyptienne Jehane Noujaim (*Control Room*) s'est tenue en première ligne des événements de la place Tahrir au Caire. Avec pour guides Ahmed, incarnation charismatique de la valeureuse jeunesse égyptienne, son ami et ennemi Magdy, membre des Frères musulmans, et Khalid Abdalla, l'acteur des *Cerfs-volants de Kaboul*, le film a choisi comme personnage principal la place Tahrir elle-même, âme vibrante d'un peuple qui se bat pour ses droits depuis plus de deux ans. Actualisée depuis sa version temporaire présentée à Sundance (où elle a remporté le Prix du public), cette épopée documentaire aussi spectaculaire qu'émouvante figure parmi les véritables incontournables de l'année. (CS)

From January 2011 to July 2013—from the first anti-Mubarak protests to the fall of Morsi—Egyptian filmmaker Jehane Noujaim's (*Control Room*) crew stayed on the front lines of events as they unfolded in Cairo's Tahrir Square. Guided by Ahmed, a charismatic incarnation of valiant Egyptian youth; his friend and enemy, Magdy, a member of the Muslim Brotherhood; and Khalid Abdalla, an actor known for *The Kite Runner*, the film makes the square itself its central subject: it is the beating heart of a people who have been fighting for their rights for more than two years. Updated since the early cut shown at Sundance (where it won the Audience Award), this epic documentary is both spectacular and deeply moving; it is one of the year's absolute must-see films.



Annie St-Pierre

Jean-Pierre Ronfard :
sujet expérimental (2003)
Migration amoureuse (2007)

Québec | 2013 | 90 min | français,
s.t. anglais

Production : Elaine Hébert,
Luc Déry, Kim McCraw
Image : Geneviève Perron,
Marie Davignon, Jessica Lee Gagné
Montage : Nizar Hassan
Conception sonore :
Marie-Pierre Grenier, Luc Boudrias,
Martyne Morin

Contact : Elaine Hébert
(Production) micro_scope
elaine@micro-scope.ca

Première mondiale

Fermières

Elles n'ont pas le même âge, ne vivent pas au même endroit et n'ont même pas les mêmes activités. Mais toutes ont au fond de l'œil la même lueur de vivacité, de détermination et d'enthousiasme. Thérèse l'artisanne, Francine la perfectionniste, Anne-Marie l'ethnologue, Yolande la présidente et tant d'autres sont membres, toutes bénévoles, d'un des Cercles de Fermières du Québec. Créés en 1915 à l'initiative du ministère de l'Agriculture et présents aujourd'hui dans plus de 600 municipalités, ces cercles ont été, et sont toujours, des lieux forts et chaleureux où s'exprime l'identité féminine québécoise. Avec tendresse, Annie St-Pierre nous fait partager pendant un an le quotidien de ces femmes, explorant au passage les notions de solidarité, de transmission, d'engagement, d'éducation et de joie de vivre. (HF)

They aren't the same age, they don't live in the same towns and they don't even do the same things. But their eyes shine with the same vitality, determination and enthusiasm. Thérèse the artisan, Francine the perfectionist, Anne-Marie the ethnographer, Yolande the company president and so many more: all are volunteer members of a farm women's group, the Cercles de Fermières du Québec. The clubs were founded in 1915 by the provincial agriculture department, and they're still active in more than 600 municipalities. They were and remain warm, strong places where Quebec's women can express their identity. Annie St-Pierre takes an affectionate look at a year in the women's lives, built around a sense of solidarity, sharing, activism, education and joie de vivre.

**Compétition
officielle**

Official

Competition



**Compétition
internationale
longs métrages
International
Feature
Competition**



Susanna Helke

The Idle Ones (2001)
Along the Road Little Child (2005)
Playground (2010)

Finlande, Danemark | 2013 | 85 min | anglais

Production : Cilla Werning
 Image : Susanna Helke,
 Marko Luukkonen
 Montage : Niels Pagh Andersen
 Conception sonore : Olli Huhtanen

Contact : Ina Rossow (Ventes)
 Deckert Distribution
 info@deckert-distribution.com

Présenté en collaboration avec
 la Fondation du film finlandais et
 le festival Image+Nation

Première canadienne

American Vagabond

Quand James menace de se suicider parce que ses parents n'acceptent pas son homosexualité, son père lui met lui-même un fusil dans les mains. Face à l'intolérance de sa petite ville provinciale, le jeune homme s'enfuit avec son compagnon vers « la ville la plus gay » de l'Amérique, San Francisco. Mais la terre promise des homosexuels se révèle grise et inhospitalière. Le retour forcé des deux âmes vagabondes sera amèrement douloureux... Porté par une narration poignante à plusieurs voix, le récit se déploie avec la force des grands romans qui ont démystifié le rêve américain. Avec un regard sensible pour les moments de lumière inoubliables, la cinéaste finlandaise Susanna Helke signe un conte moderne sur une société impitoyable envers les individus qu'elle juge différents. (CS)

When James threatens to commit suicide because his parents won't accept his homosexuality, his father puts a gun in his hands. Unable to live with small-town intolerance, the young man and his lover flee to San Francisco, the "gayest city" in the United States. But the homosexual promised land turns out to be grey and uninviting, and the two vagabonds endure a bitter and painful return home. Thanks to its poignant, multi-voice narration, the narrative unfolds with the power of one of the great novels that exposed the dark side of the American dream. With a sharp eye for unforgettable moments of light, Finnish director Susanna Helke has created a modern tale about a society that has no mercy for people labelled as different.



Mia Engberg

165 *Hässelby/Suburban Songs* (2005)
Come Together (2007)
Dirty Diaries (2013)

Suède | 2013 | 75 min | suédois
 et français, s.t. anglais

Production : Tobias Janson
 Image, montage : Mia Engberg
 Conception sonore : Jan Alvermark

Contact : Sara Ruster (Distribution)
 Swedish Film Institute
 sara.ruster@sfi.se

Première québécoise

Belleville Baby

Mélant habilement l'autobiographie et la fiction, *Belleville Baby* nous emporte dans une odyssée lyrique et intime à la recherche d'un passé à jamais révolu. Lorsqu'elle reçoit un appel de Vincent, son amour de jeunesse disparu depuis de nombreuses années, la cinéaste Mia Engberg voit subitement ressurgir les souvenirs épars d'un amour torride et dangereux, d'une jeunesse parisienne aussi confuse qu'intensément vécue. Découvrant que Vincent sort de prison, elle décide d'exorciser avec lui son passé. Porté par les conversations téléphoniques touchantes entre les deux anciens amoureux, *Belleville Baby* utilise brillamment des archives vidéos personnelles et des images d'actualité pour tenter de (re)construire une histoire d'amour aussi inoubliable que fantasmée à travers le prisme du souvenir. (BD)

Defly combining autobiography and fiction, *Belleville Baby* takes us on a lyrical, intimate journey in search of a long-gone past. When she hears from Vincent, the long-ago lover who had disappeared for many years, filmmaker Mia Engberg is suddenly overwhelmed by a torrent of memories of a torrid and dangerous affair and of a confusing and intense Parisian youth. When she learns that Vincent is getting out of prison, she decides to exorcise the past with him. Centred on poignant phone conversations between the former lovers, *Belleville Baby* makes brilliant use of old personal videos and news footage in an attempt to (re)construct a love story that's unforgettable, yet coloured by the prism of memory.



Gerardo Barroso Alcalá

Première œuvre | First Film

Lisa Tillinger

Première œuvre | First film

Mexique | 2013 | 80 min | espagnol,
s.t. anglais

Production :

Gerardo Barroso Alcalá,
Milko Luis Coronel

Image : Gerardo Barroso Alcalá,
Lisa Tillinger

Montage : Leon Felipe Gonzalez

Conception sonore :

Alejandro De Icaza,
Jose Miguel Enriquez

Contact : Gerardo Barroso Alcalá

Axolote Cine

gerardobarroso@gmail.com

Présenté en collaboration avec
la CSN et le Consulat général du
Mexique à Montréal

Première canadienne

Calle López

López Street

Dans le centre historique de Mexico, la rue López regorge de scènes de vie qui piqueraient la curiosité de n'importe quel passant avec une caméra. Aussi est-il facile de tomber dans un charmant mais superficiel panorama touristique du lieu. En revanche, Gerardo Barroso et Lisa Tillinger y demeurent et, forts de leur complicité avec les habitants de la rue, ils ont su capturer en une journée, du lever au coucher du soleil, le cycle quotidien du travail et la complexité sociale des échanges. Dans une photographie noir et blanc riche et sensible qui témoigne de leur expérience de directeurs photo, ils observent sans intervenir l'activité et la diversité des petits travailleurs de rue, et créent un véritable théâtre de la vie d'une grande profondeur humaine et sociologique. (CS)

In Mexico City's historic centre, López Street presents an endless series of vivid tableaux that would enchant anyone with a camera; it is all too easy to see the place with a tourist's charmed but uncritical gaze. Gerardo Barroso and Lisa Tillinger live there and have built strong relationships with fellow residents. They were able to capture an entire day in the life of the street, from sunrise to sunset, with its daily cycles of work and complex social interactions. Using rich, perceptive black and white that testifies to their pedigree as cinematographers, they observe but do not participate in the activities of the myriad small-scale street workers who spontaneously create living theatre with real human and sociological depth.



Sourav Sarangi

The Tale of Tusu (1997)

Thirst of God (1997)

Erosion (2006)

Bilal (2008)

Inde, Italie, Danemark, Norvège |
2012 | 88 min | acholi, s.t. anglais

Production : Sourav Sarangi

Image : Rabindranath Das,

Minarul Mondal, Sourav Sarangi

Montage : Sourav Sarangi

Conception sonore :

Minarul Mondal, Sumanta Samanta

Contact : Maëlle Guenegues

(Ventes) Cat&Docs

maelle@catndocs.com

Présenté en collaboration avec le
Cœur des sciences de l'UQAM

Première canadienne

Char... The No-Man's Island

... Moddhikhane Char

Le tout jeune Rubel rêve d'aller à l'école. Mais il vit sur Char, une île précaire née de l'érosion du continent par les flots de la rivière qui sépare l'Inde du Bangladesh. Pour faire subsister sa famille, il est contraint comme tant d'autres de traverser chaque jour cette rivière pour passer des marchandises de contrebande d'un pays à l'autre, traqué par les forces policières des deux pays. Filmant au plus près Rubel et ses proches, Sourav Sarangi nous plonge dans une aventure humaine dont l'atmosphère inquiétante vous restera longtemps en mémoire. Ses images de nuit tournées avec des caméras de vision nocturne et son montage fébrile reflètent avec force la condition fragile de ses personnages, qui mènent comme ils le peuvent une vie où le pire peut arriver à tout instant. (ACO)

Little Rubel dreams of going to school. But he lives on Char, an unstable island created by erosion in the river delta separating India and Bangladesh. Like so many other children, he must help his family by crossing the river every day to smuggle contraband across the border, staying a step ahead of police in both countries. Sourav Sarangi gets up close and personal with Rubel and his family, taking us on a human adventure with a disturbing atmosphere that stays with you long after the credits roll. The film's night-vision footage and fast-paced editing produce a powerful reflection of the subjects' precarious existence, as they do the best they can to survive when the worst can happen at any moment.



Joaquim Pinto

Surfavela (1996)
Moleque de rua (1997)
Com cuspe e com jeito se bota no cu do sujeito (1998)
Rabo de peixe (2003)
Segurança marítima passado, presente e futuro (2006)

Portugal | 2013 | 165 min | portugais, s.t. anglais

Production : Joana Ferreir
 Image : Nuno Leonel, Joaquim Pinto
 Montage : Nuno Leonel, Joaquim Pinto
 Conception sonore : Nuno Leonel, Joaquim Pinto

Contact : Susanne Malorny
 (Production) CRIM
 crimfestivals@gmail.com

Présenté en collaboration avec le festival Image+Nation

Première québécoise

E agora? Lembra-me

What Now? Remind Me

Atteint du VIH et de l'hépatite C, Joaquim Pinto décide de filmer pendant un an son quotidien rythmé par les études cliniques. Passant constamment de l'espoir à la fatigue la plus extrême, le cinéaste, très affecté par les médicaments expérimentaux, tente de rendre compte avec précision de cette lutte courageuse contre la mort. Malgré son honnêteté rare dénuée de pathos, une telle prémisse ne permet pas de traduire l'ampleur de cette œuvre unique qui est à l'image de ce passionné des arts et de la vie. Replaçant son drame personnel au sein de l'histoire de l'humanité, réfléchissant à l'impact de sa propre existence, riche de rencontres et d'expériences uniques, Pinto témoigne avec une rare acuité de la véritable valeur d'une vie remplie d'amour, de curiosité et de passion. (BD)

Suffering the effects of both HIV and hepatitis C, Joaquim Pinto decides to spend one year filming his daily life in the world of clinical trials. As the filmmaker oscillates between the most crushing fatigue and the heights of hope, always intensely affected by the experimental drugs he is taking, he tries to keep an accurate record of his courageous struggle to stave off death. This unique work reflects the spirit of a man with a deep passion for art and life, who tells his own story with disarming honesty and not a trace of self-pity. Situating his personal tragedy within the sweep of human history, reflecting on the impact of his own existence and his unique encounters and experiences, Pinto achieves rare insight into the true value of living a life full of love, curiosity and passion.



Mitra Farahani

Just A Woman (2002)

Tabous - Zohre & Manouchehr (2004)

États-Unis, France | 2013 | 96 min |
farsi, s.t. français

Production : Marjaneh Moghimi

Image : Mitra Farahani

Montage : Yannick Kergoat,
Suzana Pedro

Conception sonore :

Amir Hossein Ghassemi

Contact :

Arnaud Bélangeon-Bouaziz (Ventes)
Urban Distribution International
arnaud@urbandistrib.com

Présenté en collaboration avec
le Consulat général de France à
Québec

Première québécoise

Fifi hurle de joie

Fifi az khoshhali zooze mikeshad

Artiste légendaire bien que souvent censuré à l'époque du shah, Bahman Mohasses disparut sans laisser de traces après la révolution iranienne. On dit qu'il aurait détruit toutes ses œuvres. La réalisatrice Mitra Farahani l'a retrouvé dans une chambre d'hôtel à Rome, où une relation improbable se noue entre elle et le vieux peintre homosexuel, alors qu'il s'apprête à livrer sa dernière toile. Drôle, démesurément orgueilleux et magnifiquement fragile, Bahman envisage le film de Mitra comme une de ses créations, qu'il peut modeler à son gré. La cinéaste se fait en retour complice de son cynisme joyeux, et pose une caméra tendre et élégante sur les derniers moments de ce « guépard ». Le lyrisme de la musique répond à la sobriété des images, composant une touchante leçon d'humanité. (CS)

Off-censored under the Shah's rule, but nonetheless legendary, Iranian artist Bahman Mohasses disappeared without a trace after the Iranian revolution. They say he destroyed all his works. Director Mitra Farahani tracked him down in a Rome hotel room, and struck up an unlikely relationship with the elderly gay painter just as he was putting the finishing touches on his final painting. Mohasses is funny, immensely proud and delightfully refined. He envisions Farahani's film as one of his own works, to be shaped to his whims. In return, the filmmaker becomes an accomplice in his gleeful cynicism, turning a loving and elegant camera on the "leopard's" last days. The music's expressiveness balances the images' sombreness, and everything comes together in a touching portrait of the human condition.



Narimane Mari

Prologue (2007)

Algérie, France | 2013 | 80 min |
arabe, s.t. français

Production : Olivier Boisshot,
Arnaud Dommerc, Narimane Mari,
Jean-Baptiste Legrand
Image : Nasser Medjkane
Montage : Caroline Detournay,
Narimane Mari, Anita Roth
Conception sonore : Neman Cosmic,
Etienne Jaumet, Benjamin Lauren

Contact : Narimane Mari
Allers Retours Films
narimanemari@gmail.com

Présenté en collaboration avec
le Festival du Monde Arabe

Première nord-américaine

Haricots rouges

Loubia hamra

Comment réfléchir sur l'une des pages les plus noires d'une histoire nationale et s'en emparer? Pour son premier long métrage, la cinéaste algérienne Narimane Mari ne manque pas d'ambition et réalise un film totalement original, audacieux et profondément engagé. Sur une plage, des enfants jouent ensemble. Progressivement, ils décident de simuler des combats, puis de partir en guerre. Ces petits résistants imaginaires simulent des rafles, parcourent les rues nocturnes d'une ville contrôlée par l'armée et se battent pour leur liberté. Alternant constamment entre un naturalisme ludique et des fulgurances expressionnistes, ce film inclassable bouleverse les genres et propose rien de moins que la transfiguration salvatrice d'un traumatisme historique par l'art et l'imagination. (BD)

How does one address and overcome one of the darkest chapters in a country's history? In her first feature film, Algerian director Narimane Mari shows tremendous ambition, making a completely original, daring and deeply activist film. Children play on a beach. Slowly, they start to simulate battles and wars. The imaginary resistance fighters mimic raids, prowl an army-controlled city by night, and fight for their freedom. Constantly shifting between playful naturalism and flashes of expressionism, this unique film challenges genre boundaries and delivers nothing less than the cathartic transformation of a historic trauma through art and imagination.



Jason Osder

Première œuvre | First film

États-Unis | 2013 | 88 min | anglais

Production : Jason Osder

Montage : Nels Bangerter

Conception sonore : Chris Mangum

Contact : Damien Detcheberry
(Distribution)

Eyesteelfilm Distribution

damien@eyesteelfilm.com

Présenté en collaboration avec
Cinema Política et le Festival International du Film Black de Montréal

Première québécoise

Let the Fire Burn

En 1985, la ville de Philadelphie vivait sous une atmosphère de guerre civile. Les tensions croissantes entre l'administration municipale et MOVE, un mouvement radical afro-américain, explosèrent lors d'une confrontation armée. En une journée, un quartier entier périt sous les flammes. « Let the fire burn », aurait dit un responsable municipal... Entièrement composé d'images d'archives, *Let the Fire Burn* retrace pas à pas l'inexorable détérioration d'un conflit complexe. Problèmes de communication, intérêts partisans, racisme larvé et gestion municipale désastreuse finirent par transformer un mouvement de protestation pacifique en une cellule révolutionnaire. Une leçon d'histoire indispensable et un grand film politique sur les liens fragiles unissant la politique et les individus. (BD)

In 1985, Philadelphia was in a state of virtual civil war. On May 13th of that year, rising tensions between the local authorities and a radical African-American group called MOVE came to a head during an armed confrontation. That day, an entire neighbourhood was engulfed in flames. "Let the fire burn": the fateful words of one municipal official. This film, constructed entirely from archival footage, is a step-by-step account of the inexorable escalation of a complex struggle. Communication problems, partisan politics, latent racism and deeply dysfunctional municipal government combined to transform a peaceful protest movement into a revolutionary cell. The film stands as an essential history lesson and a masterful political piece about the delicate connections between individuals and politics.



Gonçalo Tocha

Balaou (2007)

It's the Earth Not the Moon (2011)

Torres & Cometas (2012)

Portugal | 2013 | 91 min | portugais,
s.t. anglais

Production : Dario Oliveira

Image : Andre Guiomar,

Gonçalo Tocha

Montage : Andre Guiomar,

Rui Ribeiro, Gonçalo Tocha

Conception sonore : Joao Cruz,
Pedro Ferraz

Contact : Liliana Costa (Ventes)

Portuguese Short Film Agency

liliana@curtas.pt

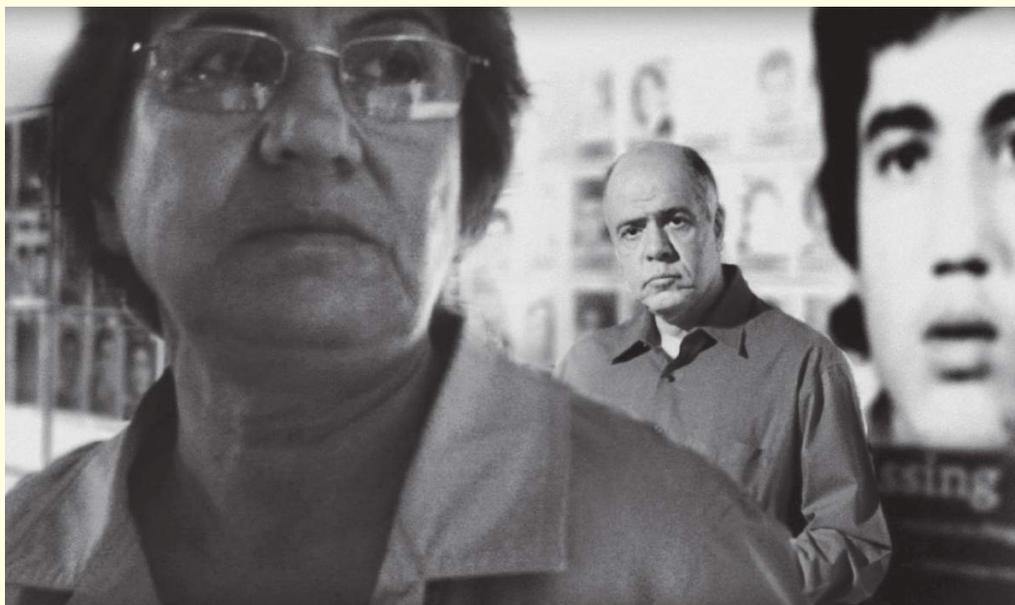
Première nord-américaine

The Mother and the Sea

A mãe e o mar

Dans le village côtier de Vila Chã, au Portugal, on raconte que ce sont les femmes qui partent en mer pour pêcher le poisson. Des 120 bateaux de pêche artisanaux du temps passé, il n'en reste aujourd'hui que huit, et Gloria, la dernière femme pêcheur de la communauté, incarne à elle seule la légende de ces braves marins au féminin. Après l'île de Corvo dans *It's the Earth Not the Moon*, Gonçalo Tocha continue son exploration de la mémoire collective d'un lieu, avec une approche unique qui mêle l'observation ethnographique, la poésie de l'imaginaire et le journal intime. Loin d'effacer la subjectivité de son regard, Tocha partage ses impressions et s'inclut avec son équipe de tournage dans le paysage qu'il filme. S'imprégnant du lieu, il redonne vie et dignité à un mythe perdu. (CS)

In the coastal town of Vila Chã, Portugal, they say the women were the ones who went to sea to fish. Where once there was a fleet of 120 handmade fishing boats, today there are only eight, and Gloria, the community's only fisherwoman, is the last of the fabled brave seafaring women. After Corvo Island in *It's the Earth Not the Moon*, Gonçalo Tocha embarks on another exploration of the collective memory of a place, with a unique approach combining ethnographic observation, the poetry of imagination and personal observations. Rather than trying to stifle his subjectivity, Tocha shares his impressions and includes himself and his crew in the landscape he is filming. By immersing himself in the place, he breathes life and dignity into a disappearing legend.



Eliane Raheb

So Near Yet So Far (2003)

Suicide (2003)

This Is Lebanon (2008)

Liban, Palestine, Qatar, Émirats arabes unis | 2012 | 129 min | arabe, anglais et français, s.t. français

Production : Nizar Hassan,

Eliane Raheb

Image : Jocelyne Abi Gebrayel,

Meyar Al Roumi

Montage : Nizar Hassan

Conception sonore : Didier Cattin

Contact : Eliane Raheb

Itar Productions

e.raheb@itarproductions.com

Présenté en collaboration avec
le Festival du Monde Arabe

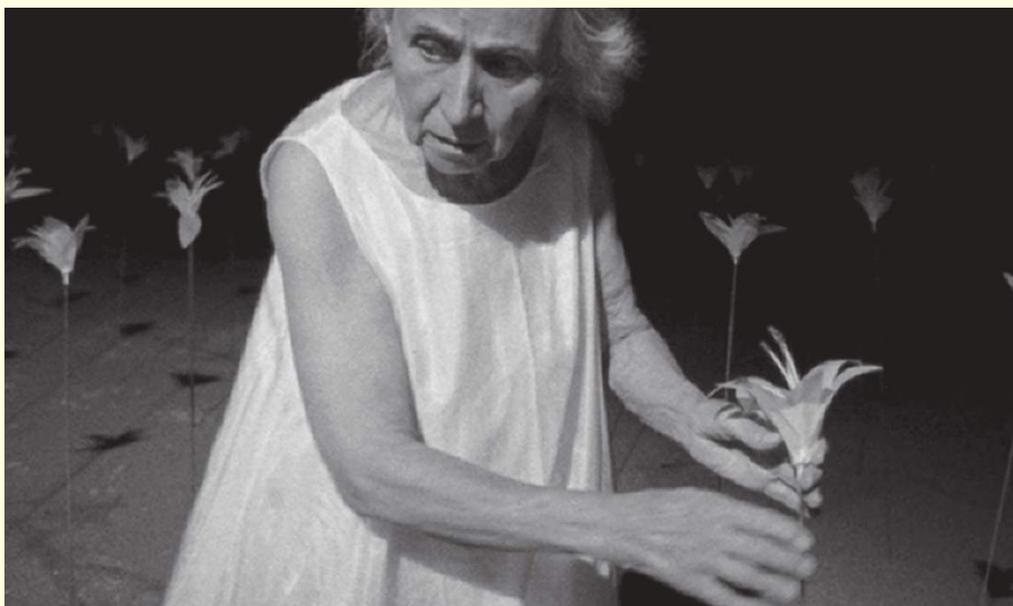
Première canadienne

Nuits sans sommeil

Layali bala noom

Pendant la guerre civile libanaise, Assaad Shaftair et Maryam Saïdi étaient dans deux camps opposés. Ancien officier, Assaad fut responsable de multiples exécutions, alors que Maryam a perdu son fils, « disparu » en 1982. Évitant toute complaisance, le film suit le combat de Maryam pour la reconnaissance du meurtre de son enfant, de même que le parcours complexe d'Assaad, qui cherche désespérément l'absolution à travers son attitude d'autoflagellation masochiste. Les deux personnages ne se croiseront qu'une fois dans le film, dans une scène bouleversante. Au-delà des blessures à vif, *Nuits sans sommeil* se penche avec une intelligence rare sur la possibilité de rédemption dans un pays qui, comme tant d'autres, n'a cru guérir de sa guerre fratricide qu'à travers l'amnistie généralisée. (BD)

Assaad Shaftair and Maryam Saïdi were on opposite sides of the Lebanese civil war. Assaad was an officer responsible for several executions, while Maryam's son "disappeared" in 1982. The film documents both Maryam's struggle to have her son's murder acknowledged and Assaad's story as he desperately seeks absolution through self-flagellation. The two only meet on-camera once, in a particularly heartbreaking scene. *Sleepless Nights* does more than look into its subjects' open wounds; it is an intelligent exploration of the possibility of redemption in a country that, like so many others, only believed it possible to recover from civil war by proclaiming amnesty for all.



Youlian Tabakov

Première œuvre | First Film

Bulgarie, Suède | 2012 | 66 min |
bulgare, s.t. anglais

Production : Martichka Bozhilova,

Mårten Nilsson

Direction artistique, image :

Adam Nilsson

Montage : Nina Altaparmakova,

Adam Nilsson, Johan Söderberg,

Youlian Tabakov

Conception sonore : Valeria Popova

Contact : Marija Knezevic (Ventes)

Taskovski Films

festivals@taskovskifilms.com

Première canadienne

Tzvetanka

Petite fille, elle rêvait de devenir actrice. Mais la vie contrecarre souvent les rêves des enfants. Après des études au collège américain à Lovech interrompues par la brutalité de la Seconde Guerre mondiale, elle deviendra plutôt médecin, cancérologue puis anesthésiologiste. Elle arrêtera de travailler le 10 novembre 1989, jour du renversement du gouvernement communiste bulgare. De son enfance protégée et heureuse aux derniers jours de sa vie, Tzvetanka Gosheva ne s'est jamais départie de sa lucidité, ni de son appétit pour la vie et les autres. Illustrant ses propos par des séquences inventives, ludiques et poétiques, Youlian Tabakov, son petit-fils, signe là un premier documentaire aussi riche qu'émouvant, où le destin d'une femme se mêle à celui d'une nation dans un geste d'une énergie exemplaire. (HF)

As a girl, her dream was to be an actress. But life has a way of thwarting childhood dreams. After her studies at the American college in Lovech, Bulgaria, were cut short by the terrible violence of the Second World War, she became a physician – an oncologist and an anaesthesiologist. She retired on November 10, 1989, the day Bulgaria's Communist government was overthrown. From her safe and happy childhood to her final days, Tzvetanka Gosheva always remained lucid, and always loved life and other people. Her grandson, Youlian Tabakov, illustrates her words with inventive, playful and poetic sequences. The result is a rich and touching first documentary, in which one exceptionally lively woman's story is set against that of an entire nation.



Sylvain George

L'impossible –
Pages arrachées (2009)
Qu'ils reposent en révolte
(Des figures de guerre) (2010)
Les éclats (Ma gueule, ma révolte,
mon nom) (2011)

France | 2013 | 133 min | espagnol
 et français, s.t. anglais

Production, image, montage :
 Sylvain George

Contact : Sylvain George
 Noir Production
 sylvaingeorge@free.fr

Présenté en collaboration avec
 le Consulat général de France
 à Québec, Nouveau Projet et le
 collectif Double Négatif

Première canadienne

Vers Madrid (The Burning Bright)!

Le 15 mai 2011, des centaines de milliers de manifestants se rassemblent sur la Puerta del Sol, à Madrid, donnant naissance au mouvement 15-M, le premier d'une telle ampleur en Occident au 21^e siècle. Le cinéaste Sylvain George, seul avec sa caméra, a capturé l'histoire en cours tout au long de 2011 et 2012 : des images de lutte des classes, d'espoir et de répression. Mêlant la tradition du *newsreel* et le cinéma d'avant-garde, *Vers Madrid* témoigne de l'ébullition d'un peuple qui retrouve la parole, des tentatives passionnées et patientes d'inventer de nouvelles manières de vivre ensemble, et de l'extraordinaire beauté des rassemblements solidaires. Un film incandescent, dont la musique signée en partie par Godspeed You! Black Emperor n'est qu'un des échos à l'histoire récente de Montréal. (CS)

On May 15, 2011, hundreds of thousands of protesters gathered in Madrid's Puerta del Sol, launching 15-M, the West's largest protest movement of the 21st century so far. Director Sylvain George, working alone with one camera, captured history in the making in 2011 and 2012: class struggle, hope, repression. In the form of an avant-garde *newsreel*, *Vers Madrid (The Burning Bright)!* bears witness to the excitement of a people finding their voices, impassioned but deliberate efforts to create new ways of living together, and the extraordinary beauty of the immense gatherings. A brilliant film with echoes of recent events in Montreal, including music by Godspeed You! Black Emperor.

A black and white photograph of a beach scene. In the foreground, the ocean waves are breaking onto the shore. In the middle ground, a cluster of several balloons is tied together and floating in the air. The background shows a flat horizon line under a clear sky. The text is overlaid on the left side of the image.

**Compétition
nationale
longs métrages
Canadian
Feature
Competition**



Alexandra Sicotte-Lévesque

Le silence est d'or (2007)

Québec | 2013 | 74 min | anglais
et arabe, s.t. français

Production : Yanick Létourneau,
Alexandra Sicotte-Lévesque
Image : Katerine Giguère
Montage : Myriam Magassouba,
Diego Briceño-Ordúz
Conception sonore : Olivier Alary

Contact : Clotilde Vatrinet
(Distribution) Les Films du 3 Mars
coordination@f3m.ca

Première mondiale

À jamais, pour toujours

Plongeant au cœur de la situation actuelle du Soudan, un pays déchiré par les blessures encore ouvertes de la guerre civile, *À jamais pour toujours* s'ouvre sur une citation poétique à propos de l'essence même de ce grand pays. Tourné en grande partie à Khartoum, lieu symbolique de jonction des deux branches du Nil, ce documentaire propose d'observer toute la complexité et les paradoxes d'un peuple ancestral. À travers le destin de plusieurs personnages profondément affectés par les tensions religieuses entre catholiques du sud et musulmans du nord, le film cherche à dresser un portrait aussi intimiste que détaillé des enjeux de ce pays. Mêlant un travail de reportage et d'histoire culturelle, il propose une réflexion essentielle sur un pays souvent mal représenté et injustement ignoré. (BD)

Sudan is still tormented by the open wounds of its civil war, and *À jamais pour toujours* takes us to the country's heart, starting with lines of poetry that capture its essence. Filmed largely in Khartoum, the city at the symbolically rich confluence of the Nile's two main channels, the documentary observes the complexities and paradoxes of an ancient people. Focusing on the stories of several individuals who are deeply affected by religious tensions between southern Catholics and northern Muslims, the film seeks to paint an intimate and detailed portrait of the country's problems. Combining reportage and cultural history, it stands as an essential look at an often misunderstood and tragically ignored country.



Dominic Leclerc

Entre l'épinette et la licorne (2010)

Québec | 2013 | 79 min | français,
s.t. anglais

Production : Alexandre Castonguay,
Dominic Leclerc, Émilie Villeneuve
Image, Montage, Conception sonore :
Dominic Leclerc

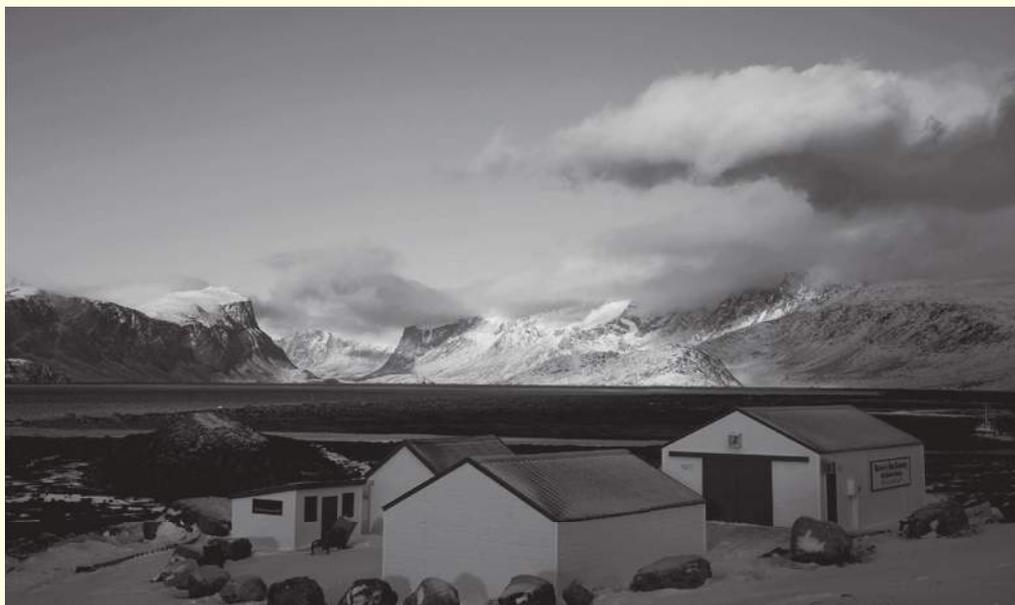
Contact : Clotilde Vatrinet
(Distribution) Les Films du 3 Mars
coordination@f3m.ca

Première montréalaise

Alex marche à l'amour

C'est un projet un peu fou, libre, que seuls les poètes, justement, savent entreprendre. Marcher et marcher encore sur 760 kilomètres, le long des routes de l'Abitibi-Témiscamingue et d'une partie du nord-est ontarien, avec pour seuls compagnons un sac à dos, des bâtons de marche et une mémoire remplie des mots de Gaston Miron. Au rythme du poème *La marche à l'amour*, dont les multiples sens se dévoilent au fil de ses pas, le comédien Alexandre Castonguay rencontre des hommes et des femmes, partageant avec eux ses réflexions intimes sur l'art, l'amour, la solitude et le courage. Superbement mis en scène par Dominic Leclerc, *Alex marche à l'amour* est un voyage via l'art au cœur même de l'humain, dans ce qu'il a de plus beau, dans ce qu'il a aussi de plus fragile et de plus émouvant. (HF)

It's the kind of slightly crazy and wildly free project that only a poet could come up with. Walking, and walking some more, for 760 kilometres along the roads of Abitibi-Témiscamingue and parts of north-eastern Ontario, with nothing but a knapsack, a walking stick and the memorized words of Gaston Miron. Accompanied by the poet's *La marche à l'amour*, whose many meanings reveal themselves as he walks, actor Alexandre Castonguay meets men and women, and shares his private thoughts about art, love, solitude and courage. Beautifully directed by Dominic Leclerc, *Alex marche à l'amour* is an odyssey, through art, into the heart of the human condition at its most beautiful, delicate and touching.



John Walker

Men of the Deep (2003)

Passage (2008)

A Drummer's Dream (2010)

Canada | 2013 | 90 min | anglais
et inuktitut, s.t. anglais

Production : John Walker,
Charles Konowal,
Alethea Arnaquq-Baril
Image : Charles Konowal,
John Walker

Montage : Jeff Warren

Conception sonore : Alex Salter

Contact : Siloën Daley (Production)
John Walker Productions
sil.walkfilm@gmail.com

Présenté en collaboration avec
Cinema Política et le festival
Présence autochtone

Première québécoise

Arctic Defenders

Fasciné par les films éducatifs gouvernementaux sur les Inuits qu'il voyait à l'école, enfant, et sans encore mesurer les conséquences dramatiques des agissements colonisateurs canadiens, John Walker embarquait, à 16 ans, en 1968, caméra 35 mm en main, sur un bateau direction Cornwallis Island, dans le Haut-Arctique. Des années plus tard, il découvrit qu'au même moment se constituait un groupe d'Inuits engagés dans une lutte pour la revendication de l'immense territoire. Un long et fougueux processus politique guidé par l'idée d'autogouvernance et qui mènera à la création du Nunavut en 1999. Après plus de deux ans de recherches, et à travers certains de ses protagonistes, c'est cette histoire, passionnée et digne, inspirante et pleine d'espoir, que raconte aujourd'hui *Arctic Defenders*. (HF)

As a child, John Walker had a particular fascination for government educational films about the Inuit. In 1968, as yet unaware of the serious consequences of Canadian colonial ambitions in the Arctic, Walker, then 16, packed up a 35 mm camera and got on a boat headed for Cornwallis Island, in the High Arctic. Years later, he learned that while he was on his trip, a group of Inuit was forming to stake a claim to the immense territory. It was a long, heated political process with the idea of self-governance at its core, and it led to the creation of Nunavut in 1999. After more than two years of research and the help of Walker's subjects, *Arctic Defenders* now tells this inspirational and hopeful story with deep passion and dignity.



Laura Bari

Antoine (2008)

Québec | 2013 | 96 min | espagnol,
s.t. français

Production : Sarah Spring,
Selin Murat, Nathalie Cloutier,
Laura Bari

Image, Montage : Laura Bari

Conception sonore :

Stéphane Bergeron

Contact : Élise Labbé (Distribution)

Office national du film du Canada
festivals@onf.ca

Première mondiale

Ariel

Dans son premier film, *Antoine*, Laura Bari explorait le monde à travers les « yeux » d'un petit garçon aveugle. Elle poursuit avec *Ariel* un cinéma impressionniste et onirique qui témoigne des perceptions singulières d'individus aux corps différents. Ariel est un homme hanté : hanté par le souvenir de ses jambes, qu'il a perdues dans un accident de machine à l'âge de 33 ans; habité par la quête chimérique d'inventer et de construire ses propres prothèses, qui lui permettront de marcher à nouveau. La cinéaste a filmé les 10 années de lutte et de transformation de celui qui est aussi son frère. Le cinéma direct rejoint la poésie, le conte et la musique pour composer le récit métaphorique d'un destin assombri, racheté par la lumière de l'imaginaire. (CS)

In her first film, *Antoine*, Laura Bari explored the world from the perspective of a blind boy. *Ariel* continues her impressionistic, ethereal approach to film as it delves into the unique perceptions of people with unusual bodies. Ariel is a man haunted by the memory of his legs, lost in a mechanical accident when he was 33. He is consumed with a quest to design and build his own prostheses so that he can walk again. Ariel is Laura Bari's brother, and she filmed his ten years of struggle and transformation. Direct cinema meets poetry, storytelling and music, and a metaphorical story emerges: a dark fate redeemed by the brilliance of imagination.



Joseph Hillel

Ordinaire ou Super, regards sur Mies Van der Rohe (2004)
Karsh Is History (2009)

Québec | 2013 | 83 min | français, créole haïtien et anglais, s.t. français

Production : Michel Ouellette

Image : Nicolas Canniccioni, Benoît Aquin

Montage : Arto Paragamian, Heidi Haines

Conception sonore : Jowee Omicil

Contact : Francis Ouellette
(Distribution) Funfilm Distribution
fouellette@cinemaginaire.com

Présenté en collaboration avec la CSN

Première nord-américaine

Ayiti Toma, au pays des vivants

Depuis quelques années, tout semble avoir été dit sur Haïti. Reportages, documentaires et entrevues ont inondé les médias du monde entier. Malgré cette surdose, Joseph Hillel réussit dans son film à jeter un regard à la fois large et inédit sur la célèbre île. Sa démarche est simple : redonner la parole aux Haïtiens et multiplier les points de vue. Sociologues, historiens, jeunes de la rue et prêtres vaudou se succèdent et s'entrecroisent dans un même désir de présenter la diversité et l'incroyable richesse d'un peuple qui a trop souvent été victime du jugement de l'autre. Évitant toute idéalisation simpliste, *Ayiti Toma* explore la complexité des défis qui attendent encore ce peuple unique qui possède une culture et une histoire aussi sombres que magiques. (BD)

It sometimes seems that everything to be said about Haiti has already been said. The global media has released countless reports, documentaries and interviews. Despite the apparent saturation, in this film Joseph Hillel succeeds in taking a broad yet unique look at the ostensibly well-known country. His approach is simple: letting Haitians speak for themselves and increasing the number of points of view on the record. Sociologists, historians, street urchins and Vodou priests all have their say, and all share the same desire to show off the diversity and richness of a people too often subject to outsiders' harsh judgment. Rather than indulging in simple idealization, *Ayiti Toma* explores the complexity of the many challenges still facing a unique people whose culture and history are as magical as they are dark.



Khoa Lê

Je m'appelle Denis Gagnon (2010)

Québec | 2013 | 85 min | vietnamien
et français, s.t. français

Production : Karine Dubois
Image : Mathieu Laverdière
Montage : Isabelle Darveau
Conception sonore : Simon Gervais

Contact : Clotilde Vatrinet
(Distribution) Les Films du 3 Mars
coordination@f3m.ca

Première québécoise

Bà nôì (grand-maman)

Khoa Lê fait la chronique d'un voyage au Vietnam, en visite dans sa famille lointaine pour les festivités de fin d'année : des lieux et des visages à la fois familiers et étrangers, des échanges mais également des non-dits. Le temps a passé, les kilomètres aussi. *Bà nôì*, récipiendaire du Inspirit Foundation Pluralism Prize à Hot Docs, est une expérience qui, tout en étant profondément intime, résonne fort avec notre monde. Face à la personnalité haute en couleur de la grand-mère, portrait et autoportrait se mêlent avec autant d'humour que d'émotion : le personnage inoubliable de la vieille dame est le point d'attache de cette quête perceptive et mémorielle, où les scènes de la vie quotidienne rencontrent les surimpressions oniriques des images, des voix et des souvenirs. (ACO)

Khoa Lê chronicles a deeply personal journey to Vietnam, where he visits distant relatives to celebrate the New Year. It is an odyssey full of familiar yet foreign people and places, of lively conversations and things left unsaid. Time has passed, and a gulf has opened up. *Bà nôì*, winner of the Inspirit Foundation Pluralism Prize at Hot Docs, is both an intensely intimate experience and one that resonates powerfully with all of us. In the colourful presence of his grandmother, a portrait and self-portrait emerge with humour and deep feeling; the unforgettable character of the old lady is the anchor for the director's perceptive quest, steeped in memories, in which scenes from everyday life are layered with dreamlike images, voices and recollections.



Helene Klodawsky

Undying Love (2002)

No More Tears Sister: Anatomy of Hope and Betrayal (2005)

Malls R Us (2010)

Québec | 2013 | 80 min | anglais,
s.t. français

Production : Katarina Soukup

Image : Alex Margineanu,

Nicolas Canniccioni

Montage : Tony Asimakopoulos

Conception sonore : Sylvain Vary,
François Maurice, Roger Guerin

Contact : Katarina Soukup
(Production)

Catbird Productions

katarina@catbirdproductions.ca

Première mondiale

Come Worry With Us!

Elle est violoniste, lui est chanteur et guitariste. Ils sont les jeunes parents du petit Ezra, débarqué comme un extraterrestre dans leur univers de musiciens. Chaque jour, ils luttent pour leur survie économique en combinant famille et art. Pourtant, ils jouent au sein d'un des groupes de musique montréalais les plus populaires de l'heure : Thee Silver Mt. Zion. Le succès n'a pas mis à l'abri de la précarité Jessica Moss et Efrim Menuck (également membre de Godspeed You! Black Emperor). Constamment en tournée pour subvenir à ses besoins, le couple doit poursuivre cette vie instable avec un bébé. Un dilemme que la cinéaste Helene Klodawsky a exploré à leurs côtés, avec une intelligence et une poésie qui rend justice à l'intégrité de leur vision artistique et de leur philosophie de vie. (CS)

She plays violin, he sings and plays guitar. They are the young parents of little Ezra, an alien in their circle of musicians. Day after day, they eke out a living as a family of artists. They also happen to be members of one of Montreal's hottest bands, Thee Silver Mt. Zion. Success has not yet led to financial security for Jessica Moss and Efrim Menuck (who is also a member of Godspeed You! Black Emperor). The couple tours constantly to keep the bills paid, and now they are living their nomadic life with a baby in tow. It's a dilemma that filmmaker Helene Klodawsky explored by their side, with the kind of intelligence and poetry that does justice to their uncompromising artistic vision and philosophy of living.



Alanis Obomsawin

*Kanehsatake: 270 Years
of Resistance* (1993)

Is the Crown At War With Us? (2002)

Gene Boy Came Home (2007)

The People of the Kattawapiskak

River (2012)

Canada | 2013 | 100 min | anglais
s.t. français

Production : Alanis Obomsawin

Image : René Sioui Labelle

Montage : Alison Burns

Contact : Élise Labbé (Distribution)

Office national du film du Canada

festivals@onf.ca

Présenté en collaboration avec
la CSN et le festival Présence
autochtone

Première québécoise

Hi-Ho Mistahey

La jeune Shannen Koostachin, de la réserve crie d'Attawapiskat, en Ontario, avait un rêve : que les enfants autochtones aient accès à une éducation convenable. Financements maigres voire inexistants, locaux contaminés, désertion des enseignants : Shannen a tenté en vain d'alerter le gouvernement fédéral sur cette situation honteuse. Sa mort tragique à 15 ans dans un accident de voiture, loin de mettre fin à sa campagne, a donné naissance à un mouvement national dont Alanis Obomsawin fait ici la chronique exaltante, depuis les bancs d'école jusqu'aux Nations Unies. Activiste vétérane dénonçant les injustices envers les populations amérindiennes, la cinéaste abénaquise signe à nouveau un film indispensable, loin des images médiatiques, au plus proche des laissés pour compte. (CS)

Shannen Koostachin is a young woman from the Cree community of Attawapiskat, Ontario, who has a big dream: good, accessible education for First Nations children. Shannen tried in vain to alert the federal government to the shameful situation of gross underfunding, contaminated schools and dwindling numbers of teachers. Her tragic death at the age of 15, in a car accident, did not mark the end of her campaign. Instead, it led to the rise of a nationwide movement, which Alanis Obomsawin documents triumphantly, from classrooms to the United Nations. The Abenaki filmmaker is a long-time activist in the fight to right wrongs committed against First Nations, and this new film is another important look into life on the margins, far from mainstream media coverage.



Dominic Gagnon

Beluga Crash Blues (1997)
Du moteur à explosion (2000)
Haute-Vitesse (2007)
RIP in Pieces America (2009)
Pieces and Love All to Hell (2011)
Big Kiss Goodnight (2012)

Québec | 2013 | 95 min | anglais

Production, montage :
Dominic Gagnon

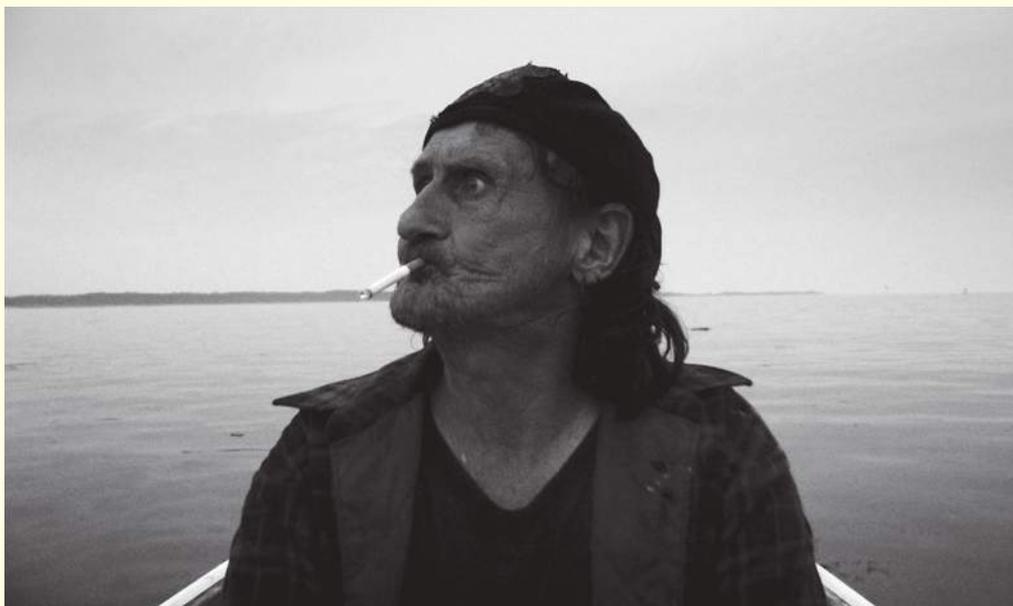
Contact : **Dominic Gagnon**
 Film 900
 dg900@hotmail.com

Première mondiale

Hoax_Canular

Jouer à se faire peur pour mieux conjurer et exorciser la peur. C'est ce que font les adolescents de *Hoax_Canular* face à leur webcam, alors que courent les rumeurs de fin du monde. Dominic Gagnon poursuit son travail de récupération des vidéos amateurs du web, avec un nouvel opus qui semble un aboutissement, à la fois le plus grave et le plus léger. Les adolescents donnent un autre souffle au phénomène de partage sur le web : on ne sait jamais où s'arrête la parodie et où commence le sérieux. Construit comme un compte à rebours jusqu'à la supposée fin du monde, le film va bien au-delà : son montage tisse une réflexion profonde sur la façon dont la jeunesse se réapproprie l'angoisse que les médias véhiculent et attisent. Leur rituel de peur n'est finalement qu'une manière d'imaginer un avenir. (ACO)

Conquering fear by manufacturing scares: that's what the teens in *Hoax_Canular* do with their webcams, unleashing rumours of the end of the world. Dominic Gagnon continues his work with amateur online videos; this fourth instalment hits the cycle's most serious, yet also lightest, note yet. The teens in question give new meaning to online sharing; we never know where parody ends and sincerity begins. Constructed as a countdown to the presumed end of the world, the film is much more: its editing results in a profound reflection on how young people are appropriating the angst being stoked by the media. Ultimately, their fear rituals are just another way to envision the future.



David Redmon, Ashley Sabin

Kamp Katrina (2007)
Girl Model (2011)
Downeast (2012)
Kingdom of Animal (2012)

États-Unis, Canada | 2013 | 64 min |
anglais

Production, image, conception
sonore : David Redmon, Ashley Sabin
Montage : David Redmon

Contact : David Redmon
Carnavalesque Films
mgmadeinchina@yahoo.com

Première canadienne

Night Labor

Un homme de peu de mots, dont la trogne rappelle celle d'un figurant de western, s'active de façon mystérieuse. Il fume une cigarette, manipule des outils, arpente un bâtiment désert, aiguisé un couteau. Non, nous ne vous parlons pas du nouveau film d'horreur de cet hiver. Mais Ashley Sabin et David Redmon (*Girl Model*, *Downeast*) s'amuse sans aucun doute à nous déstabiliser, en bousculant nos attentes de spectateur et en déplaçant le documentaire là où on ne l'attend pas. Tour à tour angoissant, hilarant et contemplatif, *Night Labor* est le portrait fascinant d'un travailleur de nuit dans une usine de pêche. Mention spéciale du jury à Visions du Réel, voici un exercice de cinéma brillant, qui voit s'épanouir le talent et l'inventivité de ses deux réalisateurs. (ACO)

A man of few words, looking a bit like an extra from a western, springs into action, mysteriously. He smokes a cigarette, handles tools, walks through an empty building, sharpens a knife. This isn't the latest horror blockbuster, but Ashley Sabin and David Redmon (*Girl Model*, *Downeast*) take clear delight in knocking us off-kilter, thwarting our expectations and taking a documentary where we least expect it to go. By turns suspenseful, hilarious and contemplative, *Night Labor* is a fascinating portrait of a night worker in a fish-packing plant. A brilliant cinematic exercise that shows off its two directors' tremendous talent and inventiveness. Special jury mention, Visions du Réel.



Julie Perron

Mai en décembre
(Godard en Abitibi) (2000)
Lucie de tous les temps (2003)
Pierre Gauvin un moine moderne (2007)
Retour en Amérique (2008)

Québec | 2013 | 80 min | français,
 s.t. anglais

Production : Julie Perron
 Image : Geoffroy Beauchemin,
 Sami Mermer, Alex Margineanu,
 François Vincelette
 Montage : Michel Giroux,
 Alexandre Leblanc
 Conception sonore :
 Claude Beaugrand, Francine Poirier

Contact : Clotilde Vatrinet
 Les Films du 3 Mars
 coordination@f3m.ca

Première mondiale

Le semeur

Il aime les betteraves, variétés solides qui se foutent du vent. Il apprécie l'autonomie chez une plante. Il scanne ses carottes avec la même patience et la même précision que lorsqu'il récupère les graines de ses courges. Parfois, il rêve aussi à un cerisier dont il pourrait propager le patrimoine génétique. Sans parler de sa fierté à montrer ses rutabagas polonais. Patrice Fortier n'est pas un fou, mais un authentique amoureux. Installé dans la Société des plantes, située sur une terre agricole de la plaine de Kamouraska, il préserve et rafraîchit semences rares et oubliées pour redonner vie et richesse au patrimoine végétal. Mis en scène avec une élégance et une maîtrise rares par Julie Perron, *Le semeur* nous fait partager son quotidien aussi passionné que passionnant. (HF)

He likes beets, especially hardy varieties that can stand up to a strong wind. He admires independence in a plant. He looks over his carrots with the same patience and meticulousness as he harvests seeds from his squash. Sometimes, he dreams about a certain cherry tree whose genetic legacy he wants to preserve and spread. Not to mention his pride in his Polish rutabagas. Patrice Fortier isn't crazy, he's just seriously passionate about his work. Living on his company farm, Société des plantes, in the Kamouraska Valley, he is preserving and propagating rare and forgotten seeds in order to restore vitality and variety to our agricultural heritage. Directed by Julie Perron with uncommon elegance and assurance, *Le semeur* gives us a fascinating taste of Fortier's intensely lived days.

**Compétition
internationale
courts métrages**
International
Short Film
Competition





Benjamin Tiven

Kenya, États-Unis | 2012 | 12 min |
swahili, s.t. anglais

Production, montage :

Benjamin Tiven

Image : Jim Bishop

Conception sonore :

**Matthew Girard, John Kagu,
Hsi-Chang Lin**

Contact : Benjamin Tiven

info@benjamintiven.com

Première québécoise

A Third Version of the Imaginary

D'une immense étagère à l'autre, un homme déplace des cassettes vidéo, ouvre une boîte, regarde une étiquette... Tandis que l'archiviste de la Kenya Broadcasting Corporation à Nairobi s'active, la voix off nous raconte l'apparition de la vidéo au Kenya. Par économie, les nouvelles images remplacent les anciennes sur les cassettes, interrogeant l'idée d'archive, mais aussi la valeur d'une image, et son éventuelle censure : laquelle fait-on survivre? Face au ballet minutieux de l'archiviste, filmé dans l'univers rectangulaire qui est le sien, du cadre à la cassette, Benjamin Tiven développe une réflexion dense et subtile sur l'existence de l'image et sa pérennité. En swahili, il n'y a d'ailleurs pas de mot pour « image » : celle-ci n'existe pas sans son véhicule... (ACO)

A man moves videocassettes from one massive shelf to another, opening boxes and reading labels as he goes. As the Kenya Broadcasting Corporation archivist in Nairobi works, a voiceover recalls the early days of video in Kenya. To save money, tapes were repeatedly erased and reused, calling into question the very idea of archives, the value of images, and even censorship: which images would be kept? As we watch the archivist's painstaking work in his rectangular world, Benjamin Tiven produces a profound and subtle meditation on images and their durability. Indeed, there is no Swahili word for "image"—an entity that cannot exist without its medium.



Jessica Bardsley

Land of Mourning Calm (2010)
The Art of Catching (2011)
Lie Back and Enjoy It: a film about JoAnn Elam (2012)

États-Unis | 2013 | 19 min | anglais,
 s.t. français

Production, montage :
Jessica Bardsley
 Conception sonore : Chris Burk

Contact : Jessica Bardsley
 jessicabardsley@gmail.com

Première canadienne

The Blazing World

Et si la cleptomanie était le signe de la mélancolie? Au féminin. Voilà la question qu'explore Jessica Bardsley, avec tendresse et gravité. D'un film culte de son adolescence (*Girl, Interrupted*) aux images de caméras de surveillance ou de films des années 1960, du témoignage de Winona Ryder à sa propre expérience, la cinéaste tisse une réflexion profonde sur la dépression et sa perception médiatique. Sur un ton décalé et faussement ironique, Bardsley redonne une dignité à ces femmes humiliées et une force de témoignage à leur détresse souvent ridiculisée. La délicatesse de *The Blazing World* vous restera en mémoire avec autant d'insistance que l'air de *It's the End of the World*, dont la version chantée par Skeeter Davis en 1962 est ici brillamment réemployée. Une vraie découverte. (ACO)

What if shoplifting were a symptom of depression for some women? That's the question Jessica Bardsley asks with equal measures of compassion and seriousness. Drawing on everything from a favourite movie from her adolescence (*Girl, Interrupted*), to surveillance footage, to 60s films and Winona Ryder's account of her own experience, the director builds a deep reflection on depression and how the media portrays it. Adopting a distant, pseudo-ironic tone, Bardsley restores the dignity of humiliated women and gives power to their reflections on a serious condition all too often met with ridicule. *The Blazing World's* delicacy sticks with you as insistently as the melody of *It's the End of the World*, of which Skeeter Davis's 1962 version is used to brilliant effect.



Yuri Ancarani

Il capo (2010)

Piattaforma Luna (2011)

Italie | 2012 | 25 min | Sans dialogue

Production : Antonella Boccanelli
Rodríguez, Giorgio Gallenzi,
Wally Tomei, Ivan Frioni,
Maurizio Cattelan

Image, montage : Yuri Ancarani

Conception sonore :

Mirco Mencacci

Contact : Yuri Ancarani

Studio Ancarani

info@yuriancarani.com

Première québécoise

Da Vinci

Dernier opus de la trilogie de courts métrages de Yuri Ancarani, *Da Vinci* s'intéresse au système d'opération chirurgicale du même nom, fonctionnant avec des bras robotisés pour réaliser des chirurgies de pointe. Comme dans *Il capo* et *Piattaforma Luna*, le cinéaste italien observe la chorégraphie des machines, signe non pas d'un environnement déshumanisé mais d'une intelligence humaine au travail. Filmée en grande partie à l'intérieur du corps humain opéré, l'œuvre livre des images bleutées d'une fascinante étrangeté, évocations de fonds marins ou de planètes inconnues, où de petits robots accomplissent impeccablement une besogne indéchiffrable. Entre la science-fiction et l'expérimental, *Da Vinci* est tout simplement une expérience audiovisuelle renversante. Crampez-vous à vos sièges. (CS)

La trilogie des films de Yuri Ancarani est présentée au complet (voir page 160).

The third part of Yuri Ancarani's trilogy of short films, *Da Vinci* focuses on the eponymous specialized surgical robot whose mechanical arms perform intricate operations. As in *Il capo* and *Piattaforma Luna*, the Italian director's interest is in the choreography of the machine as a kind of working human intelligence rather than as the harbinger of a dehumanized world. Filmed for the most part from inside the surgical patient, *Da Vinci*'s mesmerizing bluish images, evocative of deep-sea diving or interplanetary adventures, tell a story of tiny robots perfectly completing incalculably exacting tasks. Somewhere between science fiction and experimental film, *Da Vinci* is an astounding audiovisual experience. Hang on to your seats!

Yuri Ancarani's complete trilogy is being shown (see page 160).



Ryan Flowers

And You Keep Going (2009)
No Words Came Down (2011)
Jimbo (2013)

Canada | 2013 | 26 min | anglais

Production : Tyler Hagan,
 Kathleen Hepburn
 Image : Ryan Flowers
 Montage : Lisa Pham
 Conception sonore :
 Matthew Thomas

Contact : Ryan Flowers
 Shakey Films
 ryangordonflowers@gmail.com

Première québécoise

Jimbo

Jimbo est certainement le plus atypique des films de commande. Il s'ouvre sur les multiples messages vocaux reçus pas le cinéaste Ryan Flowers. Ils proviennent de son ami Jimmy Leung, qui désire plus que tout faire un film. Manifestement, son enthousiasme excessif ne saurait recevoir un refus. Leur projet « commun » sera un film d'action grand public, dans la tradition des films de Schwarzenegger et James Cameron, les idoles de Jimmy. Malheureusement, malgré sa bonne volonté, Jimmy est bâti comme un arbuste chétif et souffre de multiples troubles mentaux pour lesquels il doit être fréquemment institutionnalisé. Ryan décide alors de faire ce film. Ce ne sera pas le film d'action que Jimmy espère tant, mais plutôt le portrait sensible et juste de Jimbo, un être aussi confus qu'exceptionnel. (BD)

Jimbo is surely the most unusual of commissioned movies. It starts with a string of voicemails received by the director, Ryan Flowers. They're all from his friend Jimmy Leung, who has a burning desire to make a movie. His enthusiasm makes it obvious he won't take no for an answer. Their "joint" project is to be an action blockbuster, in the vein of Jimmy's idols, Schwarzenegger and Cameron. Unfortunately, Jimmy may have all the will in the world, but he's still built like Charlie Brown's Christmas tree, and he suffers several mental illnesses that require frequent institutionalization. So Ryan decided to make this film. It isn't the action film Jimmy wanted so badly; instead, it's a sensitive and honest portrait of Jimbo, a troubled yet exceptional person.



Sergei Loznitsa

Blockade (2005)

Northern Light (2008)

O Milagre de Santo António (2012)

In the Fog (2012)

Russie, Pays-Bas | 2012 | 21 min |

Sans dialogue

Production : Maria Choustova-Baker,
Sergei Loznitsa

Image : Pavel Kostomarov

Montage : Sergei Loznitsa

Conception sonore :

Vladimir Golovnitski

Contact : Maria Choustova-Baker
(Production) Atoms & Void
atomypustota.info@gmail.com

Première canadienne

Letter

Letter est un film d'un autre temps, d'un autre monde. Entièrement tourné dans un pensionnat rural pour personnes déficientes, ce poème en noir et blanc semble avoir été réalisé au début du siècle. Les figures complémentaires de Murnau et de Vigo planent sur cet univers aussi calme qu'éthéré. Un an après son incursion dans la fiction avec *In the Fog*, Sergei Loznitsa revient à ses amours documentaires dans ce bel hommage aux marginalisés de la société. Vivant dans une colonie campagnarde totalement coupée du monde, ses personnages hantés ont l'allure de fantômes résignés. Ils labourent, discutent, attendent le repas. Le concept même de temps n'a plus de sens dans un tel univers. Lorsque la forme épouse à ce point le propos, le cinéma possède une puissance émotionnelle rare. (BD)

A film from another time and another world. Shot on the grounds of a rural psychiatric hospital, this poetic black and white film feels like it was made at the dawn of cinema. In the wake of his fictional *In the Fog*, Sergei Loznitsa returns to his first love, documentary, to make a beautiful tribute to some of society's most marginal people. In a rural colony completely cut off from the outside world, his haunted characters seem like long-suffering ghosts. They toil, talk, wait for dinner. In this place, time itself has lost all meaning. When a film's form and subject matter are so perfectly aligned, the result is a film of uncommon emotional power.



Oksana Buraja

Sisters and Twins (2004)
The Island of Crete (2007)
The Confession (2008)
Instants (2009)

Lituanie, Estonie | 2012 | 28 min |
 russe, s.t. anglais

Production : Uļjana Kim
 Image : Kristina Sereikaite
 Montage : Oksana Buraja
 Conception sonore :
 Giedrius Aleknavicius

Contact : Galina Kim
 Studio Uļjana Kim
 galina_kim@yahoo.co.uk

Première québécoise

Lisa, Go Home!

Liza, namo!

Comme le titre l'indique, la petite Lisa n'a de cesse de fuguer. Aux prises avec un quotidien morne et violent, elle se réfugie au cœur de la nature et invente un monde merveilleux dans lequel les jeux, la musique et la magie sont rois. Son imagination fertile est d'une telle puissance qu'elle lui permet de survivre aux beuveries interminables qui ont lieu dans la maison familiale. Le miracle de ce court métrage sensible et poétique est de parvenir à plonger au cœur d'une situation misérable sans jamais tomber dans le pathos. La cinéaste ne cherche pas ici à faire œuvre de sociologue, mais à capter le plus justement possible le monde des adultes vu par un regard innocent. Comme les premiers films de Lynne Ramsay, cette esquisse sensible rejoint ainsi les plus beaux films sur l'enfance. (BD)

As the title suggests, little Lisa is always running away. Her life is dismal and violent, so she takes refuge in nature, where she creates a fantasy world where games, music and magic reign. Her imagination is so fertile, she is able to survive the endless drinking binges going on at home. What is most remarkable about this sensitive, poetic short film is that it gets to the heart of a terrible situation without surrendering to its darkness. The film has no pretensions to sociological rigour, only a desire to capture the adult world through innocent eyes as faithfully as possible. Like Lynne Ramsay's early films, this short has earned a place among the most beautiful films ever made about childhood.



Kyle Armstrong

Waves at Land (2010)
Revision: Decay (2011)
Residual Hauntings (2011)

Canada | 2012 | 13 min | anglais,
 s.t. français

Production : Kyle Armstrong,
 Trond Trondsen
 Image, montage : Kyle Armstrong
 Conception sonore :
 Kyle Armstrong, Jim O'Rourke

Contact : Kyle Armstrong
 kylesmacbook@gmail.com

Première québécoise

Magnetic Reconnection

Tourné dans les environs de Churchill, au Manitoba, *Magnetic Reconnection* est une expérience audiovisuelle à couper le souffle. Un narrateur (le musicien et acteur Will Oldham, « Bonnie Prince Billy »), soutenu par la musique atmosphérique de Jim O'Rourke (Sonic Youth), nous emporte dans une réflexion poétique sur la puissance de la nature et l'illusion du progrès. Superposant des images sublimes d'aurores boréales et l'exploration de carcasses industrielles éparpillées au sein du désert arctique, *Magnetic Reconnection* porte un regard paradoxal sur notre rapport à la nature et à la technologie. Alors que la pellicule en décomposition vient souligner notre propre illusion de progrès, c'est une caméra expérimentale dernier cri qui parvient à capter la beauté éphémère de ce ciel lumineux. (BD)

Filmed on the outskirts of Churchill, Manitoba, *Magnetic Reconnection* makes breathtaking viewing. A narrator (musician and actor Will Oldham/Bonnie Prince Billy) and the atmospheric music of Jim O'Rourke (Sonic Youth) take us on a poetic reflection about the power of nature and the illusion of progress. Superimposing sublime images of the aurora borealis on industrial carcasses scattered on the tundra, *Magnetic Reconnection* takes a paradoxical look at our relationship with nature and technology. While decomposing film underscores our own illusion of progress, it is a cutting-edge experimental camera that captures the ephemeral beauty of the luminous sky.



Miguel Gomes

The Face You Deserve (2004)
Canticle of All Creatures (2006)
Our Beloved Month of August (2008)
Tabu (2012)

Portugal, France, Allemagne, Italie |
 2013 | 27 min | portugais, français,
 allemand et italien, s.t. anglais

Production : Luís Urbano
 Montage : Miguel Gomes,
 João Nicolau
 Conception sonore : Miguel Gomes

Contact : Fabienne Martinot (Ventes)
 O Som e a Fúria
 fm@osomeafuria.com

Première québécoise

Redemption

Trois hommes et une femme. Quatre souvenirs de jeunesse, racontés en quatre langues. Quatre lettres, gonflées d'amour comme d'amertume. Quatre parcours, à la fois nourris et dévorés par l'histoire européenne. Impossible d'en dire plus sur le nouveau film de Miguel Gomes (*Tabu*) sans déflorer son mystère. Sachez seulement qu'une fois que vous l'aurez vu, vous voudrez le revoir immédiatement. Gomes signe ici un essai audacieux, une réflexion à rebours où la complexité des histoires individuelles vient teinter d'ambiguïté les instants charnières de l'histoire collective. Avec le détournement puissant d'images d'archives et de films de famille, *Redemption* déjoue notre regard et nos certitudes en prenant de court notre expérience émotive. Un tour de force cinématographique et philosophique. (ACO)

Three men and a woman. Four childhood memories, recalled in four languages. Four letters brimming with love and bitterness. Four personal stories, at once fuelled and consumed by European history. It is impossible to say more about this new film by Miguel Gomes (*Tabu*) without spoiling its mystery. All you need to know is that once you see it, you'll want to see it again right away. This is a bold essay, an unorthodox meditation in which the complexity of individual stories brings ambiguous nuances to major historical moments. By powerfully appropriating archival footage and home movies, *Redemption* defies our point of view and certainties by springing some emotional surprises. A cinematic and philosophical tour de force.



Oscar Ruiz Navia

El vuelco del cangrejo (2009)

Colombie | 2013 | 20 min | espagnol,
s.t. français

Production : Diana Bustamante,

Guillaume De Seille, Tina Fisher

Image : Oscar Ruiz Navia

Montage : Rodrigo Ramos E.

Conception sonore :

Camilo Marínez, Frédéric Théry

Contact : Guillaume De Seille

(Production) Arizona Productions

guillaume@arizonafilms.net

Première nord-américaine

Solecito

Lors d'un casting organisé dans une école secondaire, le réalisateur colombien Oscar Ruiz Navia rencontre Camila, qui lui raconte sa rupture amoureuse avec Maicol. Puis, pure coïncidence, il s'entretient avec Maicol, qui lui donne sa propre version de son épisode sentimental avec Camila. On le sait, les histoires d'amour se terminent souvent mal... Et si un petit coup de fiction aidait les deux adolescents à se réconcilier ? Court métrage hybride où les parts de réel et de création importent peu, *Solecito* (« petit soleil ») laisse certainement le jeu de l'amour et du hasard décider de son scénario. Avec une tendresse évidente pour les deux tourtereaux, l'auteur compose un film libre comme la jeunesse, léger comme un rayon de soleil... (CS)

At a casting call in a high school, Colombian director Oscar Ruiz Navia meets Camila, who tells him about her breakup with Maicol. Then, by pure coincidence, he meets Maicol, who tells his side of the story. Everybody knows that love affairs often end badly... so what if a little bit of fiction can help bring the teens back together? In this hybrid short, it doesn't really matter what's real and what's fiction; either way, *Solecito* ("little sun") lets love and chance determine where its story goes. With obvious affection for the lovebirds, the director has made a film as free as youth itself, radiant like sunshine.



Sergio Oksman

The Beautician (2004)
Goodbye, America (2007)
Notes on the Other (2009)

Espagne | 2012 | 26 min | anglais,
 s.t. français

Production : Sergio Oksman
 Image : Migue Amoedo
 Montage : Fernando Franco,
 Sergio Oksman
 Conception sonore : Carlos Bonmati

Contact : Sergio Oksman
 Dok Films
 soksman@gmail.com

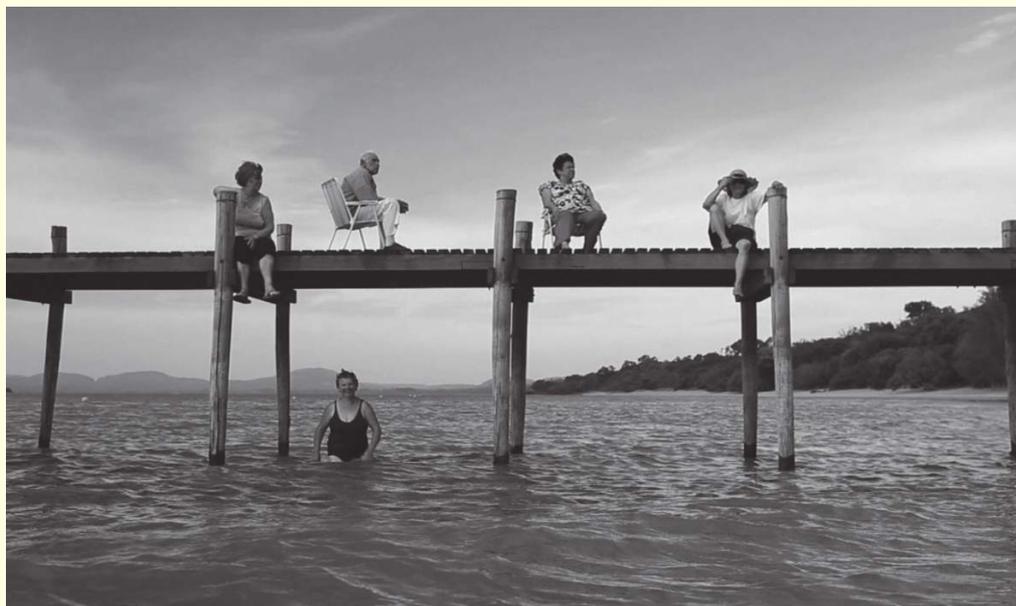
Première montréalaise

Une histoire pour les Modlin

A Story For the Modlins

Lorsque le cinéaste Sergio Oksman tombe sur les archives familiales des Modlin, abandonnées dans les poubelles d'une rue madrilène, il découvre les clés d'une histoire passionnante. Mais qui étaient ces étranges Américains immigrés en Espagne? Artistes malchanceux ou illuminés sordides? Une pièce après l'autre, Oksman reconstruit le puzzle : un père acteur raté, figurant dans la dernière scène de *Rosemary's Baby*; une mère tourmentée par l'échec, peignant d'immenses tableaux mystiques; un fils effacé, façonné par ses parents comme un objet d'art... Sans chercher à tout prix la vérité, le cinéaste fabrique, à sa façon, une histoire *pour* les Modlin. Par un brillant exercice d'imagination, ces destins insignifiants prennent une dimension mythique et revêtent des allures de fin du monde. (CS)

When filmmaker Sergio Oksman stumbled upon the family archives of the Modlin family in a garbage can on a Madrid street, it turned out to be the key to an exciting story. Who were these strange Americans who immigrated to Spain — unlucky artists, or sordid visionaries? Bit by bit, Oksman pieces together the puzzle: a failed actor-father, who was an extra in the last scene of *Rosemary's Baby*; a mother, tormented by failure, who created immense mystical paintings; a painfully shy son, moulded by his parents as if he were just another work of art... Without digging for the deepest truths, the filmmaker has created a story *for* the Modlins. With stunning imagination and style, seemingly insignificant lives take on a mythical, almost apocalyptic character.



Liliana Sulzbach

The Color White (2000)

The Invention of Childhood (2000)

The Prison and the Street (2004)

Brésil | 2012 | 25 min | portugais,
s.t. anglais

Production : Josie Demeneghi,
Leilanie Silva

Image : Francisco Ribeiro

Montage : Angela K. Pires

Conception sonore : Kiko Ferraz

Contact : Liliana Sulzbach

Tempo Porto Alegre

tempo@tempoportoaledge.com

Présenté en collaboration avec le
Festival du film brésilien de Montréal

Première canadienne

The Village

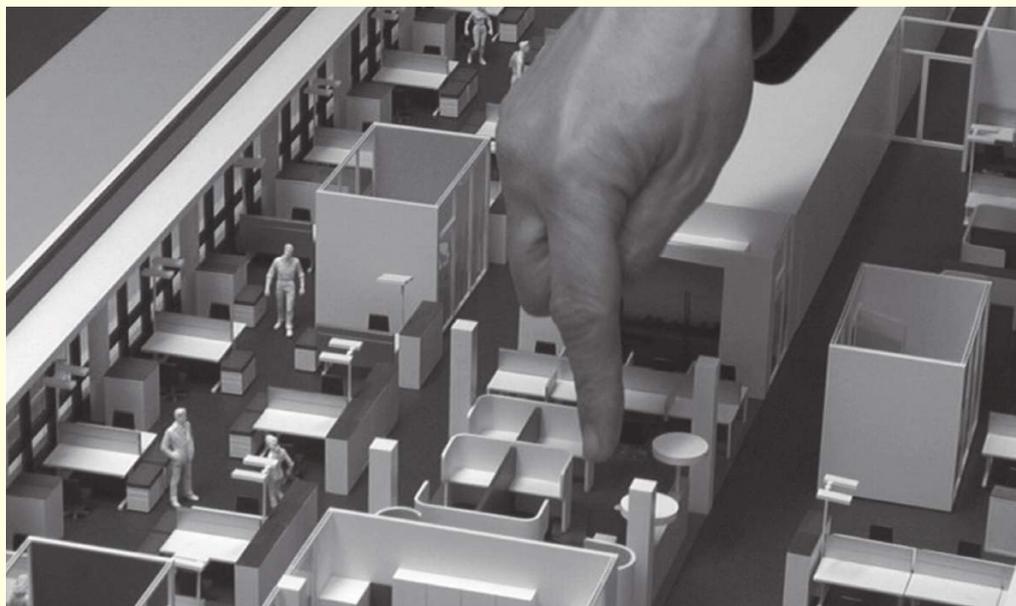
A cidade

Il y a plus de 70 ans qu'Itapuã existe. Les traditions y sont perpétuées par des gestes et des comportements tout ce qu'il y a de quotidien. Mais si la petite communauté brésilienne, perdue au milieu d'un décor paradisiaque, regroupait jadis 1 454 habitants, aujourd'hui, ils ne sont plus que 35. Tous ont au-dessus de 60 ans. Et aucun n'aime particulièrement raviver les souvenirs brutaux de l'ancien temps, même si leurs corps en portent les traces. Avec une précision hallucinante, et une direction photo magnifiant la vivacité des couleurs de ce coin de pays en train de disparaître, la journaliste Liliana Sulzbach fait œuvre de mémoire en documentant le quotidien émouvant de ces hommes et femmes marqués dans ce documentaire notamment récompensé au festival du film de Brasília. (HF)

Itapuã has existed for more than 70 years, its traditions handed down through countless everyday gestures and behaviours. But this tiny Brazilian community, nestled in an earthly paradise, once had 1,454 inhabitants and now has just 35, all of them more than 60 years old. None of them particularly likes reliving painful memories of old brutalities, but all bear the scars. With extreme precision and magnificent cinematography that captures the brilliant colours of a vanishing landscape, journalist Liliana Sulzbach documents the poignant daily lives of these women and men. An award winner at events including the Brasília Film Festival.



**Compétition
internationale
moyens métrages
International
Medium-Length
Competition**



Harun Farocki

Images du monde et inscription de la guerre (1989)
Vidéogrammes d'une révolution (1992)
L'expression des mains (1997)
Respite (2009)
En comparaison (2009)

Allemagne | 2012 | 37 min | allemand, s.t. français

Production, conception sonore :
 Matthias Rajmann
 Image : Ingo Kratisch
 Montage : Harun Farocki

Contact : Matthias Rajmann
 (Production)
 Harun Farocki Filmproduktion
 matthias.rajmann@farocki-film.de

Première canadienne

A New Product

Ein neues Produkt

A New Product n'a rien au premier abord d'un film séduisant : dans la salle de réunion aseptisée d'une entreprise, cadres et conseillers discutent de la façon dont ils pourraient optimiser l'espace de travail des employés, en vue bien sûr d'augmenter leur productivité. Ennuyant à mourir ? Détrompez-vous. Harun Farocki, grand essayiste et maître du montage, parvient à transformer une situation triviale en un théâtre de l'absurde à l'humour caustique et au sens critique acéré. En filmant ce qui semble le plus aride à montrer à l'écran, il fait la chronique subtile d'un monde dont la mécanique violente, sous des allures policées, se fait pourtant bien sentir. Il nous permet surtout de nous approprier les images d'un système qui se défile sans cesse. Apprêtez-vous à rire jaune. (ACO)

At first glance, *A New Product* doesn't seem especially compelling: in a bland corporate boardroom, executives and consultants talk about optimizing employees' workspace in order to improve productivity. Boring? Think again. Harun Farocki, the master essayist and editor, transforms a mundane situation into theatre of the absurd, blessed with acerbic wit and a sharp critical sense. By filming what appears to be the dullest possible thing, he has created a subtle report from a world whose violent machinery shines through from under a veneer of decorum. Above all, the film lets us appropriate images of an implacable system. Black comedy at its finest.



Bartek Konopka

The Goat Walker (2004)
Three for the Taking (2006)
Rabbit à la Berlin (2009)
Fear of Falling (2011)

Piotr Rosolowski

Rabbit à la Berlin (2009)
Out of Dreams (2012)

Pologne | 2013 | 51 min |
 créole haïtien, s.t. anglais

Production : Marta Golba,
 Paweł Potoroczyn, Anna Wydra
 Image : Piotr Rosolowski
 Montage : Andrzej Dabrowski
 Conception sonore :
 Franciszek Kozłowski

Contact : Barbara Ziemann
 (Production) Otter Films
 basia@otterfilms.pl

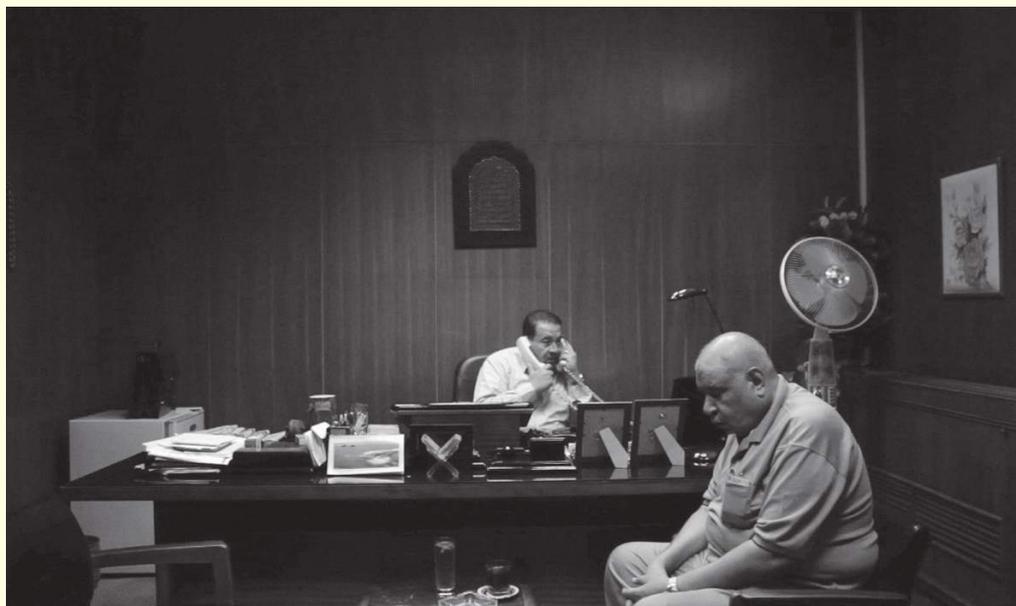
Première nord-américaine

The Art of Disappearing

Sztuka znikania

C'est l'histoire d'un homme qui explore un monde étrange, si étrange que l'on dirait presque un rêve. Avec un regard qui rappelle celui du Usbek des *Lettres persanes* de Montesquieu, Amon Fremon, un prêtre vaudou d'Haïti, découvre en 1980 la Pologne communiste, alors en plein bouleversement. *The Art of Disappearing* nous fait vivre son expérience dans un essai cinématographique proche de la transe, où se mêlent images oniriques et images d'archives (dont des extraits de films, notamment de Maya Deren). Bartek Konopka et Piotr Rosolowski (respectivement réalisateur et coauteur de l'incroyable *Rabbit à la Berlin*, nommé à l'Oscar du meilleur court métrage en 2010) signent ici une nouvelle leçon d'histoire racontée sous un angle inhabituel et décalé. Un moyen métrage remarquable à tous les égards. (ACO)

The story of a man exploring a world so strange it seems almost a dream. From a perspective reminiscent of Usbek's in Montesquieu's *Persian Letters*, Amon Fremon, a Haitian Vodou priest, visits Communist Poland in 1980, at the height of turmoil. *The Art of Disappearing* takes us inside his experience in the form of a trance-like cinematic essay combining dreamlike images with archival footage (including excerpts from films, such as those of Maya Deren). Bartek Konopka and Piotr Rosolowski (respectively the director and co-writer of the incredible *Rabbit à la Berlin*, nominated for the Oscar for Best Short Film, 2010) have created a history lesson told from an unusual, off-kilter angle. A medium-length film that's simply remarkable, in every respect.



Johanna Domke

The Lake in the Mirror (2010)

Man Kenenki (2010)

Untitled-Epilog (2011)

Marouan Omara

Fez (2009)

The Doll (2010)

Those People (2011)

Égypte | 2013 | 48 min | arabe,
s.t. anglais

Image : **Melanie Brugger**

Montage : **Maher Emad,**

Johanna Domke

Conception sonore : **Özis Bilgehan**

Contact : **Johanna Domke**

mail@johannadomke.net

Présenté en collaboration avec
ARKAR et Ciel Variable

Première nord-américaine

Crop

Fruit d'une collaboration entre deux jeunes cinéastes, l'une allemande et l'autre égyptien, *Crop* réussit le pari de raconter la révolution égyptienne de 2011 sans montrer aucune image des révoltes. Entièrement tourné à l'intérieur de l'édifice hébergeant les bureaux de *Al-Ahram*, le plus grand journal gouvernemental du pays, le film offre une série de tableaux soigneusement composés qui révèlent le fonctionnement de l'institution et son contrôle de l'information sous l'ancien régime. En voix off, la narration d'un photojournaliste ayant manqué la révolution à cause d'un séjour à l'hôpital sert de guide à la visite des lieux. Avec autant de maîtrise formelle que de lucidité sur la signification des cadrages, Johanna Domke et Marouan Omara invitent à réfléchir au pouvoir de l'image. (CS)

The result of a collaboration between a pair of young filmmakers, one German and the other Egyptian, *Crop* is an absorbing account of the Egyptian revolution of 2011 – one that includes no images of the popular uprising itself. Filmed entirely within the offices of *Al-Ahram*, the country's largest state-run newspaper, the film is a series of carefully composed tableaux that expose the institution's functioning and the former regime's strict control over information. To explain what we are seeing, a photojournalist (who missed the revolution because he was in the hospital) provides voiceover narration. With their formal mastery and perceptive framing, Johanna Domke and Marouan Omara inspire us to think about the power of images.



Jodie Mack

Yard Work is Hard Work (2008)
Posthaste Perennial Pattern (2010)
MackDash (2012)

États-Unis | 2013 | 42 min | anglais,
 s.t. anglais

Production, image, montage,
 conception sonore : Jodie Mack

Contact : Jodie Mack
 Dartmouth College
 jodienmack@gmail.com

Première québécoise

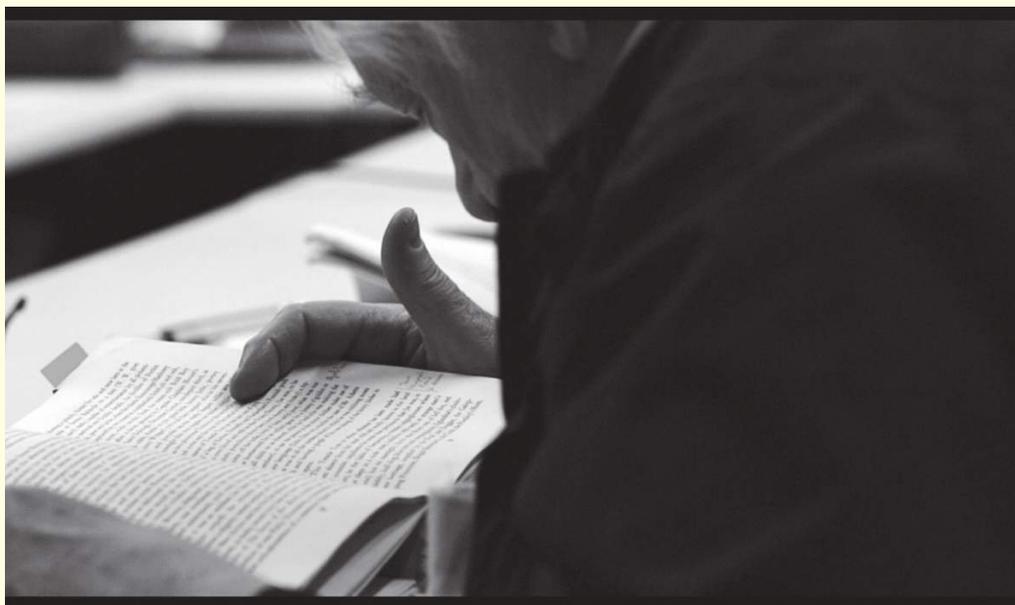
Dusty Stacks of Mom: the Poster Project

Ce documentaire musical en animation *stop-motion* est à la fois un hommage à l'art (en voie de disparition) du poster, un journal intime, une réflexion sur l'importance de l'image dans notre société de consommation et un opéra rock détournant le plus célèbre des albums de Pink Floyd. Sur un ton à la fois pertinent et pince-sans-rire, la cinéaste plonge dans l'arrière-boutique de la compagnie familiale pour jouer, réfléchir et donner vie à des milliers d'affiches promotionnelles retraçant plus de 40 ans de culture populaire. Quand Marilyn, Leonardo et Axl se croisent, les réseaux de sens se multiplient et notre imaginaire s'envole au rythme des multiples détournements visuels et sonores d'un film unique, intelligent et jouissif. (BD)

Présenté avec un karaoke *live* de Jodie Mack!

This stop-motion animated musical documentary is many things: a tribute to the disappearing art of the poster, a diary, a meditation on the importance of images in our consumer society, and a rock opera that turns Pink Floyd's most famous album inside out. Serious yet sardonic, the filmmaker enters the family company's back room to play, think and bring life to thousands of posters that document more than 40 years of popular culture. When Marilyn, Leonardo and Axl meet, the layers of meaning pile up and our imagination is fully captured by the many visual and musical diversions found in this unique, smart and delightful film.

Screened with live karaoke by Jodie Mack.



Dora Garcia

The Deviant Majority (2010)

Belgique | 2013 | 53 min | anglais,
s.t. français

Production : Auguste Orts

Image : Arturo Solis

Montage : Dora Garcia,
Inneke Van Waeyenberghe,
Thomas Depas

Conception sonore : Chris Deramaix,
Jan Mech, Laszlo Umbreit

Contact : Marie Logie (Production)

Auguste Orts

marie@augusteorts.be

Première nord-américaine

The Joycean Society

Réunis autour d'une table, étudiante timide ou gentleman octogénaire, ils échangent des propos mystérieux, inaccessibles aux néophytes. Il pourrait s'agir d'une société secrète ou d'une secte inoffensive. La langue qu'ils parlent, cryptique et envoûtante, c'est celle de l'Irlandais James Joyce. Depuis 11 ans, ce cercle de lecture peu ordinaire décortique de bout en bout, un mot après l'autre, le *Finnegans Wake* du grand écrivain, notoirement illisible et intraduisible. Dora Garcia a investi ce huis clos d'initiés, qu'une caméra fluide métamorphose en labyrinthe infini, au fil des multiples interprétations du texte. Qu'on ne s'attende pas à un film impénétrable. *The Joycean Society*, à l'image de ses protagonistes passionnés, est avant tout joueur, jouissif, joyeusement « joycien ». (CS)

Everyone from shy students to elderly gentlemen sit around a table, discussing obscure points that will thoroughly baffle any outsider. It could be a secret society or a benign cult. Their cryptic, mesmerizing language is that of the great Irish novelist James Joyce. For 11 years, this rather unusual book club has been delving into Joyce's infamously opaque *Finnegans Wake*, practically word by word. Dora Garcia gained access to this readers' conclave. Fluid camera work transforms it into an infinite labyrinth as the textual interpretations pile up. And the result is not impenetrable. Like its impassioned subjects, *The Joycean Society* is playful, gleeful, unabashedly Joycean.



Lida Chan

My Yesterday Night (2010)

Guillaume Suon

About My Father (2010)

Cambodge, France | 2012 | 58 min |
khmer, s.t. français

Production : Rithy Panh
Image : Guillaume Suon
Montage : Lida Chan,
Saobora Narin, Guillaume Suon
Conception sonore : Kacada Sam,
Sopheakday Touch

Contact : Kristen Fitzpatrick
(Distribution) Women Make Movies
kf@wmm.com

Présenté en collaboration avec
le Centre de Services de Justice
Réparatrice

Première canadienne

Noces rouges

Red Wedding

Produit par Rithy Panh, *Noces rouges* plonge au cœur d'un sujet encore tabou au Cambodge. Lors de la dictature des Khmers rouges, des mariages forcés étaient organisés afin de mieux contrôler la population. Comme toutes les jeunes femmes entre 14 et 20 ans, Pen Sokchan, le personnage central du film, a été mariée de force à un inconnu. Toute tentative de rébellion était inutile, puisque les couples étaient surveillés et exécutés s'ils n'accomplissaient pas leurs devoirs conjugaux. Le film suit l'enfer juridique dans lequel plonge Pen lorsqu'elle décide de porter plainte contre les blessures physiques et psychologiques qui lui ont été infligées. Avec l'aide de sa meilleure amie, elle tente de faire face au déni d'une population entière. Un combat et un film indispensables. (BD)

Produced by Rithy Panh, *Noces rouges* (*Red Wedding*) tackles a subject that remains taboo in Cambodia: the forced marriages the Khmer Rouge dictatorship used as a means of controlling the population. Like every young woman between 14 and 20, Pen Sokchan, the main subject in the film, was forcibly married to a stranger. It was no use resisting, because couples were monitored and executed if they failed to fulfill their conjugal duties. The film documents the legal hell Pen entered when she decided to file complaints about the physical and psychological wounds she has suffered. With her best friend's help, she tries to overcome an entire country's denial. An essential struggle, documented by an essential film.



Tomi Grgicevic, Davyd Tousignant

Simplement... nous (2009)
En attendant Charlot (2010)
Survivre et vivre (2011)
Migizi (2011)

Québec | 2013 | 38 min | français,
anglais, polonais et vietnamien,
s.t. français

Production, image, montage :
Tomi Grgicevic, Davyd Tousignant
Conception sonore : Tomi Grgicevic

Contact : Davyd Tousignant
davyd@boxefilms.com

Première mondiale

Le nu perdu

« Être nu, c'est faire acte d'humilité. Quand je suis nu, je ne suis rien que ça... et tout ça ! » L'homme est architecte et enfile son costume-cravate comme une carapace pour gagner en respectabilité. Mais c'est nu comme un ver qu'il se sent le plus vrai, le plus honnête. Comme lui, des hommes et des femmes ont fait de leur nudité une valeur, un principe de vie. Et c'est nus qu'ils ont donc choisi de pratiquer les activités les plus quotidiennes, de la cuisine au jardinage en passant par le tennis ou la pétanque. Tandis que d'autres commentent et analysent leurs vêtements, vecteurs de séduction, de crédibilité, d'identité, Tomi Grgicevic et Davyd Tousignant filment avec humour, tendresse et élégance ces corps nus en action comme autant d'appels à retrouver une liberté perdue. (HF)

"To be naked is the ultimate act of humility. When I am nude, I am nothing but that, and all of that!" The man is an architect, and he wears his suit and tie like an exoskeleton to earn respectability. But it's his birthday suit that makes him feel real and honest. Other men and women like him have made nudity a value and a guiding principle of life. They have chosen to go about their daily routine, from cooking to gardening, to tennis to lawn bowling in the buff. While other people obsess over clothes as the vectors of seductiveness, credibility or identity, Tomi Grgicevic and Davyd Tousignant playfully, affectionately and elegantly film bare bodies in action, in a kind of call to rediscover our lost freedom.



Valéry Rosier

Bonne nuit (2008)

Dimanches (2011)

Belgique, France | 2013 | 52 min | français, s.t. anglais

Production : Denis Delcampe,
Isabelle Mathy, Delphine Schmit
Image : Olivier Boonjing
Montage : Nicolas Rumpl
Conception sonore : Arnaud Calvar,
Guilhem Donzel

Contact : Haydée Touitou
(Production) Need Productions
haydee@needproductions.com

Présenté en collaboration avec
la Délégation Wallonie-Bruxelles
à Québec

Première nord-américaine

Silence radio

Ils l'écoutent en préparant le café, en faisant leur gym ou le ménage. Mais elle est bien plus qu'un fond sonore pour accompagner ces activités quotidiennes. Elle fait partie de leur vie, les émeut, les soutient, les fait rire ou danser au rythme de chansons françaises et d'airs d'accordéon qui fleurissent bon la vérité. Durant des mois, le cinéaste belge Valéry Rosier a observé le lien, profond et inébranlable, qui unit les habitants, la plupart âgés, d'un petit village de Picardie et leur radio locale, Radio Puisaleine, gérée par une poignée de bénévoles dévoués. D'une sincérité absolue, empruntant la voie du cinéma direct, et sacré FIPA d'or du meilleur documentaire de création, *Silence radio* déploie une tendresse et une chaleur humaine auxquelles il est difficile de résister. (HF)

They listen to it while making coffee, exercising, or cleaning house. But it's more than just a soundtrack to their lives, it is an integral part of their lives. It moves them, supports them, makes them laugh, or dance to French songs or accordion tunes that sing the truth. For several months, Belgian filmmaker Valéry Rosier observed the deep, powerful connection shared by the mostly elderly residents of a little village in Picardy with their local radio station, Radio Puisaleine, run by a handful of dedicated volunteers. Made in the cinéma direct tradition, *Silence radio* is disarmingly sincere, full of irresistible human warmth and tenderness. FIPA d'Or (Biarritz), best creative documentary.



Jean-Marie Teno

Chef! (1999)

Vacances au pays (2000)

Le mariage d'Alex (2002)

Le malentendu colonial (2004)

Lieux saints (2009)

Cameroun, Gabon, France | 2013 |
55 min | français et anglais,
s.t. anglais

Production, image, montage :
Jean-Marie Teno

Contact : Jean-Marie Teno
Les Films du Raphia
jmteno@yahoo.com

Présenté en collaboration avec
le Consulat général de France
à Québec

Première nord-américaine

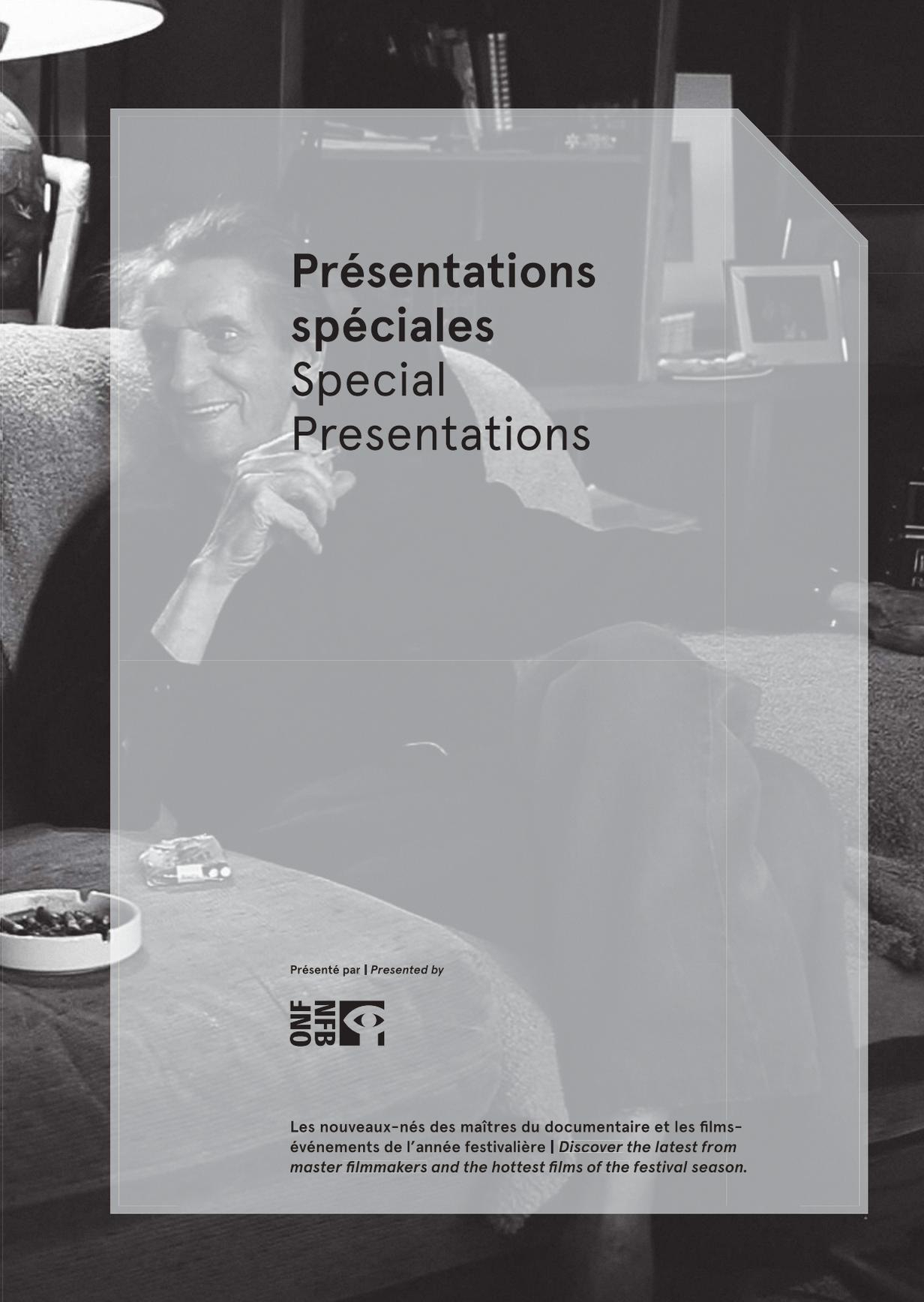
Une feuille dans le vent

Leaf in the Wind

Ernestine Ouandie n'a jamais connu son père, le militant Ernest Ouandie, exécuté sommairement par les autorités camerounaises en 1971 après avoir combattu pour l'indépendance de son pays. En 2006, Jean-Marie Teno, admirateur d'Ernest, rencontre par hasard Ernestine, qui lui raconte sa vie d'une traite, d'une enfance plus que douloureuse à l'âge adulte, hantée par la personnalité abstraite et absente de son père. Teno, qui a conservé les images de ce récit, décide d'en tirer un film lorsqu'il apprend qu'Ernestine a mis fin à ses jours en 2009. Porté par le témoignage cru et direct d'Ernestine, *Une feuille dans le vent* est une réflexion poignante sur les conséquences profondes du colonialisme, non seulement sur les faits, mais surtout sur l'identité intime des personnes, à travers les générations. (ACO)

Ernestine Ouandie never knew her father, Ernest Ouandie, a militant who was summarily executed by the Cameroonian authorities in 1971 after fighting for his country's independence. In 2006, Jean-Marie Teno, one of Ernest's admirers, met Ernestine by chance; she told him her life story, from a deeply painful childhood to an adulthood haunted by the abstract, absent figure of her father. Teno, who kept a video recording of the reminiscence, decided to make a film from it when he learned that Ernestine had committed suicide in 2009. Centred on Ernestine's raw, uncompromising testimonial, *Leaf in the Wind* is a moving reflection on the profound consequences of colonialism, not only for events but the deepest identity of individuals, generation after generation.

Panorama



Présentations spéciales Special Presentations

Présenté par | Presented by



Les nouveaux-nés des maîtres du documentaire et les films-événements de l'année festivalière | *Discover the latest from master filmmakers and the hottest films of the festival season.*



Frederick Wiseman

Titicut Follies (1967)
High School (1968)
Basic Training (1971)
Domestic Violence (2001)
La danse, le ballet de l'opéra de Paris (2009)
Boxing Gym (2010)
Crazy Horse (2011)

États-Unis | 2013 | 244 min | anglais,
 s.t. français

Production, montage, conception
 sonore : Frederick Wiseman
 Image : John Davey

Contact : Karen Konicek
 (Distribution) Zipporah Films
 info@zipporah.com

Présenté en collaboration avec
 le Festival du Nouveau Cinéma

Première québécoise

At Berkeley

Si les trois films précédents de Frederick Wiseman donnaient la part belle aux chorégraphies humaines en tout genre (*La danse*, *Boxing Gym* et *Crazy Horse*), c'est le discours qui est au cœur de son nouveau *At Berkeley*. La prise de parole est fondamentale dans la plus ancienne et plus prestigieuse université publique américaine, celle de Berkeley, en Californie. Sous la caméra attentive de John Davey (le complice de Wiseman depuis près de 35 ans), étudiants, professeurs, doyens et administrateurs débattent : du rôle de l'éducation publique, de la diversité sociale et raciale américaine, de l'impact des coupes budgétaires sur l'excellence scolaire, de la légitimité des manifestations étudiantes... Toujours discret mais jamais innocent, Wiseman nous laisse envisager le futur de l'éducation supérieure. (CS)

Frederick Wiseman's last three films dealt with the human body in motion (*La danse*, *Boxing Gym* and *Crazy Horse*), but his latest, *At Berkeley*, focuses on discourse. Speaking out is a basic part of life at the oldest, most prestigious public university in the United States, the University of California, Berkeley. Under the gaze of 35-year Wiseman collaborator John Davey's attentive camera students, professors, deans and administrators debate the role of public education, social and racial diversity in America, the effect of budget cuts on the quality of education and the legitimacy of student protests. Always discreet and incisive, Wiseman gives us a glimpse of the future of higher education.



Lucy Walker

Devil's Playground (2002)
Blindsight (2006)
Countdown To Zero (2010)
Waste Land (2010)
The Tsunami and the Cherry Blossom (2011)

États-Unis | 2013 | 107 min | anglais

Production : Julian Cautherley,
 Lucy Walker
 Image : Nick Higgins
 Montage : Pedro Kos
 Conception sonore :
 Samuel Lehmer, D. Chris Smith

Contact : Sabrina Doyle (Production)
 KP Rides Again
 lucywalkerassistant@gmail.com

Première québécoise

The Crash Reel

Les sports extrêmes sont-ils une formidable occasion pour les jeunes de se dépasser, ou une industrie qui profite sans scrupules des risques des athlètes? Alors que le champion américain de snowboard Kevin Pearce se prépare à affronter son rival Shaun White lors des Jeux olympiques d'hiver de 2010, un grave accident le laisse dans le coma. Shaun remporte la médaille d'or, et Kevin commence un long processus de rééducation. Malgré des séquelles au cerveau qui mettent sa vie en danger, Kevin ne rêve que de remonter sur sa planche. Mais le jeu en vaut-il la chandelle? Après *Waste Land* (clôture des RIDM 2010), Lucy Walker nous offre un nouveau récit de vie exaltant (déjà prix du public à SXSW, Dallas et Melbourne), porté par la musique de Underworld, Chemical Brothers, Moby et Sigur Ros. (CS)

Extreme sports: a great way for young people to reach for the heights of athletic achievement, or an industry that profits from risk-taking without any real concern for athletes' wellbeing? While American snowboarding champ Kevin Pearce gets ready to square off against his archrival, Shaun White, at the 2010 Winter Olympics, he has a serious accident that puts him in a coma. White wins the gold medal and Pearce starts a lengthy rehab process. Despite life-threatening brain damage, Pearce is focused only on getting back on his board. Is it really worth it? Following up *Waste Land* (RIDM closing film, 2010), Lucy Walker presents another exhilarating life story (audience awards at SXSW, Dallas and Melbourne) featuring music by Underworld, the Chemical Brothers, Moby and Sigur Rós.



Avi Mograbi

Happy Birthday, Mr Mograbi (1999)
Août, avant l'explosion (2002)
Pour un seul de mes deux yeux (2005)
Z32 (2008)

Israël, France, Suisse | 2012 | 98 min |
 hébreu et arabe, s.t. français

Production : Serge Lalou,
 Avi Mograbi
 Image : Philippe Bellaïche
 Montage : Avi Mograbi,
 Rainer Trinkler
 Conception sonore :
 Florian Eidenbenz

Contact : Hannah Horner (Ventes)
 Doc & Film International
 h.horner@docandfilm.com

Première canadienne

Dans un jardin je suis entré

Once I Entered A Garden

Le film commence par un rêve : celui d'une rencontre, impossible, entre Avi Mograbi et son grand-père, juif syrien, qui quitte Damas pour la Palestine. Dans quelle langue auraient-ils communiqué? Avi parle à peine l'arabe de son grand-père! Transposant le rêve dans la réalité, Avi se tourne vers son ami et professeur d'arabe, Ali, avec la proposition de faire un film sur leurs origines disparues. Dans un salon ou sur les routes, ils explorent les vestiges du Moyen-Orient d'autrefois, où les peuples coexistaient sans se soucier de frontières ethniques et religieuses. Avi Mograbi abandonne ici son registre pamphlétaire habituel pour céder la place à la mélancolie et à la douceur. Avec autant d'humour et d'esprit, mais moins de griffes, il partage son rêve du vivre ensemble. (CS)

The film starts with a dream: an impossible meeting between Avi Mograbi and his grandfather, a Syrian Jew who left Damascus for Palestine. How would they communicate? Mograbi barely speaks Arabic, his grandfather's only language! Transposing the dream to reality, Mograbi approaches his friend and professor of Arabic, Ali, with an idea for a film on their forgotten roots. Inside and on the road, they explore what remains of a bygone Middle East, where people coexisted without worrying about religious and ethnic differences; here, Mograbi trades in his activist voice for a gently melancholic tone. With wit and grace, and his anger in check, he shares his dream of living together.



Peter Liechti

Hans im Glück (2003)
Namibia Crossings (2004)
Hardcore Chambermusic (2006)
The Sound of Insects: Record of a Mummy (2009)

Suisse | 2013 | 93 min | allemand,
 s.t. anglais

Production, image : Peter Liechti
 Montage : Tania Stoecklin
 Conception sonore : Peter Braeker,
 Florian Eidenbenz

Contact : Ina Rossow (Ventes)
 Deckert Distribution
 info@deckert-distribution.com

Première nord-américaine

Father's Garden- The Love of My Parents

Vaters Garten - Die Liebe meiner Eltern

On ne choisit pas ses parents. Et dans le fond, ils ne choisissent pas ce que nous sommes... Par contre, ils se sont choisis, eux! Voilà l'éternelle dynamique familiale qu'explore Peter Liechti (*The Sound of Insects*, Grand Prix Caméra-stylo aux RIDM 2009) en consacrant un film à ses parents, qui se chamaillent sans cesse malgré des décennies de vie commune. Lorsqu'il ne les filme pas dans leurs tâches quotidiennes, Liechti remplace avec tact les images des entrevues frontales par des scènes de lapins marionnettes. L'interaction des marionnettes révèle avec force et humour le théâtre de la vie qui se trame derrière ces discussions, conflictuelles et tendres à la fois. Peu importe d'où l'on vient, impossible de ne pas finir par reconnaître sa propre famille dans ce film aussi émouvant que piquant! (ACO)

We don't choose our parents, and they don't really get to decide who we will become. But they did choose each other. That is the eternal family dynamic that Peter Liechti (*The Sound of Insects*, Kino Pen Award, RIDM 2009) explores in this film focusing on his parents, who bicker constantly despite living together for decades. When he isn't filming their daily routine, Liechti tactfully inserts rabbit puppets in lieu of talking heads. The puppets' interaction is a powerful and funny device to expose the theatre of everyday life behind all the chatter, at once conflict-ridden and loving. Whatever your background, you will inevitably see your own family in this poignant and entertaining film.



John Maloof

Première œuvre | First film

Charlie Siskel

Première œuvre | First film

États-Unis | 2013 | 84 min | anglais

Production : John Maloof,

Charlie Siskel

Image : John Maloof

Montage : Aaron Wickenden

Conception sonore : Steve Lynch,
Scott Palmer

Contact : Michael Boyuk

(Distribution) Films We Like
mike@filmwelike.com

Présenté en collaboration avec
ARKAR et Urbania

Première québécoise

Finding Vivian Maier

L'histoire de l'art tient parfois à peu de choses. Au hasard d'une vente aux enchères liquidant les effets d'un garde-meuble, par exemple. Si un historien amateur très déterminé (John Maloof, également coréalisateur du film) n'y avait fait l'acquisition d'une boîte pleine de négatifs, l'une des plus grandes photographes du 20^e siècle n'aurait peut-être jamais été découverte. Vivian Maier vécut comme une simple gardienne d'enfants, secrète et réservée, et laissa à sa mort en 2009 quelque 100 000 photographies de rue toutes plus remarquables les unes que les autres. Incroyablement talentueuse, vaguement inquiétante, l'artiste méconnue nous a légué un patrimoine inestimable, mais a emporté dans la tombe assez d'énigmes pour tenir en haleine chaque spectateur de ce thriller artistique passionnant. (CS)

Sometimes, a seemingly innocuous event, for example a storage auction, can shake the art world. If a dogged amateur historian (John Maloof, who also co-directed this film) hadn't purchased a certain box full of negatives, one of the 20th century's great photographers might have remained completely unknown. Vivian Maier lived a simple life as a nanny, and she was an intensely reserved and private person. When she died in 2009, she left behind some 100,000 street photographs, many of them truly remarkable. This unknown, slightly disturbing and supremely talented artist left behind a priceless legacy, while also carrying plenty of enigmas to the grave — enough to enthral anyone who watches this gripping art thriller.



Alan Berliner

Intimate Stranger (1991)
Nobody's Business (1996)
The Sweetest Sound (2001)
Wide Awake (2006)

États-Unis | 2013 | 80 min | anglais

Production, montage : **Alan Berliner**
 Image, conception sonore :
Ian Vollmer

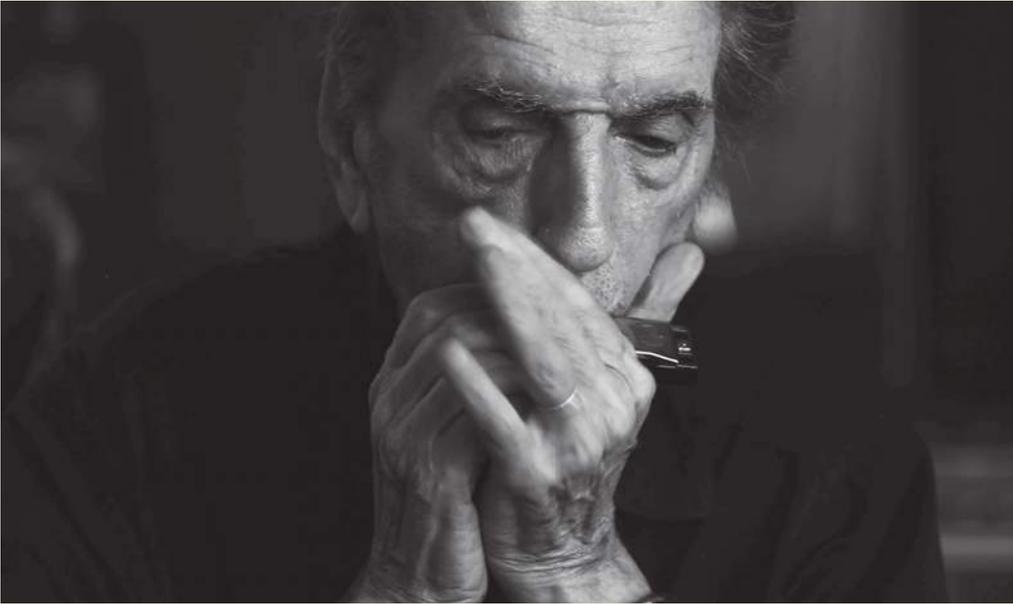
Contact : **Alan Berliner**
Experiments In Time, Light & Motion
 ajberliner@aol.com

Première canadienne

First Cousin Once Removed

Cousin éloigné et ancien mentor du cinéaste Alan Berliner, Edwin Honig fut autrefois poète, traducteur, critique littéraire et professeur d'université. Mais dans les dernières années de sa vie, l'homme a vu son extraordinaire maîtrise de la langue s'estomper avec la perte de son passé et de sa mémoire. Atteint de la maladie d'Alzheimer, Honig a laissé Berliner filmer leurs rencontres au cours des cinq années précédant sa mort. Chronique de son déclin mental inexorable, *First Cousin Once Removed* rend également hommage au charme inné et à l'esprit vif d'un artiste inspiré, capable de transcender sa condition. Jouant avec les mots, les sons et les images, le réalisateur insuffle au film le souffle poétique et l'ironie tragique de son cousin. Un chef-d'œuvre de sensibilité, Grand Prix à IDFA. (CS)

Edwin Honig was a poet, translator, literary critic, university professor, and Alan Berliner's mentor and distant cousin. In the last years of Honig's life, Alzheimer's disease robbed him of his extraordinary command of language, along with his past and his memory. He allowed Berliner to film their meetings during the last five years of his life. The result is a chronicle of inexorable mental decline, and a tribute to the charm and indomitable spirit of an inspired artist with the ability to transcend his condition. Making playful use of language, sound and image, Berliner fills his film with poetry and the tragic irony of its subject's decline. A masterful film that earned the Grand Prize at IDFA.



Sophie Huber

Wie Gott in Schlierbach (2009)

Suisse | 2012 | 77 min | anglais

Production : Christian Davi ,
Chiemi Karasawa, Christof Neracher,
Thomas Thümena

Image : Seamus Mcgarvey
Montage : Angelo Corrao Ace,
Jason Brandenburg, Russell Greene
Conception sonore : Roland Widmer,
Stefan Willenegger

Contact : Robin Smith (Distribution)
KinoSmith
robin@kinosmith.com

Présenté en collaboration avec
le Festival du Nouveau Cinéma

Première québécoise

Harry Dean Stanton: Partly Fiction

Tout le monde connaît Harry Dean Stanton, parfois même sans le savoir. Pour certains, il demeure le triste marcheur de *Paris, Texas*. Pour d'autres, le machiniste cynique d'*Alien*. Cet homme a su marquer de sa présence inimitable la mémoire de nombreux cinéphiles. Mais qui est vraiment Harry Dean Stanton? La cinéaste Sophie Huber superpose des entrevues, des extraits de films et des moments de pure intimité pour tenter de cerner l'essence d'un homme solitaire et silencieux, dont la modestie ne fait que renforcer le pouvoir de fascination. Chaque geste, chaque trait de ce grand artiste dénote une sensibilité rare qui s'exprime sublimement dans les nombreuses interprétations de chansons qu'il accepte de livrer sobrement à une caméra qui ne peut que fixer avec émotion ce visage unique. (BD)

Everybody knows Harry Dean Stanton, whether they realize it or not. For some of us, he will always be the sad wanderer in *Paris, Texas*. Others will remember him as the cynical technician in *Alien*. His distinctive presence has left an indelible impression on countless moviegoers. But who is Harry Dean Stanton, really? Filmmaker Sophie Huber combines interviews, clips and private moments to elicit the essence of a solitary, quiet man whose modesty only reinforces his power to fascinate us. This fine actor's every gesture and feature reveal uncommon sensitivity, which shines through brilliantly in the songs that he agrees to sing for a camera, creating an intensely emotional portrait of a unique face.



Rithy Panh

S-21, la machine de mort

Khmers rouge (2002)

Le papier ne peut pas envelopper la braise (2007)

Duch, le maître des forges de l'enfer (2011)

Cambodge, France | 2013 | 101 min | français

Production : Catherine Dussart

Image : Prum Mesa

Montage : Rithy Panh,

Marie-Christine Rougerie

Conception sonore : Éric Tisserand

Contact : Francis Ouellette

(Distribution) FunFilm Distribution

fouellette@cinemaginaire.com

Première québécoise

L'image manquante

Une enfance volée, brusquement interrompue par le régime khmer rouge : c'est cette image manquante que recherche Rithy Panh. Celui qui a toujours offert à l'histoire cambodgienne des images pour une mémoire (notamment dans le célèbre *S-21*) tente aujourd'hui de retracer son expérience personnelle de l'histoire. À l'aide de statuettes en terre cuite, il remet en scène ses souvenirs, et les images absentes de la souffrance individuelle et des disparus : tout ce dont il n'y a pas trace dans les archives méticuleuses du régime, au-delà des doctrines, des techniques de torture et des listes de noms. Le passage de l'un des plus grands cinéastes de la mémoire collective au récit intime d'un enfant que l'on a empêché de rêver : un film essentiel et bouleversant. Grand prix Un certain regard à Cannes. (ACO)

A childhood stolen, abruptly interrupted by the Khmer Rouge: this is the searing image Rithy Panh is looking for. The filmmaker has always revisited Cambodian history with a particular talent for creating timeless images (for example in the acclaimed *S-21*), and has now turned to his own story. Using terra cotta models, he reconstructs his memories and the missing images of individual suffering and the countless disappeared: everything missing from the regime's meticulously kept archives, beyond doctrine, torture methods and lists of names. When one of the greatest filmmakers of collective memory turns to the private story of a child whose dreams were stolen, the result is an essential, heartbreaking film. Grand prix winner, Un certain regard, Cannes.



Joana Hadjithomas, Khalil Joreige

Around the Pink House (1999)

The Lost Film (2003)

Ashes (2003)

A Perfect Day (2005)

Khiyam 2000-2007 (2008)

Je veux voir (2008)

France, Liban, Qatar | 2012 | 95 min |
arabe, anglais et français,
s.t. français

Production : Edouard Mauriat,
Georges Souchair
Image : Jeanne Lapoirie
Montage : Tina Baz
Conception sonore : Rana Eid,
Benjamin Falsimagne, Chadi Roukoz

Contact : Arnaud Bélangeon-
Bouaziz (Ventes)
Urban Distribution International
arnaud@urbandistrib.com

Présenté en collaboration avec
la Galerie Leonard & Bina Ellen
de l'Université Concordia

Première québécoise

The Lebanese Rocket Society

Le Liban, pionnier de la conquête spatiale? On pourrait croire à un canular. Et pourtant, le titre du film reprend le nom de l'authentique programme spatial libanais lancé dans les années 1960. Les artistes Joana Hadjithomas et Khalil Joreige (le couple qui a dirigé Catherine Deneuve dans *Je veux voir*) ont exhumé les traces de ce pan d'histoire oublié. La simple enquête historique, réunissant archives rares et entrevues avec les acteurs de l'époque, serait déjà passionnante. Mais les cinéastes mettent également à profit leur expérience de plasticiens en reconstituant un modèle original de fusée, pièce centrale d'une performance artistique dans le film. Exhibé à travers le pays, l'élégant objet incarne tout à la fois les rêves de panarabisme et les peurs de conflits, passés et présents. (CS)

Lebanon: space exploration pioneer? No joke. The film's title is the name of the real life Lebanese space program founded in the 1960s. Artists Joana Hadjithomas and Khalil Joreige (the couple who directed Catherine Deneuve in *I Want To See*) unearthed everything they could find about this forgotten history. There would have been a fascinating film in a simple historical investigation built from rare archival footage and interviews with key players. But this film is much more: the directors used their skills as plastic artists to build a model of one of the original rockets, which becomes the centrepiece of an artistic performance featured in the film. The elegant object, exhibited throughout the country, embodies both the pan-Arab dream and the fear of war, past and present.



Nicolas Philibert

Le pays des sourds (1992)
Un animal, des animaux (1995)
La moindre des choses (1997)
Être et avoir (2002)
Nénette (2010)

France | 2013 | 99 min | français,
 s.t. anglais

Production : Virginie Guibbaud,
 Serge Lalou
 Image : Katell Djian
 Montage : Nicolas Philibert
 Conception sonore : Julien Cloquet,
 Olivier Dô Hùu

Contact : Eric Tuscanes (Distribution)
 Kino Lorber
 etuscanes@kinolorber.com

Première québécoise

La maison de la radio

La maison de Radio France à Paris : un bâtiment circulaire, à l'image du cadran de l'horloge qui dicte son activité. Du petit jour au silence de la nuit, la radio nous accompagne, peuplée de chroniqueurs, techniciens, invités... C'est ce monde à part, mais pourtant connecté en permanence au monde extérieur, que filme patiemment Nicolas Philibert. Avec une fascination évidente pour cet instrument mystérieux qu'est la voix radiophonique, à la fois travaillée, minutée et spontanée. Dans le champ ou hors champ, il place les voix au centre de ses images et de son montage, en nous faisant découvrir avec passion et humour les visages méconnus qui les portent. *La maison de la radio* est un de ces films qui savent s'attacher à un objet précis, pour en faire du cinéma. (ACO)

The Paris headquarters of Radio France is an iconic circular building, its shape echoing the clock that governs the work going in inside. From the crack of dawn to late-night sign off, the radio and its personalities, guests and behind-the-scenes staff provide constant companionship to millions of listeners. Despite its open channels to the outside, it is a world unto itself, and Nicolas Philibert filmed it with supreme patience, showing obvious fascination for the mysteries of the radio voice – polished and precisely timed, yet spontaneous. Whether on camera or out of frame, the voice is central to the film and its editing, and we get to know the seldom-seen faces that go with the famous voices. *La maison de la radio* is a fine example of a film that zeroes in on a specific topic and emerges with compelling cinema.



Yervant Gianikian, Angela Ricci Lucchi

Alice profumata di Rosa (1975)
Essence d'Absinthe (1981)
Dal Polo all'Equatore (1987)
Lo specchio di Diana (1996)
Inventario balcanico (2000)
Oh, uomo (2004)

France | 2013 | 65 min | français
 et italien, s.t. français

Production : Sylvie Brenet
 Image : Yervant Gianikian,
 Angela Ricci Lucchi
 Montage : Yervant Gianikian,
 Angela Ricci Lucchi

Contact : Céline Paini (Production)
 Les films d'ici
 celine.paini@lesfilmsdici.fr

Première québécoise

Pays barbare

Sous un silence de plomb, *Pays barbare* nous plonge dès ses premières minutes au cœur d'images d'archives inédites filmées lors de la mise à mort de Mussolini. Ralenties à l'extrême, ces images subtilement manipulées par les cinéastes semblent vouloir à la fois nous immerger et nous faire réfléchir sur leur pouvoir de fascination. Fidèles à leur démarche poétique et militante, Yervant Gianikian et Angela Ricci Lucchi puisent de nouveau au cœur de la mémoire visuelle du monde pour proposer une réflexion essentielle sur la puissance de l'imagerie coloniale. Usant majoritairement de films amateurs tournés par l'armée italienne en Éthiopie, le film contraste l'apparente banalité des images avec une narration engagée qui nous rappelle que le fascisme d'hier est moins révolu qu'on le croit. (BD)

Amidst dreadful silence, *Pays barbare* immediately plunges into previously unseen archival footage of Mussolini's execution. Presented in extreme slow motion, the images have been subtly manipulated by the filmmakers, who seem to want to place us in the moment and force us to ponder the images' eerie allure. True to their poetic and activist approach, Yervant Gianikian and Angela Ricci Lucchi delve once again into the heart of the world's visual memory to produce an essential reflection on the power of colonial imagery. Created mainly from amateur footage shot by Italian soldiers in Ethiopia, the film juxtaposes the seemingly banal images with potent narration that reminds us that we are not as far removed from yesterday's fascism as we might think.



Kim Longinotto

Divorce Iranian Style (1998)
The Day I Will Never Forget (2002)
Sisters in Law (2005)
Hold Me Tight, Let Me Go (2007)
Rough Aunties (2008)
Pink Saris (2010)

Inde, Royaume-Uni | 2013 | 89 min |
 anglais et tamil, s.t. anglais

Production, image : Kim Longinotto
 Montage : Ollie Huddleston
 Conception sonore : Sara Lima

Contact : Kristen Fitzpatrick
 (Distribution) Women Make Movies
 kf@wmm.com

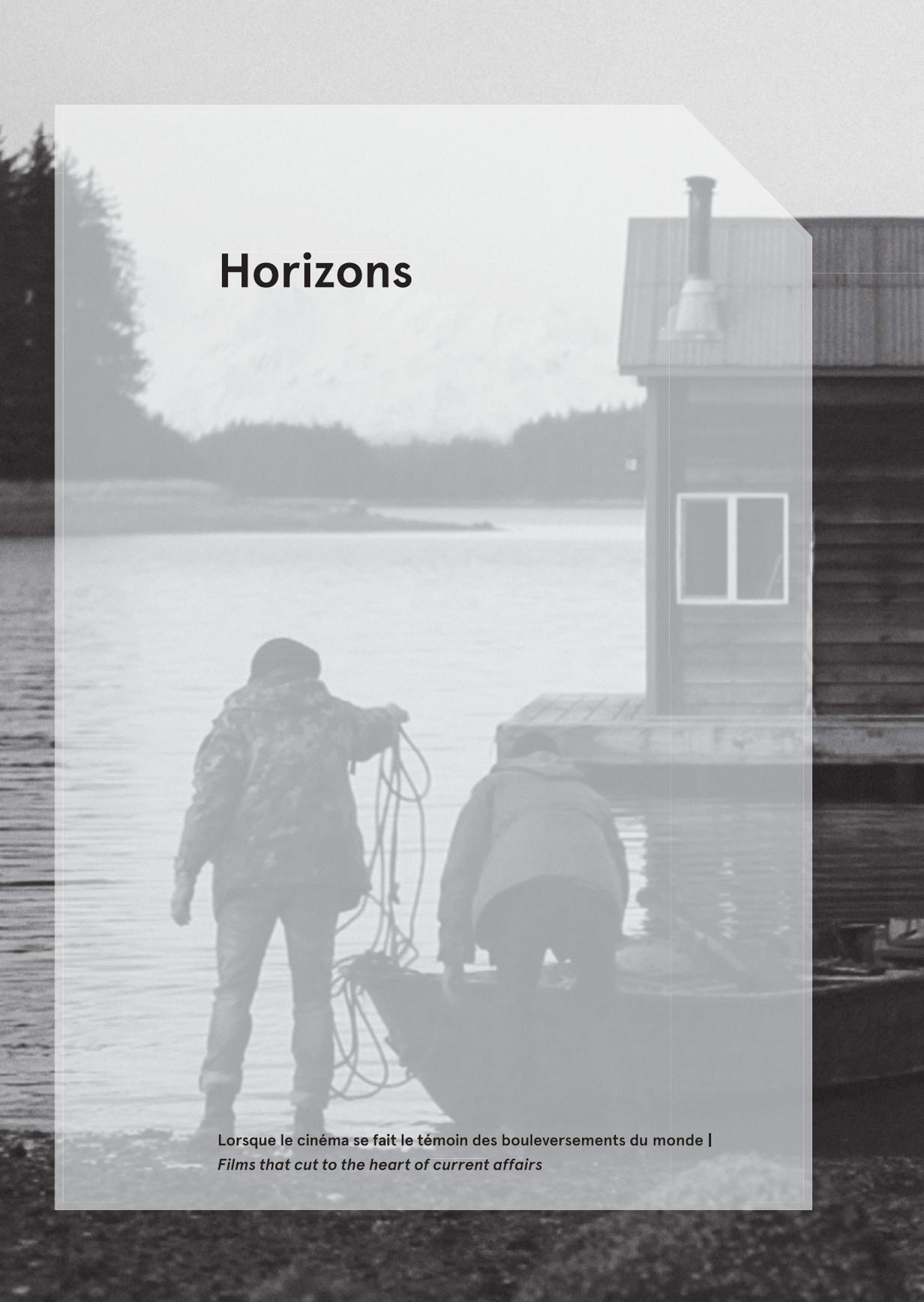
Présenté en collaboration avec
 Amnistie internationale Canada
 francophone

Première québécoise

Salma

La célèbre documentariste Kim Longinotto (*The Day I Will Never Forget*, *Pink Saris*) continue son indispensable exploration de la condition des femmes à travers ce portrait sensible et dénué de tout sentimentalisme d'une poète indienne. Enfermée de force par sa famille musulmane pendant plus de 25 ans, Salma devient contre toute attente une sensation littéraire et une femme politique influente au sein de la culture tamoule. Accompagnant Salma lors d'un retour à son village natal, la cinéaste revient sur le parcours exceptionnel de cette femme courageuse et observe les difficultés qui continuent de se dresser devant celles qui tentent de remettre en cause les traditions. Teinté d'une profonde mélancolie, *Salma* rappelle que pour de nombreuses femmes, l'histoire continue de s'écrire péniblement au quotidien. (BD)

Acclaimed documentary filmmaker Kim Longinotto (*The Day I Will Never Forget*, *Pink Saris*) pursues her invaluable exploration of women's lives with this sensitive but unsentimental portrait of an Indian poet. Her Muslim family has kept Salma shut away for 25 years, but against all odds she becomes a literary sensation and an influential Tamil politician. The filmmaker joins Salma for a visit to her home village, revisiting the extraordinary story of a courageous woman and observing the obstacles still facing anyone who questions tradition. *Salma* is a deeply melancholic film, and a reminder that for many women the struggle for equality is a painful one lived every day.

A black and white photograph of two people in a small boat on a lake. One person is standing in the water, holding a large coil of rope. The other person is crouching in the boat. To the right, there is a wooden building with a window and a chimney. The background shows a forested shore across the water.

Horizons

Lorsque le cinéma se fait le témoin des bouleversements du monde |
Films that cut to the heart of current affairs



Dieudo Hamadi

Tolérance zéro (2009)
Dames en attente (2009)

République Démocratique du Congo |
2012 | 61 min | lingala, s.t. français

Production : Katembo Kiripi
Image : Dieudo Hamadi
Montage : Dieudo Hamadi,
Houzangbe Penda

Contact : Dieudo Hamadi
dieudohamadi@gmail.com

Atalaku

Récipiendaire du prix Joris Ivens lors de la dernière édition du festival Cinéma du réel, *Atalaku* suit le déroulement des élections présidentielles de 2011 en République démocratique du Congo du point de vue des « crieurs », ces agents publicitaires payés par les différents candidats pour assurer leur promotion dans les rues. En suivant pas à pas les déboires de Gaylor, pasteur à temps partiel spécialisé dans les promesses impossibles à tenir, le cinéaste Dieudo Hamadi parvient à rendre compte des difficultés d'implantation d'une réelle démocratie au sein d'un pays démobilisé dans lequel tout est affaire de transaction commerciale. Alliant l'immédiateté viscérale de sa caméra à l'épaule et une véritable intelligence du montage, Hamadi nous plonge au cœur d'un cauchemar politique dans lequel la violence n'est jamais loin. (BD)

Atalaku, which won the Joris Ivens Award at the most recent edition of Cinéma du réel, documents the 2011 presidential election campaign in the Democratic Republic of Congo through the eyes of the “criers” — tous paid by the candidates to persuade voters in the streets. The filmmaker, Dieudo Hamadi, closely followed Gaylor, a part-time pastor specializing in impossible promises. In the process, Hamadi reveals the problems inherent in attempts to establish true democracy in a destitute country where absolutely everything comes down to business transactions. Thanks to the immediacy of hand-held camera work and excellent editing, Hamadi takes us to the heart of a political nightmare in which violence is always just around the corner.



Rachel Boynton

Our Brand Is Crisis (2005)

États-Unis, Royaume-Uni,
Danemark | 2013 | 99 min | anglais

Production : Rachel Boynton
Image : Jonathan Furmanski
Montage : Seth Bomse
Conception sonore : Damien Volpe

Contact : Rachel Boynton
Boynton Films
boyntonfilms@aol.com

Présenté en collaboration
avec la CSN

Première québécoise

Big Men

Dans la pure tradition du grand reportage d'enquête, *Big Men* plonge méticuleusement au cœur d'un sujet précis pour proposer un regard lucide sur les racines du dysfonctionnement de notre époque. Le cas à l'étude? Une épopée juridique, politique et financière autour d'un gisement de pétrole situé au large du Ghana. Contactée par un entrepreneur local pour financer les premiers coûts d'exploitation, Kosmos Energy, une petite compagnie américaine, n'imaginait pas que sa course aux milliards serait pavée de tant d'obstacles. Bouleversements politiques, soupçons de corruption, destitutions, trahisons internes et pressions insoutenables des actionnaires forment la matière première d'un suspense haletant qui est aussi une mise à nu des dérives complexes de la globalisation économique. (BD)

In the finest tradition of investigative reporting, *Big Men* leaves no stone unturned as it unpacks a specific topic, with the aim of baring the roots of our society's dysfunction. At issue: a legal, political and financial saga centred on oil reserves off the coast of Ghana. A small American company, Kosmos Energy, was contacted by a Ghanaian entrepreneur to fund initial exploration. Kosmos never could have foreseen how many obstacles would lie in the road to untold billions of dollars. Political upheavals, suspected corruption, political resignations, treachery and unbearable shareholder pressure all come together in a real-life suspense story that is also an exposé of the intricate failures of globalization.



Axel Salvatori-Sinz

Première œuvre | First film

France | 2012 | arabe, s.t. français

Production : Magali Chirouze

Image : Axel Salvatori-Sinz

Montage : Aurélie Jourdan

Conception sonore : Hervé Guyader

Contact : Axel Salvatori-Sinz

Taswir Films

yekric@yahoo.fr

Première québécoise

Les Chebabs de Yarmouk

L'ennui, le désœuvrement, le découragement ou la perspective de l'exil. Mais aussi l'espoir, les rêves, les idéaux, la passion pour l'art. Voilà ce qu'a filmé avec élégance Axel Salvatori-Sinz dans un premier essai documentaire qui tente de mieux comprendre le quotidien d'Ala'a, Hassan, Samer, Tasneem et Waed, tous dans la jeune vingtaine. Eux, ce sont les Chebabs, du nom désignant la troisième génération de réfugiés palestiniens nés et ayant grandi au camp Mukhayyam Yarmouk, en banlieue de Damas, en Syrie. Primé à Visions du Réel, présenté à Hot Docs et à Marseille, *Les Chebabs de Yarmouk* fait le point sur la situation complexe de ces jeunes gens, avec une lucidité et une sensibilité extrêmement touchantes. (HF)

Boredom, idleness, discouragement, the possibility of exile. But also hope, dreams, ideals, a passion for art. That is what Axel Salvatori-Sinz filmed in this first documentary essay, which elegantly captures the daily lives of Ala'a, Hassan, Samer, Tasneem and Waed, all of whom are in their early 20s. They are Chebabs, as third-generation Palestinian refugees born and raised in the Mukhayyam Yarmouk camp, on the outskirts of Damascus, Syria, are known. An award-winner at Visions du Réel, and screened at Hot Docs and Marseille, *Les Chebabs de Yarmouk* looks at these young people's complex situation with clarity and poignancy.



Floriane Devigne

La boîte à tartines (2007)

Dayana Mini Market (2013)

Fred Florey

Première œuvre | First film

Suisse, France | 2013 | 72 min |
français, espagnol et portugais,
s.t. anglais

Production : David Epiney,
Eugenia Mumenthaler,
Frédéric Féraud

Image : Floriane Devigne,
Fred Florey

Montage : Monique Dartonne
Conception sonore :

Etienne Curchod, Jurg Lempfen

Contact : David Epiney (Production)

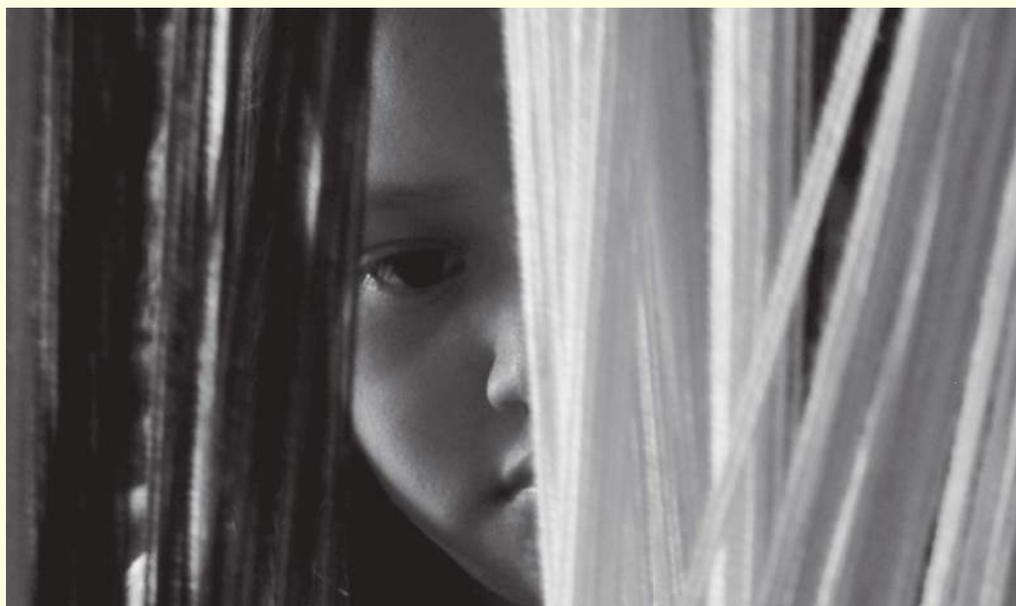
Alina Film
david@alinafilm.com

Première internationale

La clé de la chambre à lessive

Au fond de l'image, la porte d'entrée de l'immeuble. En avant-plan, celle de l'ascenseur. Et entre les deux, au milieu de ce couloir repeint en bleu layette, celle de la chambre à lessive qui sert de buanderie collective. Nous sommes au 85, rue de Genève, à Lausanne. Là, les appartements sont attribués par le service social de la ville. Aux côtés de Claudina, nouvellement engagée pour régenter plus harmonieusement l'utilisation du local à lessive, nous arpentons ce microcosme immobile où s'observe pourtant en grand l'état de rapports humains, sociaux et économiques qui gouvernent la Suisse d'aujourd'hui. Un film sensible, vif et intelligent, parfois caustique, signé Floriane Devigne et Fred Florey, récompensé du Grand Prix pour le meilleur film suisse à Visions du Réel. (HF)

In the background: the building's front door. In the foreground: the elevator. Between the two, in the middle of the baby-blue hallway, is the door to the laundry room. This is 85 rue de Genève, Lausanne, Switzerland. The building's apartments have been allocated to their tenants by social services. Claudia has recently been hired to ensure more harmonious sharing of the laundry facilities, and we join her in exploring this self-contained world where we find a microcosm of the human, social and economic relations that reign in modern Switzerland. A sensitive, lively, intelligent and occasionally caustic film by Floriane Devigne and Fred Florey, winner of the Grand Prix for Best Swiss Film at Visions du Réel.



Priscila Padilla Farfan

Los rituales de la ausencia (1995)
Creators of Images (1996)
Life Dreams (2002)
How To Be Born Again (2004)
The Hosts of War (2005)

Colombie, Bolivie | 2013 | 87 min |
 espagnol, s.t. anglais

Production : Priscila Padilla Farfan,
 Gustavo Pazmin Perea,
 Johana Peñuela
 Image : Daniela Cajias
 Montage : Ximena Franco
 Conception sonore : Vladimir Diaz

Contact : Gustavo Pazmin Perea
 (Production)
 Doce Lunas Producciones
 gpazmin@gmail.com

Présenté en collaboration avec
 le festival Présence autochtone

Première canadienne

The Eternal Night of Twelve Moons

La eterna noche de las doce lunas

Chez les Wayuu, un peuple amérindien vivant dans la péninsule du Guajira, au nord de la Colombie, la coutume est claire : lorsqu'une fille a ses règles pour la première fois, elle doit être isolée de tout contact avec les hommes durant une année pleine et entière. Une tradition étrange et contraignante à laquelle Pili, une fillette de 12 ans, va se soumettre, embrassant cet isolement forcé dans une hutte de fortune, en tuant le temps en tissant ou en écoutant les conseils de sa grand-mère. Elle en sortira changée, femme. Déployant une mise en scène d'une grande élégance, Priscila Padilla Farfan, primée pour ce film au Festival de Carthagène, interroge avec finesse ce rite de passage établi en enrichissant son regard d'une réflexion troublante sur l'essence même de la féminité. (HF)

The Wayuu, an aboriginal people living on northern Colombia's Guajira Peninsula, maintain the tradition steadfastly: when a girl has her first menstruation, she must have no contact with men for a full year. Pili is 12, and she will obey this strange, confining tradition, embracing her forced isolation in a rough hut, where she spends her time weaving and listening to her grandmother's advice. She will emerge changed: she will be a woman. In this elegantly directed film (an award winner at the Cartagena Film Festival), Priscilla Padilla Farfan intelligently questions this ages-old rite of passage through an uneasy examination of the very essence of femininity.



Alessandra Celesia

Luntano (2006)
89 avenue de Flandre (2008)
Le libraire de Belfast (2011)

France | 2012 | 90 min | italien,
 s.t. français

Production : Michel David
 Image : Laurent Fénart
 Montage : Danielle Anezin
 Conception sonore : Damien Turpin

Contact : Laetitia Jourdan
 (Production) Zeugma Films
 distribution@zeugma-films.fr

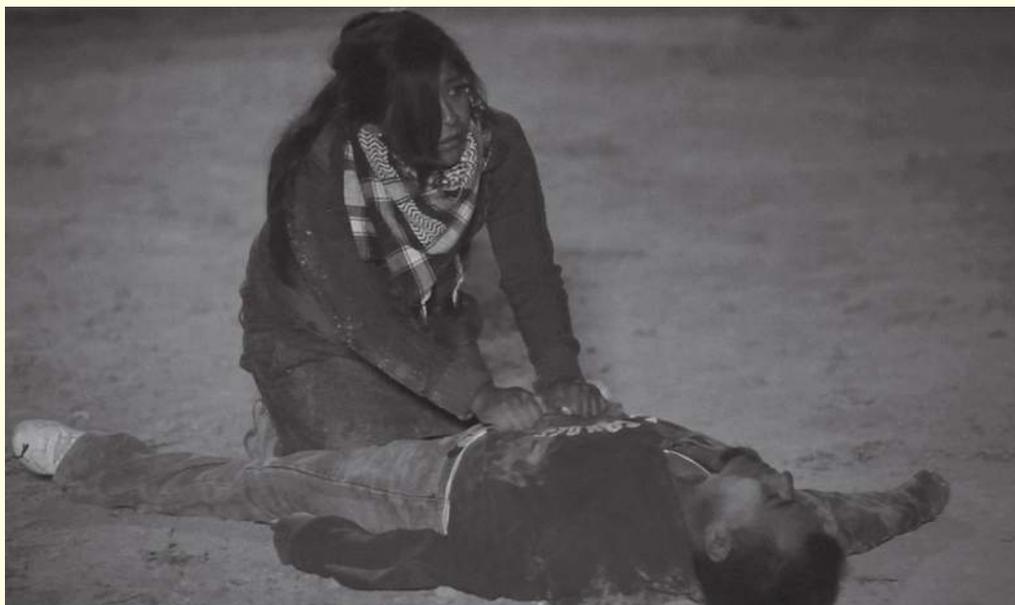
Présenté en collaboration avec
 la CSN et le Consulat Général de
 France à Québec

Première nord-américaine

Mirage à l'italienne

Lorsqu'ils ont vu l'annonce d'un recrutement pour travailler en Alaska, ils se sont précipités pour postuler. À l'entretien, ces hommes et ces femmes laissent paraître leur détresse et leur nécessité de quitter la précarité, le quotidien, les ennuis, mais aussi leur pays... l'Italie. La cinéaste Alessandra Celesia les suit en Alaska, où ils découvrent que le travail en question n'existe pas, et que l'usine ne veut plus d'eux. Que faire? Ils décident de rester, de continuer le film. Poursuivre ce pour quoi ils sont réellement partis : se reconstruire et apprendre à vivre ensemble, malgré leurs différences. À travers ce périple truffé d'imprévus, la cinéaste témoigne avec sensibilité des souffrances d'une société malade, dans un film porté par la chaleur humaine et le souffle de l'aventure. (ACO)

When they see the posting for jobs in Alaska, they rush to apply. At the interview, the men and women reveal their distress and their urgent desire to escape a precarious existence, the daily grind, boredom and their country — Italy. Filmmaker Alessandra Celesia follows them to Alaska, where they learn that the promised jobs don't really exist and the factory has no use for them. What next? They decide to stay on, with the camera running. The idea is to follow up on their real reason for leaving: to start over and learn to live together despite their differences. In this odyssey full of unexpected turns, the filmmaker takes an insightful look at a society's ills, without losing sight of human warmth and the spirit of adventure.



Eleonore Weber

Temps morts (2005)

Les hommes sans gravité (2007)

France | 2012 | 75 min | espagnol,
s.t. français

Production : **Christophe Gougeon**

Image : **Matthias Raaflaub**

Montage : **Charlotte Tourrés**

Conception sonore :

Federico González

Contact : **Colombe Pudlowski**

(Production) **Atopic**

c.pudlowski@gmail.com

Première internationale

Night Replay

À Alberto, au Mexique, la *caminata nocturna* est un jeu de rôle grandeur nature aux allures étrangement réalistes. Inventée pour les touristes en quête d'émotions fortes, l'activité consiste à reconstituer le passage illégal de la frontière américaine : dans la peau des clandestins, les participants vivent le temps d'une nuit les dangers d'une aventure au dénouement parfois mortel. Quant aux organisateurs, eux-mêmes anciens migrants illégaux, ils jouent le rôle des passeurs, des policiers américains et des narcotrafiquants. La réalisatrice Éléonore Weber (elle-même issue du milieu du théâtre) a observé le travail de mise en scène de la *caminata*. Ses subtils tableaux nocturnes interrogent avec intelligence l'attrait irrésistible des États-Unis et les liens troubles entre le jeu et la vie. (CS)

In Alberto, Mexico, the *caminata nocturna* is a full-scale, oddly realistic role-playing game. Invented for thrill-seeking tourists, it involves re-enacting the process of crossing the U.S. border illegally. Playing the role of immigrants, in a night the players experience the perils of a potentially fatal trip. Meanwhile, the organizers, themselves former illegal immigrants, play smugglers, American border patrols and drug cartel members. Director Éléonore Weber (who has a background in theatre) observed preparations for a *caminata*. Her subtle night footage stands as an intelligent examination of the United States' irresistible power of attraction and of the disquieting links between the game and reality.



Mélanie Carrier, Olivier Higgins

Asiemut (2007)
Rencontre (2011)

Québec | 2013 | 80 min | français

Production : Mélanie Carrier,
Olivier Higgins
Image : Olivier Higgins
Montage : Olivier Higgins,
Myriam Verreault
Conception sonore : Luc Mandeville,
Martin Messier

Contact : Mélanie Carrier
MÖ Films
melanie@mofilms.ca

Présenté en collaboration avec
le festival Présence autochtone

Première mondiale

Québécoisie

Il leur aura fallu partir au bout du monde, au Tibet plus précisément, pour le réaliser : Mélanie Carrier et Olivier Higgins, la trentaine active, ont des amis aux quatre coins de la planète, mais ne savent pas nommer les peuples qui habitent depuis toujours sur leur territoire, le Québec. D'où vient cette méconnaissance des Autochtones, alors que des études montrent sans doute que plus de la moitié des Québécois ont au moins un ancêtre amérindien ? Pourquoi les clichés et préjugés sont-ils toujours aussi tenaces ? Comment les choses peuvent-elles évoluer ? C'est en enfourchant leurs vélos en direction de la Côte-Nord et en multipliant les rencontres, spontanées ou programmées, que les deux jeunes gens ont voulu mieux comprendre les relations complexes entre Autochtones et non-Autochtones. (HF)

They had to go to the other side of the planet, specifically Tibet, to realize it. Mélanie Carrier and Olivier Higgins are a pair of active thirtysomethings with friends all over the world, but they didn't know what to call the people who have always lived in their home, Quebec. Why are so many Quebecers so ignorant of the First Nations, even though studies show that more than half of them have at least one aboriginal ancestor? Why are clichés and prejudices so persistent? How can the situation be improved? By getting on their bikes and heading out along the North Shore of the St. Lawrence, where they meet all kinds of people (both spontaneously and not), the two young people try to get a firmer grasp on relations between Québec's aboriginal and non-aboriginal peoples.



Contre-courant Against the Grain

Des œuvres audacieuses qui défient nos perceptions de la culture populaire et underground | *Works that challenge our perceptions of popular and underground culture*



Norbert Pfaffenbichler

A Messenger from the Shadows (2013)
Notes on Film 03,
Mosaik mécanique (2007)
Notes on Film 02 (2005)

Autriche | 2013 | 80 min | anglais

Production, montage, conception
 sonore : Norbert Pfaffenbichler

Contact : Matthias Heschl
 (Distribution) Sixpackfilm
 office@sixpackfilm.com

Présenté en collaboration avec
 le Festival International de Films
 Fantasia

Première nord-américaine

A Masque of Madness

(Notes on Film 06-B, Monologue 02)

Si vous connaissez au moins une image du *Frankenstein* de 1931, vous connaissez le visage de Boris Karloff. Son plus célèbre du moins. Car en quelque 170 rôles, Karloff a eu le temps d'adopter bien d'autres visages, étant parfois méconnaissable de l'un à l'autre. C'est sur cette malléabilité fascinante que travaille Norbert Pfaffenbichler en remontant des extraits de ces multiples apparitions, dans un labyrinthe ahurissant où Karloff rejoue avec lui-même les grands motifs du cinéma de genre qu'il a habité et hanté. *A Masque of Madness* est une expérience captivante, qui propose grâce à un montage subtil une véritable réflexion sur ce qu'est un grand acteur de cinéma, le geste ou le rythme à l'écran, et tout simplement la cinéphilie : 1 h 20 de jouissance obsessionnelle garantie! (ACO)

If you only remember one image from the 1931 version of *Frankenstein*, it's probably the face of Boris Karloff. It is by far his most famous face, but in his 170 film roles he took on almost as many different appearances, often unrecognizable from one to the next. That fascinating shape-shifting ability is the raw material for Norbert Pfaffenbichler's film, a tour de force of editing in which he has created a dizzying cinematic labyrinth where Karloff embodies and haunts every major theme of genre cinema. *A Masque of Madness* makes captivating viewing, its subtle editing coming together into a meditation on what makes a great actor, on movement and rhythm onscreen, and the pure love of movies. Eighty minutes of heaven for obsessive fans.



Mariam Abu-Khaled

Première œuvre | First film

Udi Aloni

Local Angel (2002)

Forgiveness (2006)

Kashmir: Journey to Freedom (2009)

Batoul Taleb

Première œuvre | First film

Palestine, États-Unis | 2013 |

75 min | arabe, hébreu et anglais,
s.t. anglais

Production : Udi Aloni,
Alex Halpern, Andrew Karsch,
Benny Korman, Tamer Nafar,
Batoul Taleb, Aviva Zimmerman
Image : Amnon Zlait
Montage : Anmar Faour,
Adi Golan-Bikhnafo
Conception sonore :
Shadia Mansour, Tamer Nafar,
Suhell Nafar, Mahmoud Jreri

Contact : Aviva Zimmerman
(Production) The Binational Geist
binationalgeist@gmail.com

Première québécoise

Art/Violence

En 2004, les RIDM présentaient *Arna's Children*, un documentaire sur des enfants d'un théâtre palestinien devenus terroristes. Ce film était réalisé par l'acteur et militant pacifiste Juliano Mer Khamis, le fils de la fondatrice du théâtre. En 2006, Juliano ouvre un nouveau lieu de création à Jenin, le Freedom Theatre. En 2011, il est assassiné. Qu'en est-il de l'héritage de Juliano aujourd'hui? Marqués par le deuil et la violence, les jeunes du Freedom Theatre continuent leur résistance culturelle contre l'occupation israélienne et le système patriarcal à travers des adaptations d'*Alice au pays des merveilles*, *En attendant Godot* et *Antigone*. Réalisé de l'intérieur par trois artistes du théâtre, *Art / Violence* dresse le portrait bouleversant d'une génération aussi courageuse que talentueuse. (CS)

In 2004, the RIDM presented *Arna's Children*, a documentary about the children of a Palestinian theatre who became armed militants. That film was by the actor, director and ardent pacifist Juliano Mer Khamis, the son of the theatre's founder. In 2006, Juliano opened Freedom Theatre, a new creative space in Jenin. In 2011, he was assassinated. What is Juliano's legacy? Scarred by grief and violence, Freedom Theatre's young actors are continuing their cultural resistance against the Occupation and the patriarchy by staging adaptations of *Alice in Wonderland*, *Waiting for Godot* and *Antigone*. Directed by three Freedom Theatre artists, *Art / Violence* is a stunning portrait of a courageous and talented generation.



Maya Gallus

Girl Inside (2007)
Punch Like A Girl (2008)
*Dish: Women, Waitressing
 & the Art of Service* (2010)
The Mystery of Mazo de la Roche
 (2012)

Justine Pimlott

*Fag Hags: Women Who Love
 Gay Men* (2005)
Punch Like A Girl (2008)
Cat City (2009)

Canada | 2013 | 65 min | anglais

Production : Maya Gallus,
 Justine Pimlott
 Direction artistique : Maya Gallus,
 Justine Pimlott
 Image : Katerine Giguère,
 Nathalie Lasselin
 Montage : Dave Kazala
 Conception sonore :
 Grant Edmonds, Andy Frech,
 Catherine Van Der Donck

Contact : Justine Pimlott
 Red Queen Productions
 redqueenproductions@sympatico.ca

Première mondiale

Derby Crazy Love

Smack Daddy, Apocalypstick, Bone Machine... Ces pseudonymes évocateurs appartiennent aux joueuses de l'équipe montréalaise de roller derby New Skids on the Block. À travers le parcours de cette équipe attachante et les destins individuels de jeunes femmes qui ont trouvé dans ce sport atypique une communauté soudée et un moyen d'exprimer sans complexe une féminité forte et originale, *Derby Crazy Love* nous plonge au cœur d'un des phénomènes sportifs les plus jouissifs de la dernière décennie. Passionnées et drôles, ces guerrières en patins à roulettes sont présentées comme de petites révolutionnaires qui font évoluer l'image de la femme un coup d'épaule à la fois, mais aussi la philosophie du sport, grâce à leur esprit ludique et leur sens du spectacle inégalé. À vos patins! (BD)

Smack Daddy, Apocalypstick, Bone Machine: these are the colourful handles of members of the Montreal-based roller derby team New Skids on the Block. As we follow the endearing team and hear the stories of the young women who comprise it, we discover that the unusual sport is the nucleus for a close-knit community and a vehicle for the frank expression of a strong, original brand of femininity. *Derby Crazy Love* takes us to the heart of one of the last decade's most thrilling sporting phenomena. With their blend of passion and humour, the roller-skate warriors emerge as revolutionaries who are changing women's image, one shoulder-check at a time — and also changing how we experience sports, thanks to their playful spirit and unparalleled sense of spectacle. Lace 'em up!



Tiago Campos

Unnamed Xavante Women (2008)
Sangradouro (2008)

Brésil | 2013 | 83 min | portugais,
s.t. anglais

Production : Vincent Carelli
Image : Ernesto de Carvalho
Montage : Amandine Goisbault
Conception sonore : Nicolas Hallet

Contact : Amandine Goisbault
(Production) Video nas aldeias
amandine.goisbault@gmail.com

Présenté en collaboration avec
le festival Présence autochtone
et avec le Festival du film brésilien
de Montréal

Première canadienne

Master and Divino

O mestre e o Divino

L'un est un missionnaire allemand, amateur de super-8, installé dans la mission de Sangradouro, au Brésil, depuis plus de 50 ans. L'autre est un autochtone, un Xavante, l'un de ses anciens élèves, devenu cinéaste à son tour. Tous deux filment le quotidien de leur village du Mato Grosso et les rituels des Indiens d'Amazonie. Ils s'observent, s'influencent, se concurrencent : tout en ne pouvant s'empêcher de se critiquer l'un l'autre, ils s'admirent. Vous n'oublierez pas de sitôt le tandem cocasse et attachant que forment Adalbert Heide et Divino Tserewahu, sous l'œil bienveillant et perspicace d'un troisième cinéaste, Tiago Campos. Leur dynamique à trois devient une véritable leçon de cinéma! Un film captivant, qui révèle les enjeux complexes de l'évangélisation des Indiens par les catholiques. (ACO)

One is a German missionary with a passion for Super-8. He has lived at the mission in Sangradouro, Brazil for more than 50 years. The other is an aboriginal man, a Xavante—a former student who has also become a filmmaker. Both film everyday life in their village in the Mato Grosso region, as well as Amazonian tribal rituals. They observe, influence and compete with each other; while they can't resist criticising each other, there is also mutual admiration. You will not soon forget the funny, endearing duo of Adalbert Heide and Divino Tserewahu, captured by the sympathetic and perceptive gaze of a third filmmaker, Tiago Campos. Their three-way dynamic amounts to nothing less than a master class. An absorbing film that delves into the complex issues surrounding Catholic missionary work among the Indians.



Donal Mosher, Michael Palmieri

October Country (2009)
Off Label (2012)

États-Unis | 2013 | 11 min | français
et anglais

Production : Patrick Bresnan,
Ivete Lucas, Donal Mosher,
Michael Palmieri
Image, montage : Michael Palmieri
Conception sonore : Donal Mosher

Contact : Donal Mosher
Wishbone films
info@wishbonefilms.com

Première québécoise

Rougarouing

Au milieu d'un paysage de champs bourbeux, un cavalier portant un masque inquiétant émerge de la brume. Comme tombée du ciel, une ribambelle de silhouettes au visage couvert, attifées comme des pantins de foire, se dessine à l'horizon. Mais qui sont ces énergumènes aux accoutrements médiévaux, qui se fouettent et se roulent dans la boue comme des démons? Nous sommes quelque part en Louisiane rurale, où la tradition cajun du « Courir de Mardi Gras » fait renaître des mythes et légendes du temps jadis. Qu'on ne s'effraie pas de ces furieux « rougaroux » : contre quelques ingrédients pour le *gumbo*, ils vous offriront un air de violon! Avec des images d'une beauté magique et intemporelle, *Rougarouing* nous invite à une fête qu'on souhaiterait avoir survécu au Québec... (CS)

A horseman wearing a frightful mask emerges from the fog blanketing a muddy field. A swarm of veil-faced silhouettes, clad like carnival jesters, slowly comes into focus on the horizon. Who are these demonic beings in medieval attire, whipping themselves and rolling in the mud as if possessed? We are in rural Louisiana, where the Cajun tradition of Courir de Mardi Gras keeps ancient customs and beliefs alive. Don't be afraid of these wild rougaroux: in exchange for some gumbo ingredients, they'll play you a tune on the fiddle. With its magical, timeless images, *Rougarouing* invites us to the kind of ancient festival we wish had survived in Quebec.



Jane Gillyooly

So Sad, So Sorry, So What (1990)
Leona's Sister Gerri (1995)
Theme: Murder (1998)
Drangonflies the Baby Cries (2000)
Today the Hawk Takes One Chick (2008)

États-Unis | 2013 | 70 min | anglais

Production : Jane Gillyooly
 Image : Beth Cloutier
 Montage : Jane Gillyooly, Pam Larson
 Conception sonore : Rob Todd

Contact : Jane Gillyooly
 loveandshame@gmail.com

Première québécoise

Suitcase of Love and Shame

L'un des plus beaux films d'amour tragique de l'année ne comporte pas une seule image d'individus. À partir des enregistrements sonores effectués par un couple adultère dans l'Amérique puritaine des années 1960, la cinéaste Jane Gillyooly s'attache à reconstituer les étapes marquantes d'une relation sans lendemain. Loin de créer une distanciation, la mise de l'avant du son comme principale source narrative donne au film un ton intimiste rarement atteint. Amusantes, pathétiques, parfois même très crues et profondément érotiques, ces confessions d'un amour interdit possèdent un pouvoir d'évocation unique qui nous invite à nous interroger sur notre rôle de voyeur et sur le sort toujours actuel de ceux qui, sous le poids des pressions sociales, n'ont d'autre choix que de mener des doubles vies. (BD)

One of the year's most beautiful films about tragic love has no images of individual people. Using audio recordings made by an adulterous couple in repressed 1960s America, director Jane Gillyooly reconstructs the key moments in a doomed relationship. Instead of a distancing effect, the use of audio as the main source of narrative material gives the film an exceptionally intimate feel. By turns funny, pathetic and sometimes even coarse and deeply erotic, the couple's confessions of forbidden love have incredible evocative power that forces us to question our role as voyeurs and ponder the fate of those who, to this day, due to social pressures, have no choice but to live double lives.



voir autrement!

**L'AUTRE FAÇON DE VOIR
LES DOCUMENTAIRES**

PRÉSENTATEUR DU PRIX DU MEILLEUR
MOYEN MÉTRAGE INTERNATIONAL
DU RIDM



Télé-Québec
L'AUTRE TÉLÉ

telequebec.tv

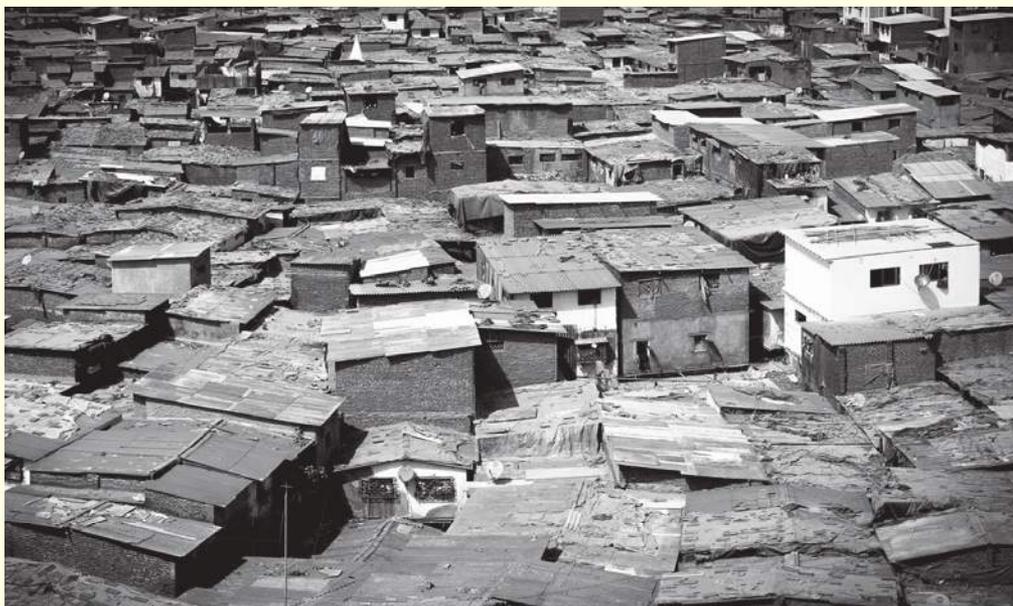
Territoires Territories

Présenté par | Presented by



Télé-Québec

Des documentaires explorant le rapport de l'homme à son environnement | *Documentaries exploring the relationship between humanity and the environment*



Jean-Nicolas Orhon

Asteur (2003)
Tant qu'il reste une voix (2008)
Les nuits de la poésie (2012)

Québec | 2013 | 81 min | français,
 anglais, arabe et hindi, s.t. français
 et anglais

Production : Christine Falco
 Image : Vincent Chimisso
 Montage : Hubert Hayaud
 Conception sonore : Martin Allard,
 Simon Gervais

Contact : Clotilde Vatrinet
 (Distribution) Les Films du 3 Mars
 coordination@f3m.ca

Présenté en collaboration avec
 la CSN et le Cœur des Sciences
 de l'UQAM

Première mondiale

Bidonville : architectures de la ville future

À Lakewood au New Jersey, à Bangalore en Inde, à Sao Paulo au Brésil, à Mirabeau près de Marseille, à Istanbul en Turquie ou encore à Kitcisakik au Québec... les structures et organisations sont différentes, mais partout, on retrouve les mêmes réunions de gens aux ressources limitées dans ce qu'on appelle communément les bidonvilles. De leurs différentes appellations aux exemples de résilience qui s'y manifestent, en passant par leurs causes, leur histoire, leur agencement et leurs conséquences, donnant la parole autant à ceux qui y résident qu'à ceux qui les étudient, Jean-Nicolas Orhon (*Les nuits de la poésie*) détaille avec richesse et profondeur ces univers marginaux, mais qui disent avec force les différentes évolutions, et peut-être même l'avenir, de notre monde. (HF)

Lakewood, New Jersey; Bangalore, India; Sao Paulo, Brazil; Mirabeau, France; Istanbul, Turkey; Kitcisakik, Quebec. The structures and organizations are different, but in all these places we find similar clusters of people of modest means living in shantytowns. Jean-Nicolas Orhon (*Les nuits de la poésie*) documents these marginal worlds in meticulous detail, from their various local names to the perseverance shown by residents every day, along with their causes, history, organization and implications. These settlements speak powerfully to the ways our world has evolved, and will keep evolving.



Brent Chesanek

Brethren Arise (2009)

États-Unis | 2012 | 69 min | anglais,
s.t. français

Production : Brent Chesanek,
Yvette Granata, Justin Strawhand
Image : Brent Chesanek
Montage : Brent Chesanek,
Stacey Foster
Conception sonore : Steven Dressler

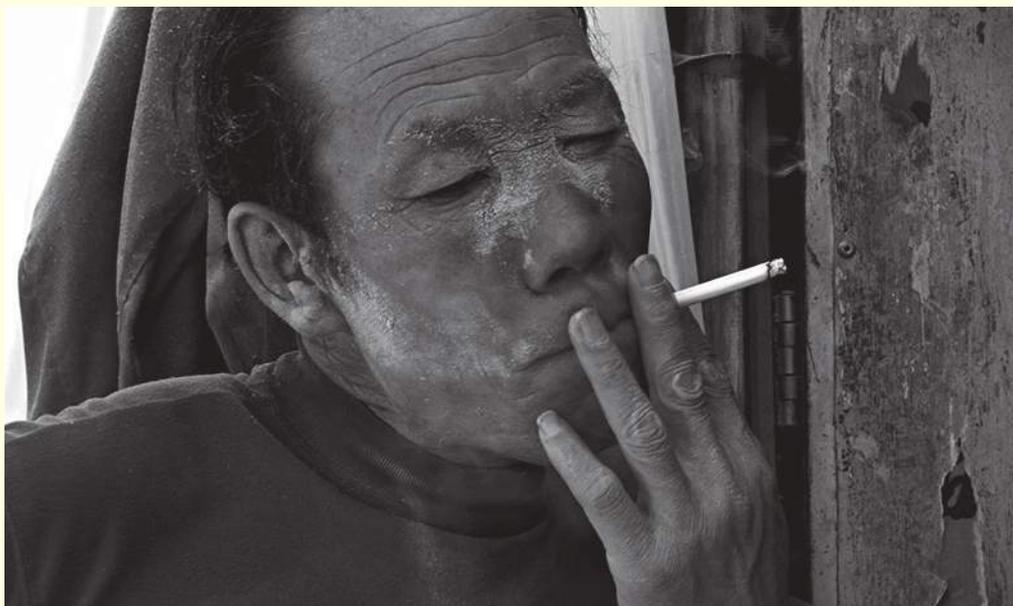
Contact :
Brent Chesanek Auxerrine
info@auxerrine.com

Première québécoise

City World

Pour son premier long métrage, Brent Chenasek est retourné à Orlando, sa ville natale. Filmant avec un doux détachement les paysages urbains désertés et la nature sauvage enveloppant cette municipalité plus connue pour être le site du célèbre parc Disneyworld, le cinéaste superpose à une magnifique exploration visuelle la narration fictive d'un jeune garçon à l'imagination fertile. Autobiographie, évasions lyriques et ruminations diverses entretiennent soudainement un rapport inédit avec le monde environnant. *City World* est un hommage oblique à la puissance d'évocation d'Orlando et de son histoire. C'est également un portrait inoubliable de l'imaginaire de l'enfance. S'ouvrant sur la phrase presque proustienne « Ce matin, je décidais de sortir de chez moi », l'œuvre capte ces moments uniques où notre esprit enrichit constamment un monde qui l'inspire. (BD)

For this first film, Brent Chenasek went back to his birthplace, Orlando. With cool detachment, he filmed deserted streetscapes and wilderness encroaching on the city – a city best known as the home of Disneyworld — creating a superb visual exploration paired with a fictional narration by a little boy with a particularly fertile imagination. Autobiography, lyrical escapes and miscellaneous ruminations suddenly form a unique rapport with the surrounding landscape. *City World* is a backhanded tribute to the evocative power of Orlando and its history, and it is also an unforgettable portrait of the childhood imagination. Opening with the quasi-Proustian line “this morning, I decided to leave home,” the film captures those singular moments when our spirit nourishes the world that inspires it.



Zhu Yu

Première œuvre | First Film

Chine | 2012 | 85 min | chinois,
s.t. anglais

Production : Lei Han
Image : Zhi Feng Liu, Zhu Yu
Montage : Lei Han, Zhu Yu
Conception sonore : Han Cun Sheng,
Yong Tian

Contact : Zhu Yu
15929901215@163.com

Présenté en collaboration avec
la CSN et Ciné-Asie

Première québécoise

Cloudy Mountains

Au pied des montagnes de Lop Nur, à l'est de la Chine, des ouvriers exploitent des mines d'amiante, dégageant d'immenses nuages de poussière. Sans protection contre les dangers de ces fines particules, ils s'activent comme Sisyphe dans ce gigantesque décor gris, d'où seules émergent les taches rouges des foulards qui leur servent de masque. Porté par la poésie inquiétante de ses paysages dantesques et la force tragicomique d'un inoubliable tandem père-fils, *Cloudy Mountains* est, dans la tradition du cinéma d'observation d'un Wang Bing, le portrait d'ouvriers ordinaires au quotidien extraordinaire. Prix du jury à Hot Docs et mention spéciale à Dok Leipzig, une fresque humble et touchante qui médite sur l'injustice entre les hommes face aux risques environnementaux. (ACO)

At the foot of the Lop Nur mountains in eastern China, workers kick up huge clouds of dust as they mine asbestos. Lacking any protection against the fine particles, their task in the imposing grey landscape is a Sisyphean one. As they leave the site, all we see is the red bandannas that cover their mouths. Set against the troubling yet poetic backdrop of the site's forbidding landscapes and the tragicomic power of an unforgettable father-son duo, *Cloudy Mountains* is, in the observational tradition of filmmakers such as Wang Bing, a portrait of ordinary workers in extraordinary conditions. A humble, poignant meditation on human injustice amidst environmental hazard. Jury Prize, Hot Docs, and Special Mention, Dok Leipzig.



Daniel Dencik

Out (2006)

Moon Rider (2012)

Danemark | 2013 | 90 min | danois,
s.t. anglais

Production :

Michael Haslund-Christensen

Image : Torben Forsberg,

Valdemar Leisner, Adam Philp

Montage : Per Sandholt,

Rebekka Lønqvist

Conception sonore : Per Nyström

Contact : Niklas Frost Iversen

(Distribution) Danish Film Institute
festivalkd@dfi.dk

Première québécoise

Expedition to the End of the World

Ekspeditionen Til Verdens Ende

Chaque année, pendant quelques semaines à peine, un passage s'ouvre au sein des glaciers monumentaux du pôle Nord. Une véritable course contre le temps débute alors pour un équipage bigarré de scientifiques et d'artistes embarqués sur un voilier magnifique dans le seul but d'explorer le coin le plus reculé du globe. Sur le bateau, du heavy metal rythme le déroulement de journées passées à discuter de philosophie, préparer les expéditions terrestres, piloter un drôle de planeur artisanal, mais surtout se moquer les uns des autres! Porté par de sublimes et rares images de sites vierges de toute présence humaine, ce documentaire d'aventure réussit l'exploit d'être aussi divertissant qu'enrichissant. Notre rapport à la nature y est abordé sous toutes les coutures, et toujours avec humour. (BD)

Every year, for just a few weeks, a passage opens up through the vast Arctic sea-ice cap. A race against time begins for a colourful crew of scientists and artists and their beautiful sailing ship, and their only goal is to explore the world's most remote place. On the boat, heavy metal fills the air as the crewmembers spend their days debating philosophy, preparing for shore excursions, riding a weird handmade glider, and especially making fun of each other. With its sublime, exotic images of places utterly without human presence, this adventure documentary succeeds in being entertaining and educational in equal measure. Our relationship with nature is seen from every angle, and always with humour.



Chris Mars

This Is Number 14 (2009)
Flowers for Jupiter (2010)
How Dale Became Famous
(In Certain Circles) (2011)

États-Unis | 2012 | 5 min | anglais

Production, Image, Conception
 sonore : Chris Mars
 Montage : Sally Mars

Contact : Chris Mars
 Chris Mars Publishing
 media@chrismarspublishing.com

Première canadienne

In Hanford

In Hanford est une œuvre cauchemardesque et révoltée. Sur fond de témoignages individuels, Chris Mars retrace les conséquences d'un désastre écologique survenu à Hanford, dans l'État de Washington. Totalement oubliée et négligée, cette petite communauté fut empoisonnée par les résidus radioactifs résultant de la fabrication d'armes nucléaires dans la région. Afin de rendre un hommage sensible et inoubliable à ces victimes anonymes, le cinéaste décide d'utiliser la force de suggestion de l'animation. Corps mutilés, squelettes évoluant dans un paysage apocalyptique et modifications génétiques atroces forment l'univers hanté de ce court métrage aussi inoubliable qu'enragé. Rien ne pourra réparer le désastre d'Hanford, mais cet héritier de *Guernica* assure qu'il ne sera jamais oublié. (BD)

In Hanford is a nightmarish, subversive work. Using individual testimonials, Chris Mars unravels the consequences of an environmental disaster in Hanford, Washington, a forgotten and neglected community contaminated by radioactive waste from the manufacture of nuclear weapons. To give the unknown victims a fitting and unforgettable tribute, the director decided to use the power of suggestion made possible by animation. The result is an unforgettable, outraged short film set in a world full of mutilated bodies, skeletons wandering apocalyptic landscapes and horrific genetic mutations. Nothing can repair the damage in Hanford, but this work, in the tradition of *Guernica*, will guarantee it is never forgotten.



Amy Miller

Myths for Profit: Canada's Role in Industries of War and Peace (2009)
The Carbon Rush (2012)

Québec | 2013 | 76 min | anglais,
français, bambara et khmer,
s.t français et anglais

Production : Catherine Drolet
Image : Sylvestre Guidi
Montage : Boban Chaldovich
Conception sonore : Benoit Groulx,
Martin Allard

Contact : Catherine Drolet
(Production) Films de l'Œil
info@filmsdeloeil.com

Présenté en collaboration avec
la CSN, l'AQOCI et le programme
Québec sans frontières

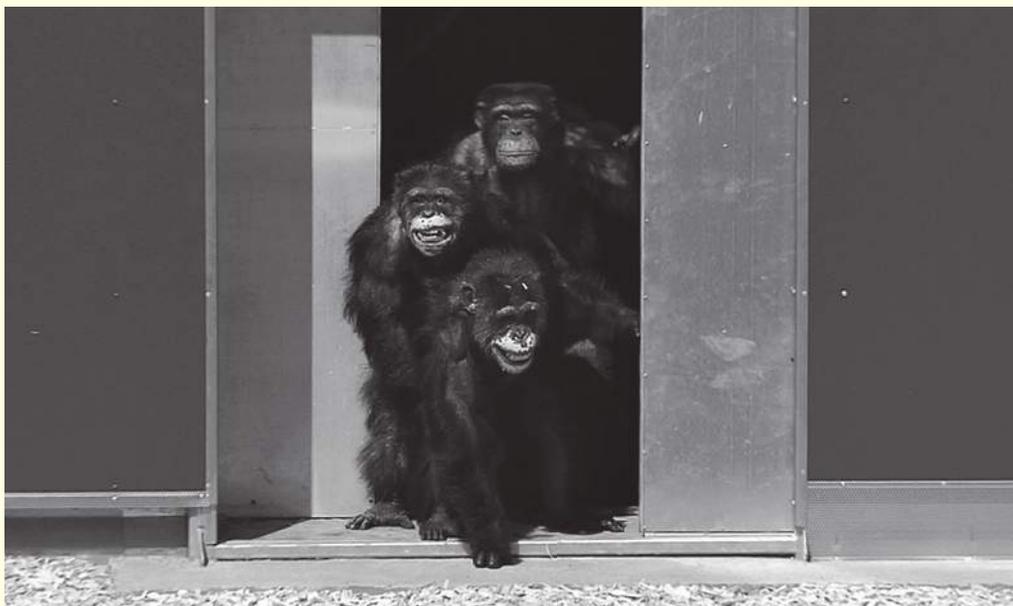
Première québécoise

Sans terre, c'est la faim

No Land No Food No Life

Un an après *La ruée vers le carbone*, la cinéaste activiste Amy Miller revient avec un documentaire-choc sur la dérive de l'industrie agro-alimentaire mondialisée. Tourné dans plusieurs pays, le film dévoile les rouages et l'impact désastreux de l'acquisition forcée de terres par les géants actuels de l'industrie. Dans une logique perverse de mondialisation imposée, les paysans locaux n'ont d'autre choix que de céder leurs terres aux quelques multinationales contrôlant la réserve mondiale de production agricole. S'appuyant sur une recherche solide et de nombreuses entrevues de terrain auprès des populations locales, *Sans terre c'est la faim*, soutenu par la narration de Céline Bonnier, met à jour l'un des plus grands scandales de notre époque, à l'origine d'une crise de la malnutrition galopante. (BD)

A year after *The Carbon Rush*, activist filmmaker Amy Miller is back with a hard-hitting documentary about the excesses of globalized agri-business. Filmed in several countries, it exposes the workings and disastrous impacts of the usurpation of land by the industry's giant corporations. In the perverse logic of forced globalization, local farmers have no choice but to surrender their land to one of the handful of multinationals that control the world's food reserves. With a foundation of solid research and numerous field interviews among local populations, *No Land No Food No Life*, narrated by Neve Campbell, updates us on one of the greatest scandals of our time, the root cause of a crisis of rampant malnutrition.



Christian Rost

It's My Party - Teens Film

for Teens (1997)

Das Dorf! Neubeuern (2010)

Claus Strigel

The Last Man Alive (2000)

Moon Sun Flower Game (2007)

In What We Trust (2009)

Released (2012)

Allemagne, Autriche | 2013 | 93 min |
allemand et anglais, s.t. anglais

Production : Claus Strigel

Image : Waldemar Hauschild

Montage : Julia Furch

Conception sonore : Marcus Gruber

Contact : Hans-Peter Metzler

(Distribution) Westdeutscher

Rundfunk

buero.metzler@t-online.de

Première canadienne

Unter Menschen

Redemption Impossible

Après l'apparition du VIH, certains chercheurs croyaient ferme à la possibilité d'un vaccin. La compagnie pharmaceutique Immuno, en Autriche, avait alors ouvert un laboratoire d'expérimentation sur des chimpanzés. Contaminés, enfermés, séparés pendant de longues années, ceux-ci occupent aujourd'hui un parc zoologique abandonné, en voie d'une « réinsertion » dans un environnement décent où ils pourront finir leurs jours. Les infirmières qui s'occupent d'eux sont celles qui gardaient autrefois leur prison, prises dans un dilemme affectif douloureux. Au-delà du drame bouleversant de ces chimpanzés traumatisés et de leurs gardiennes dévouées, *Unter Menschen* est un véritable film politique, qui développe une réflexion prenante sur la transformation de la recherche en enjeu financier, avec toute la violence et la mauvaise foi qui en découlent. (ACO)

After the discovery of HIV, some researchers were convinced a vaccine would follow. An Austrian pharmaceutical company, Immuno, opened a lab where it experimented on chimpanzees. After being infected, caged and separated from one another for long years, the chimps now live in an abandoned zoo as a kind of rehabilitation, so that they can live out their days in decent conditions. The nurses who care for them are the same ones who once ran the prison-lab, and theirs is a painful emotional dilemma. Beyond the tragedy of the traumatized chimpanzees and their dedicated guardians, *Unter Menschen* is a political film that raises serious questions about the financial motivations for research, and the violence and evil that follow.

**NEED FUNDING FOR YOUR
NEXT SOUND RECORDING,
TOUR OR SHOWCASE?**



**VISIT FACTOR.CA TO LEARN MORE AND
DETERMINE IF YOU'RE ELIGIBLE TO RECEIVE
FUNDING FOR YOUR NEXT PROJECT.**



[FACTORCanada]

Canada

We acknowledge the financial support of the Government of
Canada through the Department of Canadian Heritage Canada
Music Fund and of Canada's Private Radio Broadcasters.



Beat Dox

Présenté par | *Presented by*

MOOG
AUDIO

Des films qui vibrent au rythme des musiques d'aujourd'hui |
Movies that groove to today's music



Stéphanie Argerich

Première œuvre | First Film

France, Suisse | 2012 | 96 min | français et anglais, s.t. français et anglais

Production : Pierre-Olivier Bardet, Luc Peter

Image : Stéphanie Argerich, Luc Peter

Montage : Vincent Pluss
Conception sonore :

Marc Von Strüler

Contact : Nathalie Muller
(Production) Idéale Audience
nmuller@ideale-audience.fr

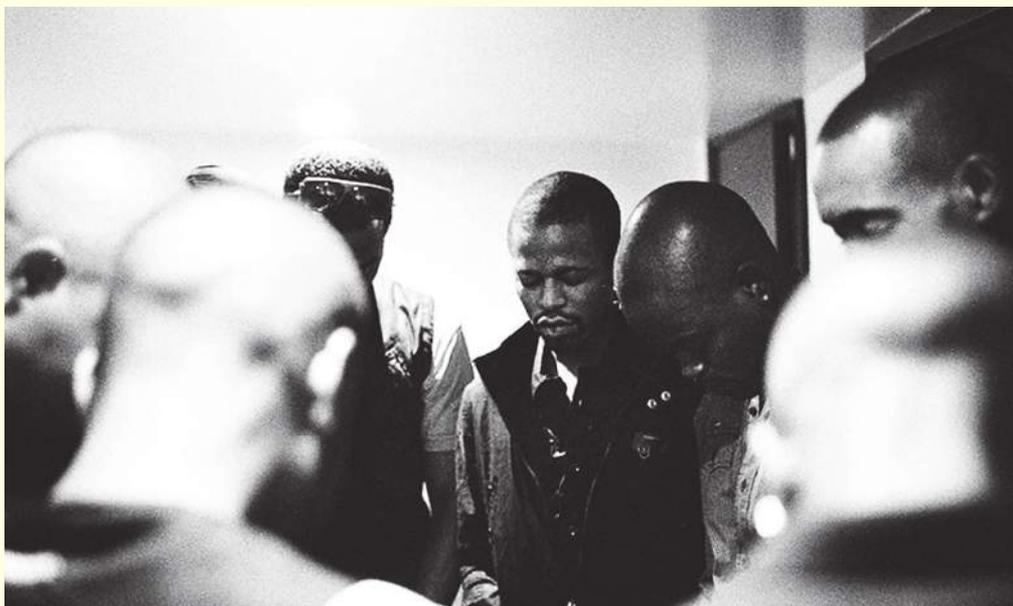
Présenté en collaboration avec
Pop Montréal et La Scena Musicale

Première canadienne

Bloody Daughter

À huit ans, la pianiste Martha Argerich interprétait en public des concertos de Mozart et Beethoven. À 16, elle remportait les plus importants concours de musique. Aujourd'hui, certains la considèrent comme la plus grande pianiste vivante. Qu'est-ce que ça fait d'être l'enfant d'une déesse? La plus jeune des trois filles de Martha, Stéphanie Argerich (née de son troisième mariage avec un autre géant du piano classique, Stephen Kovacevich), a réalisé ce portrait intime de sa mère et de la « dynastie » Argerich. Pas facile de trouver sa place dans une famille de monstres sacrés! Ni, bien sûr, de concilier maternité et passion artistique. Pas toujours rose mais profondément touchant, ce portrait est un accès privilégié à l'intimité d'une artiste rebelle, qui a toujours protégé sa vie privée. (CS)

At the age of 8, pianist Martha Argerich performed Mozart and Beethoven concertos for the public. At 16, she won the most prestigious music competitions. Today, some consider her the greatest living pianist. What's it like to be the daughter of a goddess? The youngest of Martha's daughters, Stéphanie Argerich (from Martha's third marriage, with Stephen Kovacevich, another great classical pianist), directed this intimate portrait of her mother and the Argerich clan. It isn't easy to find your place in a family full of great talents, nor to reconcile motherhood and artistic passion. This insider's portrait of an unusual artist, who has always carefully guarded her privacy, is not uniformly happy, but it is always deeply moving.



Reuben Atlas

Première œuvre | First Film

États-Unis, Pays-Bas | 2013 | 84 min | anglais

Production : Sam Pollard
Image : Sean Porter, Dan Fridman,
Reuben Atlas, Ari Issler
Montage : Keiko Deguchi
Conception sonore : John Mathie,
Daniel Brooks, Matt Polis

Contact : Reuben Atlas
(Production) Pandora Educational
Film Center
reatlas@yahoo.com

Présenté en collaboration
avec Pop Montréal

Première québécoise

Brothers Hypnotic

Les sons jazz électrifants du Hypnotic Brass Ensemble ne sont pas la seule particularité de cette formation atypique. Originaires de Chicago, les huit frères qui la composent ont grandi selon l'apprentissage utopico-musical de leur père, Phil Cohran, le légendaire trompettiste de Sun Ra. Suivant un régime strict incluant nourriture végétalienne, vêtements faits maison et pratique des cuivres à six heures tous les matins, la famille a développé une conception démocratique de sa musique, distribuée directement dans la rue à la communauté afro-américaine. Chaleureux et vibrant, *Brothers Hypnotic* suit la charismatique fratrie alors que sa popularité grandissante l'amène à collaborer avec nuls autres que Mos Def et Prince, et à interroger le réalisme des valeurs paternelles. (CS)

The Hypnotic Brass Ensemble is unique for more than its electrifying jazz sound: the group's members are eight brothers from Chicago who grew up with the musical and utopian teachings of their father, Phil Cohran, the legendary trumpeter for Sun Ra. They follow a strict regime: a vegan diet, homemade clothes, rehearsals every morning at 6. The family has developed a democratic ideal for its music, which they distribute directly to audiences on the street in the city's African-American community. This warm, vibrant film follows the charismatic brothers just when their popularity is taking a big leap, leading to sessions with the likes of Mos Def and Prince, and to a reconsideration their father's values.



Chelsea McMullan

Dead Man (2009)
The Way Must Be Tried (2011)
Mise en scène (2012)

Canada | 2013 | 75 min | anglais

Production : Lea Marin
 Image : Maya Bankovic,
 Derek Howard
 Montage : Avrîl Jacobson

Contact : Élise Labbé (Distribution)
 Office national du film du Canada
 festivals@onf.ca

Présenté en collaboration
 avec Pop Montréal

Première québécoise

My Prairie Home

Sa voix, texturée et claire à la fois, accompagnant avec émotion ses mélodées électro-country, s'élève et nous enveloppe avec la grâce d'un oiseau qui s'envole. Mais elle sait aussi porter encore plus loin. Car Rae Spoon, née femme dans un corps qu'elle ne reconnaissait pas, élevée au sein d'une famille chrétienne évangélique, s'est imposée avec naturel et intelligence comme un artiste indépendant transgenre. Mettant en valeur les immensités magnifiques des Prairies canadiennes, accompagné d'un album éponyme, *My Prairie Home*, signé Chelsea McMullan, est un portrait musical intimiste et riche, ludique et mélancolique de cet artiste qui évoque avec une candeur et une sincérité touchantes son enfance, ses choix et son parcours musical sans pareil. (HF)

The rich, clear voice gives emotional weight to electro-country ballads. It rises and carries us away with the grace of a soaring bird. And it can carry us even further. Rae Spoon, born in an incomprehensible body and raised in an evangelical Christian household, has emerged, with uncanny intelligence, as a successful independent transgender artist. Highlighting the wide open spaces of the Canadian Prairies and accompanied by an album of the same name, filmmaker Chelsea McMullan's *My Prairie Home* is an intimate and nuanced musical portrait; a playful but melancholy look at the artist, who talks candidly and poignantly about childhood, choices and an unprecedented musical career.



Jeff Broadway

Godspeed Taiwan (2013)

États-Unis | 2013 | 96 min | anglais

Production : Jeff Broadway
Image : Jordan Haro,
Sebastien Bauer, Isaac Sterling
Montage : Rob Bralver
Conception sonore : Ken Cain

Contact : Jeff Broadway
jeff.broadway@gmail.com

Présenté en collaboration
avec Pop Montréal

Première canadienne

Our Vinyl Weighs A Ton

Pour les amateurs de hip-hop, c'est un des événements de l'année. Pour les autres, c'est un film indispensable qui permet de connaître l'un des labels musicaux les plus innovateurs des 15 dernières années aux États-Unis. Fondé par le DJ Peanut Butter Wolf, Stones Throw Records est à l'origine de certains des disques les plus acclamés de la dernière décennie. À travers de nombreuses entrevues de collaborateurs et de fans (Kanye West et Mike D ne tarissent pas d'éloges à l'égard de Wolf), et une bande-son concoctée par nul autre que le prolifique et génial Madlib, *Our Vinyl Weighs A Ton* dresse le portrait d'une compagnie révolutionnaire à travers le parcours unique, parfois chaotique, mais toujours sans compromis de son président fondateur charismatique et terriblement doué. (BD)

One of the year's highlights for hip-hop fans. For everyone else, it's an essential film that goes behind the scenes at one of the most innovative American record labels of the last 15 years. Founded by DJ Peanut Butter Wolf, Stones Throw Records has issued some of the most highly acclaimed records of the last decade. Featuring many interviews with collaborators and fans (Kanye West and Mike D have nothing but praise for Wolf), and a soundtrack by the brilliant and prolific Madlib, *Our Vinyl Weighs A Ton* is a portrait of a revolutionary company as seen through the prism of its charismatic, highly talented founder's unique, occasionally chaotic, always uncompromising approach to life.



Sini Anderson

Première œuvre | First film

États-Unis | 2013 | 80 min | anglais

Production : Gwen Bialic, Tamra Davis, Rachel Dengiz, Erin Owens, Alan Oxman

Image : Jennie Jeddry, Moira Morel

Montage : Jessica Hernandez,

Bo Mehrad

Conception sonore :

Quentin Chiappetta

Contact : Justin DiPietro

(Distribution) IFC Films

justin.dipietro@ifcfilms.com

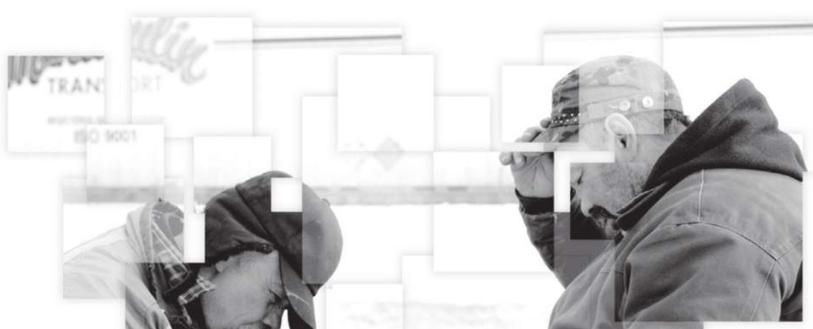
Présenté en collaboration avec
Pop Montréal et Cult MTL

Première québécoise

The Punk Singer

Les fans des groupes punk Bikini Kill et Le Tigre l'ont attendu avec impatience : voici enfin le portrait documentaire de la charismatique chanteuse et icône féministe Kathleen Hanna. Réalisé par Sini Anderson, une amie proche d'Hanna et elle-même une figure influente de la scène artistique punk et queer américaine, le film ne décevra personne. La réalisatrice combine parfaitement l'approche intimiste et la mise en contexte indispensable dans l'histoire de la culture alternative des années 1990 et 2000. Que ce soit son implication dans le mouvement riot grrrl ou sa lutte avec la maladie de Lyme, Anderson rend justice à tous les combats de la musicienne, publics comme privés. Énergique, bruyant, audacieux et inspiré, *The Punk Singer* est sans aucun doute le rockumentaire de l'année. (CS)

Fans of Bikini Kill and Le Tigre are finally having their patience rewarded by the completion of this documentary about the charismatic singer and feminist icon Kathleen Hanna. Directed by Sini Anderson, a close friend of Hanna and another key figure in the American punk and queer scenes, the film does not disappoint. The director strikes a perfect balance between an intimate approach and the essential context of the history of alternative culture in the 1990s and 2000s. From the Riot grrrl movement to Hanna's battle with Lyme disease, Anderson does justice to the musician's struggles both private and public. Energetic, noisy, bold, inspired: *The Punk Singer* is the undisputed rock doc of the year.



Propulser les grandes idées

Photo : Fort McKoney

Aussi génial soit-il, un concept ne peut réussir seul. Le Fonds des médias du Canada offre un avantage qui peut faire toute la différence. Par le financement et la veille stratégique, nous soutenons la création de contenus novateurs pour toutes les plateformes.

Les médias se redéfinissent, mais le rôle du FMC est immuable : vous donner les moyens de vos ambitions.



Visitez cmf-fmc.ca et canadaalecran.ca pour en savoir plus.

 @CMF_FMC

Docs 2.0

Présenté par | *Presented by*

CMF  FMC

Quand le réel se faufile dans les réseaux et s'écrit autrement |
Where reality meets networks, creating new narratives



Katerina Cizek

Seeing Is Believing: Handicams,
Human Rights and the News (2002)
Filmmaker-in-Residence (2005)
Highrise (2010)

Canada | 2013 | anglais

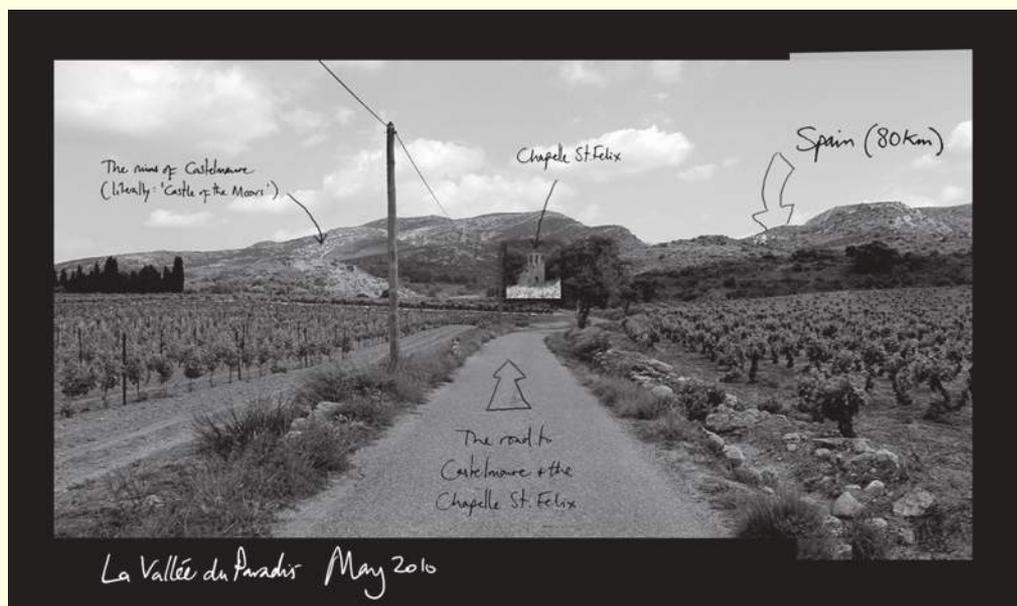
Production : Gerry Flahive,
 Jason Spingarn-Koff
 Direction artistique :
 Jacqueline Myint /
 The New York Times

Contact : Tammy Peddle
 (Distribution) Office national
 du film du Canada
 t.peddle@nfb.ca

A Short History of the Highrise

Highrise, projet multidimensionnel de Katerina Cizek, se déploie pour un quatrième volet, cette fois-ci en collaboration avec la section Op-Docs du *New York Times*. Documentaire interactif, *A Short History of the Highrise* explore la grande histoire de vivre à la verticale, le rythme effréné du développement urbain et les enjeux sociaux qui en découlent. Quatre courts métrages, une expérience immersive, des photos d'archives méconnues du *New York Times*, sur une question brûlante d'actualité depuis 2500 ans : comment mieux vivre ensemble? *Highrise* est un projet multiplateforme qui expérimente et illustre la condition humaine dans les villes. Cinéma versus interactif, narration versus technologies, journalisme d'opinion versus forme documentaire, le projet se renouvelle pour notre grand plaisir. (PB)

Highrise, a multidimensional project by Katerina Cizek, now includes a fourth component, produced in collaboration with the New York Times Op-Docs department. *A Short History of the Highrise* is an interactive documentary that explores vertical living, the frenetic pace of urban development and the resulting social issues. It includes four short films, an immersive experience and rare New York Times archival photos; all these elements touch on a question that's been vexing us for 2,500 years: how can we live together happily? *Highrise* is a multiplatform work that experiments with and illustrates the human condition in the city. Cinema vs. interactive, narration vs. technology, op-ed vs. documentary: the project keeps renewing itself in all kinds of rewarding ways.



Matt Soar

Almost Architecture (2007)

Québec | 2012 | français et anglais

Direction artistique : **Matt Soar**
 Conception sonore : **Owen Chapman**
 Programmation : **Film Korsakow**

Contact : **Matt Soar**
 mattsoar@gmail.com

Ceci n'est pas Embres

En 2010, Matt Soar prend un congé sabbatique. Avec sa famille, il déménage ses pénates à Embres, petit village reculé en France. Pendant le passage de trois saisons, Matt écrit, filme, enregistre, récolte du data de son expérience. Impressions, découvertes, réflexions; au-delà du simple point de vue de l'étranger sur des lieux, ses gens, sa culture, Matt cherche à réinventer sa démarche artistique. Intimité, famille et création sont au cœur du film. *Ceci n'est pas Embres* est un « journal de base de données » et se lit de manière non linéaire et interactive. Séquences, intersections, observations interreliées, le projet incarne un réel sentiment de liberté artistique, liberté de narration et liberté de diffusion. *Ceci n'est pas Embres* a été conçu et créé avec le système Korsakow. (PB)

In 2010, Matt Soar took a sabbatical. He moved his family to Embres, a remote French hamlet. Three seasons pass, and Matt writes, films, records and collects data to document his experience. Impressions, discoveries, ruminations: more than simply an outsider's perspective on a place and its people and culture, Matt is trying to reinvent his artistic approach. Intimacy, family and creativity are at the film's heart. *Ceci n'est pas Embres* is a "database diary" to be experienced interactively, in non-linear fashion. With its sequences, intersections and interrelated observations, the work projects a real feeling of artistic freedom, narrative freedom, the freedom to exhibit the work. *Ceci n'est pas Embres* was designed and built with the Korsakow system.



David Dufresne

Prison Valley (2010)
Manipulations,
l'expérience web (2011)
Tarnac, magasin général :
l'extension web (2012)

Québec | 2013 | anglais, s.t. français

Production : **Philippe Lamarre,**
Raphaëlle Huysmans,
Hugues Sweeney,
Dominique Willieme
 Direction artistique :
Maude Thibodeau
 Conception sonore : **Ram**
 Programmation : **Dominic Mercier,**
Akufen

Contact : **Élise Labbé (Distribution)**
Office national du film du Canada
 festivals@onf.ca

Présenté en collaboration avec
 la CSN

Fort McMurray

Fort McMurray est une plongée documentaire et interactive dans une ville. Une ville démesurée, une ville champignon, une ville pollution : Fort McMurray, en Alberta, plus vaste projet énergétique au monde. Ce jeu offre les rênes de la ville albertaine aux internautes avec une rigueur digne d'une grande enquête et d'une immersion cinématographique pour tous les écrans. Il s'agit d'une expérience en temps réel, trilingue, ludique, interactive et multiplateforme totalement inédite : un documentaire couplé à un jeu de simulation, dans lequel les utilisateurs ont un pouvoir de décision sur l'avenir virtuel de la ville et le film qu'ils regardent. Pour faire triompher leur vision du monde. *Fort McMurray* est le plus récent projet du webdocumentariste David Dufresne, coréalisateur du projet primé internationalement *Prison Valley* (2010).

Fort McMurray is an interactive documentary exploration of a city. A frontier town, growing wildly, polluted: Fort McMurray, Alberta, the heart of the world's largest energy megaproject. This online game lets users take charge of the city with great attention to detail, worthy of deep investigation and full-screen cinematic immersion. This is a real time, trilingual, fun, interactive and multiplatform experience utterly unlike anything else: it is a documentary and a simulation game rolled into one, in which players have decision-making power over the virtual future of the city and the film they're watching, putting their vision into action. *Fort McMurray* is the latest project by webdoc creator David Dufresne, co-director of the international award-winning *Prison Valley* (2010).



Florian Thalhofer

Forgotten Flags (2007)

Planet Galata (2010)

Allemagne, Grèce | 2013 | allemand,
grec et anglais, s.t. français

Production, direction artistique :

Florian Thalhofer

Montage : **Lefteris Fylaktos**

Conception sonore : **Fabian Pha**

Programmation : **Dave Reisch,**
Kaspar Metz, Moritz Metz

Contact : **Myriam Rafla (Production)**

Korsakow Institut

myriam.ammar.rafla@gmail.com

Présenté en collaboration avec
la CSN et German Films

Geld.gr – Money and the Greeks

En 2011, la Grèce plonge dans une crise économique sans précédent. La population manifeste sa colère, les politiciens se succèdent, le pays bascule. Florian Thalhofer et Elissavet Aggou parcourent le pays, écrivent un blogue, sortent la caméra et rencontrent les gens. Les discussions tournent inévitablement autour de la crise financière dont les Grecs subissent les contrecoups. À son retour à Berlin, Florian Thalhofer épure son matériel et implique le public dans le processus de montage. Le film absolument non linéaire qui en résulte est le fruit de ce processus. Mais ce n'est pas un film. Ce sont des fragments, des impressions. Il ne s'agit pas d'un puzzle à assembler ou de combinaisons parfaites, mais bien de différentes façons de voir une crise... Une création Korsakow. (PB)

In 2011, Greece was plunged into an unprecedented economic crisis. The people expressed their rage, politicians fell, the country trembled. Florian Thalhofer and Elissavet Aggou travelled throughout the country, wrote a blog, turned on a camera and talked to people. Inevitably, their discussions focused on the financial crisis and its repercussions for the Greeks. Back in Berlin, Florian refined his raw footage and brought the audience into the editing process. This thoroughly non-linear film is the result. But it is not really a film: these are fragments and impressions. It is not a puzzle with one correct solution, but a collection of different ways of seeing the crisis. A Korsakow creation.



Jonathan Harris

We Feel Fine (2006)
The Whale Hunt (2007)
Balloons of Buthan (2011)
Cowbird (2011)

États-Unis | 2013 | anglais

Production, direction artistique,
 programmation : Jonathan Harris

Contact : Jonathan Harris
 Number 28
 jh@number28.org

I Love Your Work

I Love Your Work ne déçoit pas et nous rassure même sur la continuité de la démarche de Jonathan Harris. Après l'éclatant *We Feel Fine* (2006), *The Whale Hunt* (2007), *Balloons of Buthan* (2011) et l'outil collaboratif *Cowbird* (2011), Jonathan Harris demeure un artiste prolifique. Ici, il se permet d'explorer le monde documentaire. Il troque la photo pour la vidéo et se penche sur le quotidien de neuf femmes vivant à New York qui travaillent toutes dans la production d'un film porno lesbien. Harris nous plonge dans la réalité de ceux et celles qui produisent le fantasme. *I Love Your Work*, c'est 2 202 clips de 10 secondes, à cinq minutes d'inter-valle, pendant 10 jours. Cru, nu et authentique. Mais jamais voyeuriste ni exhibitionniste. (PB)

Not only does *I Love Your Work* not disappoint, it is a resounding reaffirmation of Jonathan Harris's approach. He is a prolific artist, with the stunning *We Feel Fine* (2006), *The Whale Hunt* (2007), *Balloons of Buthan* (2011) and the collaborative *Cowbird* (2011) to his credit. In this work, he takes a detour into the world of documentary, trading still photography for video and focusing on the daily lives of nine New York women who are working on a lesbian porn movie, exposing the reality behind the fantasy. *I Love Your Work* is comprised of 2,202 ten-second clips taken five minutes apart over ten days. Raw, naked, authentic, without voyeurism or exhibitionism.



**Charles Ayats,
Élyes Chater,
Théo Le
Du Fuentes,
Jérémy Quentin**

France | 2013 | français, anglais,
allemand et espagnol

Production : Arnaud Colinart
Direction artistique :
Théo Le Du Fuentes,
Amandine Richard, Charles Ayats
Conception sonore :
Amaury La Burthe, Flavien Collet,
Kévin Loustau, Guillaume Lenost
Programmation : Antoine Guerchais,
Jérémy Quentin, Élyes Chater

Contact : Arnaud Colinart
(Production) Ex Nihilo
arnaud@agatfilms.com

Présenté en collaboration avec
le Consulat général de France à
Québec et la Chaire René-Malo
de l'UQAM

Type:Rider

Type:Rider est un jeu multiplateforme qui nous invite dans le monde de la typographie par une traversée historique de l'évolution des lettres et des polices de caractères les plus emblématiques : Times, Helvetica, Gothic et la mal-aimée Comic Sans Ms. La typographie porte nos mots mais a beaucoup à raconter depuis l'invention de l'imprimerie par Gutenberg à la pixellisation du genre. Trois expériences sont proposées pour explorer l'univers de la typographie : un jeu vidéo accessible sur navigateur web, téléphones intelligents et tablettes, qui parcourt l'histoire de la typographie, chaque niveau étant consacré à une typographie différente, de Gothic à Pixel; un jeu social pour Facebook et une installation interactive. Singulier, sophistiqué et innovant. (PB)

Type:Rider, l'installation interactive : voir page 170.

Type:Rider is a multi-platform game that welcomes you to the world of typography through a history of the evolution of letters and the most famous typefaces: Times, Helvetica, Gothic and the much-mocked Comic Sans. Typography is more than a vehicle for the written word; it has a fascinating story in its own right, from the Gutenberg press to LCD screens. Users are offered three ways to explore this world: a desktop and mobile browser-based video game about the history of typography, with each level devoted to a different typeface, from Gothic to Pixel; a Facebook-based social game; and an interactive installation. Unique, sophisticated and groundbreaking.

Type:Rider, the interactive installation: see page 170.



**Jennifer Abbott,
Benoit Detalle,
Marija Jacimovic,
Menno Otten,
Tommy Pallotta,
Rob Schröder,
Geert Van
De Wetering**

Pays-Bas | 2013 | anglais

Production : Femke Wolting,
Bruno Felix

Contact : Yaniv Wolf (Production)
Submarine Channel
yaniv@submarine.nl

Présenté en collaboration avec
le EYE Film Institute Netherlands

Unspeak

Documentaire interactif lancé à l'été 2013, *Unspeak* enquête sur la puissance de la manipulation du langage. Un savant mélange de cinéma, de visualisation de données et de technologies dévoile comment les mots sont brillamment manipulés pour soutenir les propos politiques et médiatiques. Six courts films réalisés par des cinéastes reconnus avec des archives, visualisation de données en temps réel par Twitter, Wikipedia, et Google News, et un dictionnaire participatif. Les internautes peuvent à leur tour déjouer la manipulation. Submarine Channel, boîte de production et de distribution néerlandaise, expérimente les nouvelles formes de narration depuis plus de 12 ans; documentaires pour iPad, films non linéaires, séries d'animation interactives, jeux sérieux, bandes-annonces interactives pour des romans, etc. (PB)

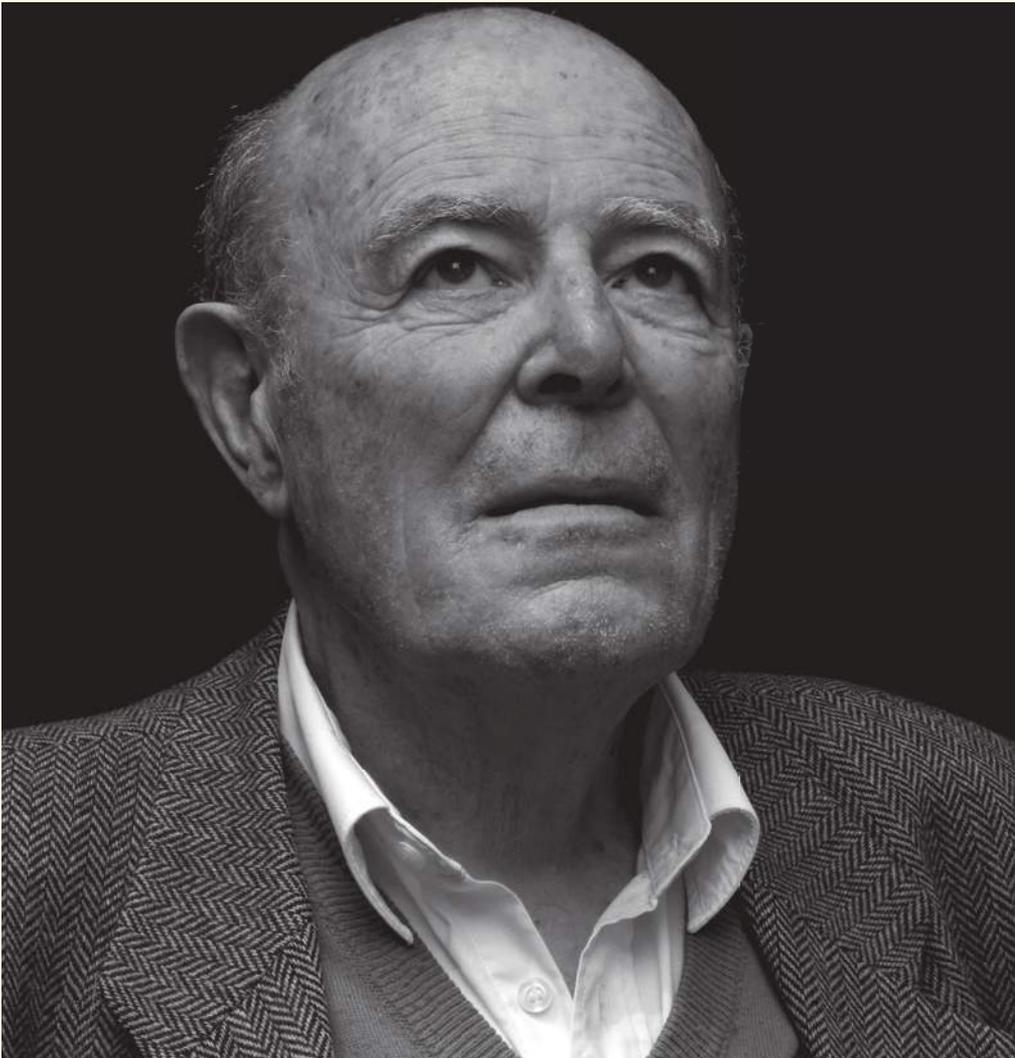
An interactive documentary launched in the summer of 2013, *Unspeak* investigates the manipulative power of language. A sharp blend of cinema and data visualization reveals how words are cunningly manipulated to support political positions and media perspectives. The work includes six short films by name directors, archival material and real time data visualization via Twitter, Wikipedia, Google News and a participatory dictionary; users try to defeat the manipulation. Submarine Channel, a Dutch producer and distributor, has been experimenting with new narrative forms for more than 12 years, including documentaries for iPad, non-linear films, interactive animated series, serious games, interactive trailers for novels, and more.

Rétrospectives

Retrospectives

Marcel Ophuls :
pour un autre récit
de l'Histoire

Marcel Ophuls:
toward a different
historical narrative



Fils unique de la légende du cinéma qu'est Max Ophuls, l'auteur de *Chagrin et la pitié* n'hésite pas à se qualifier de cinéaste de fiction frustré. Ouvertement ennuyé par le puritanisme, l'absence d'artifice et de récit du cinéma vérité, Marcel Ophuls, à l'instar de son grand ami Frederick Wiseman, revendique le documentaire comme une construction basée sur des illusions. Orchestrer cette illusion, c'est parvenir à toucher le public. Ce qui ne veut pas dire que cette dramatisation ne peut pas être utilisée avec honnêteté ou mise au service d'une certaine vérité.

Aussi Marcel Ophuls a-t-il développé une forme de récit de non-fiction, un style bien à lui qui brise les conventions du documentaire historique. Cette écriture qui lui est propre est certes documentaire : jamais scénarisée à l'avance, elle se fonde sur une multitude d'entrevues et de points de vue, une recherche minutieuse de matériel d'archives, une enquête patiente qui se déploie dans le temps. Avec un montage qui mise sur le recoupement, l'ironie et la contradiction, Ophuls cherche à faire voler en éclats les mensonges de l'histoire, mais aussi à émouvoir. Tant mieux si la vérité historique se fait jour ; son plus grand plaisir reste celui de nous faire rire ou pleurer.

Méfiant envers les approches idéologiques et généralisatrices de l'histoire, Ophuls crée ses œuvres les plus bouleversantes quand il se penche au plus près sur les destins individuels, comme dans *À ceux qui perdent*, *L'empreinte de la justice* et *November Days*. Riche d'une expérience de vie de perpétuel exilé, sa triple identité culturelle et linguistique (l'allemande, la française et l'américaine) l'amène à juger avec la même tendresse et la même sévérité chacun des trois pays. Hostile à toute forme de nationalisme, il aborde avec un regard également critique le nazisme allemand et la collaboration française (*Le chagrin et la pitié*, *Hôtel Terminus*), la guerre du Vietnam (*La moisson de My Lai*), le patriotisme américain (*Yorktown*) ou le conflit en Bosnie (*Veillées d'armes*).

C'est avec autant de fierté que de joie que nous présentons cette rétrospective intégrale de l'œuvre documentaire de Marcel Ophuls, avec des exclusivités telles que *À la recherche de mon Amérique*, inédit sur le continent américain, et son tout récent film *Un voyageur* (après 20 ans sans réaliser), en première québécoise. Deux importants documentaires sur Marcel Ophuls viendront compléter le programme.

Charlotte Selb

The only son of film legend Max Ophuls, the director of *The Sorrow and the Pity* readily admits to being a frustrated maker of fictional films. He makes no secret of his impatience for *cinéma vérité* and its rigidity, lack of artifice and narrative structure. Marcel Ophuls, like his great friend Frederick Wiseman, champions the documentary as a construction founded on illusions. Properly orchestrated, the illusion is what touches the audience — which is not to say that this kind of dramatization cannot be used honestly, in the service of deeper truths.

Ophuls developed a certain kind of non-fiction narrative, a style all his own that shattered previous documentary conventions. This singular style is certainly documentary in nature: it is never scripted in advance, and it is based on a multitude of interviews and points of view, meticulous archival research, and patient, time-consuming investigation. His editing relies on re-cutting, irony and contradiction, through which Ophuls explodes history's lies, and also seeks to move the viewer. It's all well and good to expose historical truth, but Ophuls' greatest satisfaction comes from making us laugh and cry.

He is wary of ideological and generalizing approaches to history, and creates his most touching works when he zooms in on individual stories, as in *A Sense of Loss*, *The Memory of Justice* and *November Days*. Informed by his experience as a perpetual exile, his triple cultural and linguistic identity (German, French, American) leads him to look on all three countries with the same affection and severity. He is deeply opposed to all forms of nationalism, and has an equally critical view of German Nazism and French collaboration (*The Sorrow and the Pity*, *Hôtel Terminus*), the Vietnam War (*The Harvest of My Lai*), American patriotism (*Yorktown*), and the Bosnian War (*The Troubles We've Seen*).

We are both proud and delighted to present this retrospective of the complete documentary works of Marcel Ophuls, including exclusives such as *À la recherche de mon Amérique*, previously unseen in North America, and the Quebec premiere of his recent *Ain't Misbehavin'* (made after a 20-year hiatus from the director's chair). Two major documentaries about Ophuls will complement the program.

La rétrospective Marcel Ophuls est présentée en collaboration avec le Conseil des Arts du Canada, la Cinémathèque québécoise, Canal + et le Goethe-Institut. Un grand merci à Francis Kandel pour son aide précieuse à l'élaboration de cette rétrospective.

Munich 1938 ou la paix pour 100 ans

France, Allemagne | 1967 | 115 min | français, allemand et anglais, s.t. français

1938 : les chefs des quatre grandes puissances ouest-européennes, Daladier, Chamberlain, Hitler et Mussolini, se rencontrent à Munich pour une dernière tentative de sauver la paix. Face au fascisme et à la peur des conflits, les démocraties baissent la tête. Churchill dira : « Vous avez voulu éviter la guerre au prix du déshonneur. Vous avez le déshonneur et vous aurez la guerre. » À travers des entrevues avec les acteurs clés de l'époque, Ophuls nous propose une incursion passionnante dans ce moment décisif de l'histoire.

1938: the leaders of the four great western European powers — Daladier, Chamberlain, Hitler and Mussolini — meet in Munich for a final attempt to keep the peace. Afraid of both fascism and war, the democracies appeased the fascists. In Churchill's famous assessment, "You were given the choice between war and dishonour. You chose dishonour and you will have war." Through interviews with key figures from the time, Ophuls creates an engrossing look at a decisive historical moment.



Le chagrin et la pitié The Sorrow and the Pity

France, Suisse, Allemagne | 1969 | 256 min | français, s.t. anglais

Le chef-d'œuvre et film scandale de Marcel Ophuls détruit les mythes patriotiques français en faisant la chronique d'une ville ordinaire, Clermont-Ferrand, sous l'Occupation allemande. Brillant montage de bandes d'actualités et de témoignages, le film propose une autre perception de la Seconde Guerre mondiale en exposant les comportements de Français peu héroïques. Longtemps censuré par la télévision

française, le film connut un grand succès dans les salles Art et Essai, notamment grâce au soutien de François Truffaut.

Marcel Ophuls' scandalous masterpiece shredded France's patriotic myths by looking closely at an ordinary town, Clermont-Ferrand, under Nazi occupation. The film is based on brilliantly assembled newsreels and interviews; by exposing the behaviour of some rather unheroic French, it forced many to rethink the Second World War. The film was long banned from French television, but it was an art-house hit thanks in large part to the support of François Truffaut.

À la recherche de mon Amérique

France | 1970 | 146 min | français

Première nord-américaine

Une quarantaine d'années avant *Un voyageur*, Marcel Ophuls signe un premier film autobiographique jamais présenté jusqu'à ce jour sur le continent américain. *À la recherche de mon Amérique* documente son retour dans l'Amérique de son enfance. Fuyant le nazisme, la famille Ophuls s'est réfugiée aux États-Unis de 1940 à 1949. Le cinéaste y retourne 20 ans plus tard et nous fait partager ses retrouvailles et ses nouvelles rencontres (dont Nicholas Ray). Une formidable radiographie de l'Amérique des années 1970.

Four decades before *Ain't Misbehavin'*, Marcel Ophuls made a first autobiographical film, until now unseen in North America. *À la recherche de mon Amérique* documents the filmmaker's return to the United States, where he spent much of his childhood. Fleeing the Nazis, the Ophuls family took refuge in the U.S. from 1940 to 1949. Marcel went back 20 years later, recording his meetings with friends old and new (including Nicholas Ray). An impressive, insightful look at America in the 1970s.

La moisson de My Lai

The Harvest of My Lai

France, Allemagne | 1971 | 43 min | français et anglais, s.t. français

Alors que l'œuvre documentaire de Marcel Ophuls s'était jusque-là consacrée à réinterpréter l'histoire, spécifiquement la Seconde Guerre mondiale et le nazisme, l'auteur se penche ici sur un conflit contemporain : la guerre du Vietnam. Ophuls enquête sur le massacre perpétré par l'armée américaine dans le village vietnamien de My Lai en mars 1968 et analyse ses répercussions aux États-Unis – une thématique qu'il reprendra dans *L'empreinte de la justice*.

Until this film, Ophuls' documentaries had been concerned with the past, particularly the Second World War and Nazism. For this film, he took on a contemporary conflict, the Vietnam War. He investigated the U.S. Army's massacre in the village of My Lai in March 1968 and explored the repercussions in the United States. He would revisit the topic in *The Memory of Justice*.

A Sense of Loss

À ceux qui perdent

Suisse, États-Unis | 1972 | 130 min | anglais

Ophuls se penche sur le conflit en Irlande du Nord, alors que le Bloody Sunday vient d'envenimer encore la crise. Il va à la rencontre de figures emblématiques des deux côtés opposés (Bernadette Devlin, Ian Paisley), mais surtout des simples gens de la rue, les endeuillés qui livrent des témoignages bouleversants. Dans ce film qu'il qualifie « d'anti-idéologique », le cinéaste « revalorise le destin individuel par rapport aux idéologies de droite et de gauche qui généralisent l'histoire » (*Positif*, 1973).

Ophuls turns his attention to the Troubles in Northern Ireland, not long after Bloody Sunday ratcheted the crisis to terrifying new levels. The filmmaker talked to key figures from opposing sides (Bernadette Devlin, Ian Paisley), as well as ordinary people in the street, citizens in mourning with heartbreaking stories to tell. In this film, which he calls "anti-ideological," the filmmaker "gives individual fates their due, rather than focusing on left and right ideologies that generalize all history." (*Positif*, 1973).

L'empreinte de la justice

The Memory of Justice

États-Unis, Allemagne, Grande-Bretagne, France | 1976 | 268 min | français, allemand et anglais, s.t. français

Peut-être le film le plus personnel de Marcel Ophuls, *L'empreinte de la justice* analyse l'impact du procès de Nuremberg sur la société allemande, ainsi que ses conséquences politiques, morales et philosophiques sur le monde. Le réalisateur revisite le plus historique des procès à la lumière des guerres de la deuxième moitié du 20^e siècle – celles du Vietnam et d'Algérie – et des crimes qui y sont commis. Un grand film humaniste, un regard universel et inoubliable sur la guerre.

The Memory of Justice is perhaps Ophuls' most personal work. It is an analysis of the impact of the Nuremberg trials on German society, as well as their political, moral and philosophical implications for the world. The filmmaker revisits the most historic of the trials in light of the wars of the latter half of the 20th century—particularly those in Vietnam and Algeria—and the war crimes being committed in them. An important humanist film with a universal and unforgettable perspective on war.

Yorktown

France | 1982 | 84 min | français et anglais, s.t. français

Première nord-américaine

Commande de la chaîne Antenne 2, *Yorktown* couvre les cérémonies commémoratives du bicentenaire de la bataille d'Indépendance de Yorktown, gagnée par l'armée américaine et ses alliés français contre les Anglais. Les festivités célébrant l'amitié franco-américaine ne manquent pas d'amuser Ophuls, qui porte un regard joyeux et ironique sur le face-à-face peu « amical » de Mitterrand et Reagan ou l'absurdité du folklore patriotique. Il ne se prive pas de poser les questions qui dérangent, pour notre plus grand plaisir.

Commissioned by the French television channel Antenne 2, *Yorktown* covers the bicentennial commemoration of the Siege of Yorktown, near the end of the American Revolutionary War, where the Americans and their French allies defeated the English. The festivities celebrating Franco-American friendship give Ophuls some amusement, as he takes a gleefully ironic look at the formally "friendly" meeting between Mitterrand and Reagan, or exposes the absurdity of patriotic folklore. Much to the viewer's delight, he is not at all reluctant to ask disruptive questions.



November Days

Allemagne, Royaume-Uni | 1990 | 130 min | allemand et anglais, s.t. anglais

En novembre 1990, un an après la chute du mur de Berlin, Marcel Ophuls, mandaté par la BBC, se rend en Allemagne pour recueillir les témoignages de ceux qui ont vécu cet événement historique. De l'homme de la rue aux anciens politiciens (dont Egon Krenz, l'ex-président du Conseil d'État de la RDA), Ophuls interroge, creuse les vérités, fouille les mensonges et livre un document exceptionnel qui cerne, tout en respect et en complexité, les émotions d'un peuple nouvellement réuni.

In November 1990, a year after the fall of the Berlin Wall, the BBC sent Ophuls to Germany to talk to people who had experienced the historic event. He met everyone from ordinary people in the street to ex-politicians (including Egon Krenz, the last leader of the GDR); he dug for truth and exposed lies. The result is an exceptional document that subtly and respectfully captures the emotions of recently reunited Germans.

Hôtel Terminus

France, États-Unis | 1988 | 267 min | français, anglais, allemand et espagnol, s.t. anglais

Oscar du meilleur documentaire en 1989, *Hôtel Terminus* retrace la vie du criminel de guerre nazi Klaus Barbie. Résultat d'un nombre impressionnant d'entrevues, avec tant des proches que des adversaires historiques de Barbie, le film reconstruit morceau par morceau le parcours du « boucher de Lyon », depuis son enfance jusqu'à son procès. Ophuls examine rigoureusement les différentes responsabilités au sein de la Gestapo et les secrets politiques qui permirent à Barbie d'échapper à la justice pendant 40 ans.

The 1989 Oscar winner for best documentary, *Hôtel Terminus* examines the life of Nazi war criminal Klaus Barbie. The product of an impressive number of interviews with Barbie's friends and enemies, the film pieces together the story of the "Butcher of Lyon" from childhood to trial. Ophuls carefully scrutinizes the chain of command within the Gestapo, as well as the political secrets that allowed Barbie to escape justice for 40 years.



Veillées d'armes : histoire du journalisme en temps de guerre The Troubles We've Seen

France, Allemagne, Royaume-Uni | 1994 | 240 min | français, serbe, anglais et allemand, s.t. anglais

À partir du cas de la Bosnie-Herzégovine en 1992-1993, Marcel Ophuls s'intéresse au journalisme en temps de guerre, explorant d'abord le travail des correspondants sur le terrain, à Sarajevo, puis celui des rédactions centrales qui traitent l'information à Paris ou Venise. *Veillées d'armes* « confronte avec humour et pugnacité les interrogations essentielles sur la vérité et l'information-spectacle, mais aussi les pièges et la grandeur de la mise en scène de cinéma » (Jean-Michel Fronzon, *Le Monde*).

Starting with the case of Bosnia-Herzegovina in 1992-93, Ophuls turns his attention to war journalism, from correspondents on the ground in Sarajevo to broadcast centres in Paris or Venice. *The Troubles We've Seen* "tackles—tenaciously, humorously—essential questions about truth and infotainment, as well as the pitfalls and expansiveness of the cinematic approach." (Jean-Michel Frondon, *Le Monde*).

Un voyageur Ain't Misbehavin'

France | 2013 | 106 min | français, s.t. anglais

Première québécoise

Près de 20 ans après son dernier film (*Veillées d'armes*), Marcel Ophuls nous lègue ses mémoires filmés. Parcourant les lieux qu'il a aimés et qui l'ont vu grandir, il se souvient de ses voyages et de ses tournages, des hommes qu'il a admirés (son père, Max Ophuls, et Bertolt Brecht, Ernst Lubitsch, Otto Preminger) et qui l'ont admiré (Woody Allen, Stanley Kubrick), de ses amis d'hier et d'aujourd'hui (François Truffaut, Jeanne Moreau, Frederick Wiseman), et bien sûr de son épouse, Régine. Un voyage doux-amer à travers le siècle et le cinéma, sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes cette année.

Nearly 20 years after his previous film (*The Troubles We've Seen*), Marcel Ophuls returns with this filmed memoir. Revisiting favourite places from various phases of his life, he talks about trips and shoots, men he has admired (his father Max Ophuls, Bertolt Brecht, Ernst Lubitsch, Otto Preminger) and who have admired him (Woody Allen, Stanley Kubrick), friends old and new (François Truffaut, Jeanne Moreau, Frederick Wiseman), and of course his wife, Régine. A bittersweet look back on the 20th century and its cinema, selected for the Directors' Fortnight at Cannes this year.

Marcel Ophuls, parole et musique

Bernard Bloch, François Niney

France | 2005 | 54 min | français

Le journaliste et écrivain François Niney interroge Marcel Ophuls dans sa maison de Lucq-de-Béarn. Véritable classe de maître improvisée dans un salon, l'entretien se déploie autour d'extraits choisis de quatre de ses films (*Le chagrin et la pitié*, *L'empreinte*

de la justice, *Hôtel Terminus* et *Veillées d'armes*) projetés sur un drap faisant office d'écran de cinéma. Au fil d'une conversation qui parfois s'éloigne du cinéma pour parler de la vie, c'est une démarche cinématographique unique, profonde et réfléchie, qui se révèle.

Journalist and writer François Niney interviews Marcel Ophuls at his home in Lucq-de-Béarn. An improvised living-room master class, the discussion focuses on clips from four of his films (*The Sorrow and the Pity*, *The Memory of Justice*, *Hôtel Terminus* and *The Troubles We've Seen*) projected on a makeshift screen—a bed sheet. Through the conversation, which occasionally drifts away from cinema into life in general, the filmmaker's unique, rich, carefully considered approach to cinema emerges.

Marcel Ophuls et Jean-Luc Godard, la rencontre de St-Gervais Marcel Ophuls and Jean-Luc Godard: The Meeting in St-Gervais

Frédéric Choffat, Vincent Lowy

Suisse | 2011 | 45 min | français, s.t. anglais

Le 31 octobre 2009, sur la scène du Théâtre St-Gervais, à Genève, deux géants du cinéma se rencontrent : Jean-Luc Godard et Marcel Ophuls. La discussion s'engage, les deux hommes débattent : d'identité nationale et ethnique, de ce que ça signifie d'être juif, d'être cinéaste, d'être auteur, de ce projet de film commun en Palestine, jamais abouti... Meilleurs amis ou ennemis, ils nous offrent un dialogue aussi drôle que stimulant, qui dépasse de loin la pure curiosité cinéphilique.

On October 31, 2009, two film greats met on stage at Geneva's Théâtre St-Gervais: Jean-Luc Godard and Marcel Ophuls. They debated a wide range of topics, from national and ethnic identity to the meaning of being Jewish, or a filmmaker or writer, to their joint but never produced Palestinian film project. At any moment it may be unclear whether they're best friends or mortal enemies, but the repartee always crackles with humour and insight reaching far beyond matters of purely cinematic interest.

**Explorations
radicales du monde :
le Sensory
Ethnography Lab**

**The Sensory
Ethnography Lab:
radical global
explorers**



En 2012, *Leviathan* fit l'effet d'une bombe dans le monde du documentaire. L'expérience viscérale proposée par les cinéastes Lucien Castaing-Taylor et Véréna Paravel transportait le spectateur au cœur du quotidien d'un bateau de pêche en haute mer au moyen d'une mise en scène sauvage plus proche de l'avant-garde que du documentaire ethnographique traditionnel. Outre son impact sur le cinéma contemporain, qui se fait ressentir aujourd'hui à travers plusieurs films de notre sélection, le succès de *Leviathan* jeta également un éclairage sans précédent sur le Sensory Ethnography Lab, un laboratoire de recherche d'Harvard, fondé en 2006 par Castaing-Taylor. *Leviathan* a été produit au sein de ce laboratoire composé de chercheurs cinéastes, dont la mission est de créer des œuvres audiovisuelles combinant la rigueur de la recherche ethnographique et l'innovation esthétique.

Depuis 2006, en plus de *Leviathan*, de nombreux documentaires, installations et œuvres sonores ont été produits au sein de cet environnement unique. Dès la fin des années 2000, *Sweetgrass* (Lucien Castaing-Taylor et Ilisa Barbash) et *Foreign Parts* (J.P. Sniadecki et Vénéra Paravel) furent les premiers documentaires du SEL à être reconnus mondialement. En 2013, *Yumen* (J.P. Sniadecki, Xu Ruotao et Huang Xiang) et *Manakamana* (Stephanie Spray et Pacho Velez) ont été dévoilés à la Berlinale et au Festival de Locarno respectivement. Une reconnaissance due au choc *Leviathan*? Très certainement, mais surtout une réelle curiosité de la part des programmeurs internationaux pour la diversité et l'originalité de ces œuvres qui viennent ni plus ni moins redéfinir les possibilités du documentaire. Bien qu'ils soient tous produits au sein du même groupe de recherche et font preuve d'une même passion pour les expérimentations formelles, les films du SEL sont aussi disparates que radicaux.

Castaing-Taylor apporte certainement une rigueur esthétique et une passion pour l'avant-garde qui teinte les explorations de ses collègues. Utilisation fréquente du 16 mm, mélange des genres, procédés de distanciation et refus de la narration classique sont quelques-uns des traits fondamentaux des films du SEL. Du montage fougueux de *Leviathan* à la calme contemplation de *Manakamana*, les approches sont multiples, mais ont un même objectif : définir des moyens de voir le monde et ses habitants (humains ou animaux) autrement; briser la hiérarchisation classique du contenu documentaire. Le nom du laboratoire est pleinement justifié : venez découvrir l'ethnographie sensorielle.

Bruno Dequen

In 2012, *Leviathan* made a huge splash in the documentary world. The visceral experience of watching the film by Lucien Castaing-Taylor and Véréna Paravel transported viewers into everyday life aboard a high seas fishing boat, thanks to white-knuckle directing that was closer to avant-garde cinema than traditional ethnographic documentary. In addition to having an impact on contemporary cinema, clearly reflected in several of the films in this year's festival, *Leviathan*'s success also drew unprecedented attention to the Sensory Ethnography Lab, a Harvard University research laboratory founded in 2006 by Castaing-Taylor. *Leviathan* was produced by the lab and its researcher/filmmakers, whose mission is to create audio-visual works that combine the rigour of ethnographic research with aesthetic innovation.

Since 2006, this unique environment has yielded numerous documentaries, installations and audio works. In the late 2000s, *Foreign Parts* (J.P. Sniadecki and Vénéra Paravel) and *Sweetgrass* (Lucien Castaing-Taylor and Ilisa Barbash) were the SEL's first documentaries to achieve worldwide acclaim. In 2013, *Yumen* (J.P. Sniadecki, Xu Ruotao and Huang Xiang) and *Manakamana* (Stephanie Spray and Pacho Velez) were shown at the Berlin and Locarno festivals respectively. Did they benefit from a "*Leviathan* effect"? Surely, but international festival programmers also had genuine curiosity about the diversity and originality of this body of work that does nothing less than redefine what is possible in documentary cinema. Although they are all made by the same research group, and all show the same passion for formal experimentation, the SEL's films are also disparate and radical in equal measure.

Castaing-Taylor's aesthetic rigour and passion for avant-garde art have certainly influenced his colleagues' work. The frequent use of 16mm, combinations of genres, distancing techniques and the rejection of classical narration are some of the common threads linking the SEL films. From *Leviathan*'s frenetic editing to the contemplative *Manakamana*, these filmmakers use multiple approaches toward a common goal: redefining our ways of seeing the world and its inhabitants (both human and not) and shattering the traditional hierarchies of documentary content. Clearly, the laboratory's name is entirely appropriate.

La rétrospective du Sensory Ethnography Lab est présentée en collaboration avec le Conseil des Arts du Canada, la LEF Foundation, le Département d'Anthropologie de l'Université McGill et la Chaire René-Malo de l'UQAM.

Songhua

J.P. Sniadecki

États-Unis, Chine | 2007 | 28 min | chinois, s.t. anglais

Ce court métrage dans la tradition du cinéma direct marque les débuts de la série de films sur la Chine contemporaine réalisés par J.P. Sniadecki. Entièrement tourné sur les rives de la rivière Songhua, ce film suit avec précision les activités quotidiennes des habitants d'une petite ville profondément attachée à ce cours d'eau. Il dresse également un portrait des enjeux environnementaux qui se multiplient dans la campagne chinoise. Enfin, l'interaction de plus en plus marquée avec les habitants annonce les œuvres à venir.

This short film, made in the direct cinema tradition, is the first in a series on contemporary China by J.P. Sniadecki. Shot on the banks of the Songhua River, the film meticulously follows the everyday activities of the residents of a village whose existence depends on the river. It is also a portrait of the many environmental issues now emerging in the Chinese countryside. Increasingly intense interaction with the residents foreshadows the films to come.

Demolition Chaiqian

J.P. Sniadecki

États-Unis | 2008 | 62 min | chinois, s.t. anglais

À travers l'observation d'un groupe de travailleurs sur un grand chantier de construction urbain, *Demolition* dresse un portrait à la fois social et esthétique de l'évolution brutale et paradoxale de la Chine contemporaine. Usant tout d'abord d'une approche distanciée et formelle, privilégiant le plan fixe et une attention aux sons, le film développe peu à peu une relation aussi intime que ludique avec ses sujets. Apostrophant le réalisateur et jouant avec la caméra, les ouvriers se livrent plus qu'ils ne l'imaginent.

By observing a group of workers on a major urban construction site, *Demolition* creates a social and aesthetic portrait of the brutal, paradoxical transformation of modern China. Starting with a distanced, formal approach emphasizing fixed-camera shots and careful attention to sound, the film gradually builds an intimate and light-hearted relationship with its subjects. When they talk to the filmmaker or play with his camera, the workers reveal far more of themselves than they know.



Sweetgrass

Ilisa Barbash, Lucien Castaing-Taylor

États-Unis | 2009 | 101 min | anglais

Coréalisé par Lucien Castaing-Taylor et Ilisa Barbash, *Sweetgrass* explore un univers en voie de disparition : la transhumance des troupeaux de moutons au Montana. Évitant tout sentimentalisme, le film bénéficie d'une approche à la fois très physique et distanciée. Rompant avec toute progression dramatique traditionnelle, *Sweetgrass* fait preuve d'une attention accrue au potentiel audiovisuel de ses plans, et réussit ainsi à imprégner profondément le spectateur des sons et des images de cette activité ancestrale.

Co-directed by Lucien Castaing-Taylor and Ilisa Barbash, *Sweetgrass* explores a disappearing world: the seasonal pasturing of sheep in Montana. This un sentimental film makes the most of its intensely physical yet distanced approach. It eschews traditional narrative approaches, preferring to focus on the audiovisual potential of each shot. In the process, viewers are immersed in the sights and sounds of an ancient practice.

As Long as There's Breath

Stephanie Spray

États-Unis | 2010 | 57 min | népalais, s.t. anglais

Première canadienne

Après *Kale and Kale* et *Monsoon Reflections*, *As Long as There's Breath* est le troisième film de Stephanie Spray tourné en collaboration avec la famille Gayek, membre de la caste inférieure népalaise. Bénéficiant d'un profond lien de confiance et filmant dans une grande intimité, la cinéaste observe les gestes quotidiens et les discussions de cette famille aux prises avec le vide laissé par le départ d'un fils

adoré. Derrière le quotidien percent les angoisses profondes et la mentalité fataliste d'un peuple.

As Long as There's Breath is Stephanie Spray's third film in collaboration with the Gayek family, who belong to the lowest caste in Nepalese society, after *Kale and Kale* and *Monsoon Reflections*. Building on a deep bond of trust and filming the family's most private moments, Spray observes the daily activities and discussions of a family shaken by the departure of an adored son. Behind mundane realities lurk an entire people's profound anxieties and fatalistic worldview.



Foreign Parts

Véronique Paravel, J.P. Sniadecki

États-Unis, France | 2010 | 80 min | anglais, espagnol et hébreu, s.t. anglais

Première québécoise

À l'ombre du stade des Mets, le quartier de Willets Point semble tout droit sorti d'un film apocalyptique. Les garages amateurs, les sans-abris et les bricoleurs ont trouvé refuge dans cet espace postindustriel boueux, menacé de démolition. En accordant autant d'importance aux marginaux rassemblés autour de ces carcasses métalliques qu'à l'identité visuelle de ce monde unique, les cinéastes proposent un discours aussi mesuré que réfléchi sur la force de l'esprit de communauté et les dérives de l'urbanisation sauvage.

In the shadow of Citi Field, home of the New York Mets, the Willets Point neighbourhood looks like something out of a post-apocalyptic movie. Amateur mechanics, homeless people and do-it-yourselfers make their homes in this muddy post-industrial landscape, at risk of being razed. By focusing as much attention on these marginal people, huddling around rusting metal hulks, as on the visual identity of a unique place, the filmmakers have created a measured, reflective narrative

about the power of community spirit and the vagaries of spontaneous urban development.



Leviathan

Lucien Castaing-Taylor, Véréna Paravel

France, Royaume-Uni, États-Unis | 2012 | 87 min | anglais

Leviathan (Prix image, RIDM 2013) fut l'un des films événements de 2012. Plongée viscérale dans les entrailles d'un bateau de pêche en haute mer, ce documentaire atypique évite toute approche sociologique au profit d'une exploration sensorielle empruntant les chemins de l'avant-garde. Plus proche du film d'horreur que du film ethnographique, *Leviathan* affiche un parti-pris radical en utilisant les moyens technologiques actuels afin de proposer une nouvelle façon de voir – et entendre – le monde. Une œuvre clé du cinéma contemporain.

Leviathan (Best Cinematography, RIDM 2013) was one of the landmark films of 2012. An intense immersion in life aboard an oceangoing fishing ship, this unusual documentary skips the sociology and cuts straight to sensory experiences, using avant-garde approaches. *Leviathan* often feels like more of a horror film than an ethnographic piece, and it takes a radical stand by using the latest technology to construct a new way of seeing, and hearing, the world. An important contemporary film.

People's Park

Libbie Dina Cohn, J.P. Sniadecki

États-Unis, Chine | 2012 | 78 min | sans paroles

Première québécoise

Soixante-quinze minutes. Un seul plan éblouissant qui nous transporte au cœur du *People's Park* de la ville de Chengdu. Avec une grâce proprement incroyable, la caméra fait le tour complet de ce parc urbain, observant avec la même neutralité calme les passants amusés, les couples en train de manger, les familles qui jouent et les artistes en pleine représentation. Redéfinissant les possibilités du documentaire à l'ère du numérique, *People's Park* est une célébration du mouvement et des interactions humaines.

75 minutes: a single astounding shot that reveals the beating heart of *People's Park* in Chengdu, China. With breathtaking gracefulness, the camera visits every corner of the park, capturing amused passers-by, couples eating, families playing and artists performing, all with the same calm neutrality. Redefining the possibilities of documentary in the digital era, *People's Park* is a celebration of movement and of human interaction.

Yumen

Xu Ruotao, J.P. Sniadecki, Huang Xiang

Chine, États-Unis | 2013 | 65 min | mandarin, s.t. anglais

Première québécoise

Depuis ses débuts, J.P. Sniadecki n'a eu de cesse de jouer sur les multiples possibilités qu'offre l'interaction entre le cinéaste et ses sujets. Situé en plein cœur d'une ville fantôme fondée sur l'exploitation pétrolière, *Yumen* est l'exploration poétique d'un paysage en ruine hanté par la présence de ceux qui, un jour, ont cru pouvoir bâtir une communauté. Légendes urbaines, drames humains et performances s'entrecroisent dans un même mouvement impressionniste, symbolique et profondément politique.

From his earliest work, J.P. Sniadecki has always played with the many possibilities opened up by filmmaker—subject interaction. Set in a ghost town originally built for the oil industry, *Yumen* is a poetic exploration of a ruined landscape haunted by the ghosts of those who once thought they would build a community from scratch. Urban legends, human tragedies and performance pieces come together in a single impressionistic, symbolic and poetic film.



Manakamana

Stephanie Spray, Pacho Velez

États-Unis, Népal | 2013 | 95 min | népalais et anglais, s.t. anglais

Présenté en collaboration avec le Festival du Nouveau Cinéma

Première québécoise

Il n'y aurait pas de meilleur moyen de convaincre de la diversité du SEL qu'en projetant *Leviathan* et *Manakamana* côte à côte. Ce dernier est en effet aussi calme et concentré que son prédécesseur est intense et furieux. Composé de 11 plans fixes tournés à l'intérieur d'un téléphérique népalais, *Manakamana* nous encourage à repenser la fonction même du plan et la capacité du cinéma documentaire à représenter autrui. Laissant notre regard libre de faire ses choix, ce film nous incite à (re)voir le monde autrement.

There is no better illustration of the diversity of the SEL's work than back-to-back screenings of *Leviathan* and *Manakamana*. The latter is just as calm and focused as its predecessor was intense and feverish. Consisting of 11 fixed-camera shots taken inside a cable car in Nepal, *Manakamana* encourages us to rethink the very function of a shot and the ability of documentary cinema to represent the other. Our gaze is free to make its own choices, but the film asks us to see the world differently.

URBANIA.CA

DIVERTISSEMENT — 10 ANS — QC — 2003

LES TRIBULATIONS D'UNE PANOPLIE D'AUTEURS, DE PHOTOGRAPHES ET D'ILLUSTRATEURS DANS LEUR TENTATIVE DE CRÉER UN MÉDIA INDÉPENDANT. PRÉSENTANT UN POINT DE VUE DIFFÉRENT SUR L'ACTUALITÉ ET LES PHÉNOMÈNES DE SOCIÉTÉ, IL EST AUX PRISES AVEC UNE VIVE CONCURRENCE DE LA PART DE DÉLOYAUX COMPÉTITEURS ORGANISÉS EN CARTELS. STIMULÉS PAR LEUR DÉSIR DE FAIRE TRIOMPHER LEUR VISION, SES COLLABORATEURS PRODUISENT DES ARTICLES ÉTONNANTS ET DES REPORTAGES INUSITÉS QUI LES MÈNERONT À L'APOTHÉOSE DE LA (WEB)-CÉLÉBRITÉ. (SCÈNES DE NUQUITÉ OCCASIONNELLES)

Strip-Tease : documentaires de (ré)création

Strip-Tease: (re)creative documentaries



Lors de l'édition 2012 des RIDM, lorsque le cinéaste québécois Philippe Falardeau fut invité à choisir son documentaire préféré, pour le programme « 15 ans, 15 coups de coeur », il répondit sans hésiter : *Une délégation de très haut niveau*. Le choix de ce reportage réalisé par les équipes du magazine belge *Strip-Tease* nous donnait l'excuse parfaite pour consacrer un petit hommage à la série culte l'année suivante! Créé en 1985 par Jean Libon et Marco Lamensch pour la RTBF (télévision belge), puis réalisé en France à partir de 1992 pour France 3, « le magazine qui vous déshabille » est la preuve qu'on trouve du documentaire de création de qualité à la télévision. Et ceci avec une contrainte de durée exceptionnelle : ses épisodes ne durent qu'une douzaine de minutes! Réalisé dans la tradition du cinéma direct, *Strip-Tease* n'offre ni commentaire ni entrevue, mais laisse le soin au téléspectateur de faire sa propre lecture des images. Le magazine se distingue également par son ton grinçant, son second degré qui peut mettre (très) mal à l'aise. L'humour est cependant toujours au service d'une réflexion plus profonde : loin de se limiter à une simple galerie de portraits d'excentriques, la série nous invite à mieux lire notre société.

Nous vous proposons, en trois programmes, 16 épisodes tirés d'une collection de près de 900 films! Parce qu'il serait dommage de s'en priver, le tout vous est servi avec l'emballage *Strip-Tease* : générique, présentation, musique et poème, qui font mieux se réprendre les films les uns aux autres, et contribuent au charme de l'émission.

La premier programme, intitulé « Strip-Tease : des auteurs, autant de styles », regroupe cinq films d'essence plutôt sociologique, chacun avec une réalisation forte et personnelle. Un florilège à lui tout seul!

Le deuxième, « Et Dieu dans tout ça? », saura certainement trouver son écho dans le Québec d'aujourd'hui : on y voit la résurgence de certains fondamentalismes, l'émergence de l'islam, mais aussi la possibilité de vivre ensemble pour des gens de cultures complètement différentes. Pas de complaisance et beaucoup d'humour...

Enfin, le troisième, « Familles, je vous aime », montre des situations familiales dont on doit certainement retrouver l'équivalent dans tous les pays du monde. Avec en prime un épisode *made in* Québec, *Le beau Jacques*, de Stéphane Thibault.

Charlotte Selb, à partir de textes de Marco Lamensch

Last year, Quebec filmmaker Philippe Falardeau was among the people we asked to choose a favourite film for our "15 Years, 15 All-time Favourites" anniversary program. Without hesitation, he named *Une délégation de très haut niveau*. That report, produced by the Belgian magazine show *Strip-Tease*, inspired us to put together this year's tribute to the cult TV show. Created in 1985 by Jean Libon and Marco Lamensch for the RTBF (Belgian television), and produced in France starting in 1992 for France 3, "the magazine that undresses you" is proof that there really are good creative documentaries on television. Its achievements are even more impressive given that each *Strip-Tease* segment is just 12 minutes long. Made in the direct cinema tradition, *Strip-Tease* has neither commentary nor interviews; instead, viewers are free to interpret the images they see. The show is also infamous for its jarring tone and its ability to make viewers squirm. But it always uses comedy as a gateway to a deeper consideration of issues. It is not a simple series of eccentric portraits; instead, it invites us to read our society more carefully.

In this retrospective, we present three programs totalling 16 episodes, chosen from a library of nearly 900 films. Because it would be a shame to miss out on the full experience, we have included the credits, introductions, music and poetry, which help tie the films together and give the show its charm.

The first program, "Strip-Tease: many auteurs, many styles," includes five films on sociological themes, each of them with a strong, personal directorial signature. A worthy anthology in its own right.

The second program, "What about God?", is bound to resonate with Quebec audiences, as the films deal with the resurgence of different fundamentalisms, the rise of Islam, and the potential for people from entirely different cultures to live together happily. Not preachy, but definitely funny.

Lastly, "Families: gotta love 'em" looks at family situations that can surely be found anywhere in the world and features an episode made in Québec, *Le beau Jacques* by Stéphane Thibault.

Présenté en collaboration avec Urbania

Programme 1

Des auteurs, autant de styles

Many auteurs, many styles

68 min

Martha

Luckas Vander Taelen

Voici l'image qui a fait frémir les culs-bénis et les faux-culs : Martha a 93 ans et pose toute nue pour *Strip-Tease!*

An image sure to rattle prudes and squares: at the age of 93, Martha poses nude for *Strip-Tease!*

Scarface

Joachim Lafosse

Tout le monde a vu *Scarface*, le film de gangsters. Raphaël, lui, est fan de *Scarface*, un peu gangster, et très balafre...

We've all seen *Scarface*, the gangster movie. Raphaël is a big fan, and he's got the tough gangster look to prove it.

Brise-larmes

Michel Stameschkine

Love on the beach. Entre les fleurs séchées et la virée au sex-shop, les souvenirs et vieilles dentelles de deux charmants retraités.

Love on the beach. From dried flowers to sex-shop browsing, a look at two charming old folks' memories and relics.

Conversations

Emmanuel Riche

Thérèse préfère le tram 49 et Margot le 89, mais elles hésitent quant au 41. Un débat passionnant, digne de Beckett et Ionesco.

Thérèse prefers the 49 tram, and Margot favours the 89, but both are unsure of the 41. A heated debate worthy of Beckett or Ionesco.

La grande lessive

Didier Lannoy

Quand on passe une semaine à la buanderie, on voit une Belgique moyenne déballer son linge sale et ses dessous chics, ses petits égoïsmes et ses grandes solitudes.

Spend a week in a laundromat, and you'll glimpse average Belgium's dirty laundry, frilly underthings, petty ego trips and deep solitudes.



Programme 2

Et Dieu dans tout ça ?

What about God?

75 min

Les vignes du Seigneur

Éric Cardot

Du vin casher, c'est pas moins bon, mais c'est plus cher. Normal, car faire du vin avec la Torah pour cahier des charges, c'est pas de la petite bière...
Kosher wine is no worse than any other, but it costs more. No wonder: it's not easy to make wine when the Torah is your instruction manual.

Femmes voilées

Manu Bonmariage

Une jeune fille qui remplace un voile sur la tête par une croix autour du cou, ça vous choque? Non? Et le contraire alors, ça vous dérange?
A young girl trades in her veil for a cross. Shocking? No? What about the other way around?

La position du missionnaire

Françoise Cleach

Si les avorteurs sont des suppôts de Satan, que sont les membres des commandos anti-avortement? Des enfants du Bon Dieu ou des connards sauvages?
If abortionists are Satan's henchmen, what are anti-abortion militants? The Lord's children, or barbaric idiots?

Gustavine et Khalifa

Manu Bonmariage

C'est bien connu : un mariage entre une Européenne chrétienne et un musulman arabe, c'est voué à l'échec. Eh bien, regardez Gustavine et Khalifa...
Everybody knows a marriage between a European Christian and an Arab Muslim can't work. Right? Meet Gustavine and Khalifa.

Au cœur des ténèbres

Emmanuelle Machtou

Quand on pense que sans ces bons missionnaires blancs, les petits Noirs ignoreraient encore que le sida est un châtement divin...
And to think, without helpful white missionaries, the benighted black people wouldn't even know that AIDS is divine punishment.



Programme 3

Familles, je vous aime

Families: gotta love'em

82 min

Repas de famille

Manu Bonmariage

Où trouve-t-on rassemblés le roi Baudouin, le Vatican, les nouveaux riches et les faux pauvres? Dans un repas de famille filmé par *Strip-Tease*, pardi.

Where will you find King Beaudouin, the Vatican, the nouveau riche and the pretend poor all in the same place? At a family dinner filmed by *Strip-Tease*, of course.

Le laboureur et ses enfants

Gino De Baudringhien

Retour à la nature. Attention, le laboureur et ses enfants parlent flamand. Mais vous comprendrez tout, car en général, ils se taisent...

Back to nature. The ploughman and his kids speak Flemish, but you'll understand just about everything, because they barely say a word.

Tes père et mère honoreras

André François

Les enfants de la vieille dame l'adorent. Aussi l'ont-ils emmenée à l'hospice tout en douceur, pour son plus grand bonheur...

The old woman's children love her. And they've kindly taken her to the old folks' home, to make her happy as can be.

Martine à vélo

Lucas Vander Taelen

Pourquoi les reporters wallons ne vont-ils jamais en Flandre? C'est pas assez loin? Pas assez exotique? Elle est pas exotique, Martine à vélo?

Why don't Walloon reporters ever go to Flanders? Too far? Not exotic enough? But isn't Martine exotic, on her bike?

Les aventures de la famille Debecker

Emmanuel Riche

C'est quoi le secret du bonheur dans une famille bruxelloise? La bonne humeur, le chien Teddy, trois poissons rouges, un dessin animé et un flacon de ketchup. Même vide.

What is the secret of happiness for a Brussels family? Good attitude, Teddy the dog, three goldfish, a cartoon and a bottle of ketchup. Even an empty one.

Le beau Jacques

Stéphane Thibault

Quand les deux tantes du réalisateur, fans de Jacques Villeneuve, suivent en direct le Grand Prix de Formule 1, ça donne quoi? Un *Strip-Tease* québécois!

What happens when the director's two aunts, both rabid Jacques Villeneuve fans, watch a live Formula 1 race? *Strip-Tease* Quebec-style!



LE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL EN TOURNÉE

L'art à son meilleur depuis 30 ans !

Depuis 1983, le *Conseil des arts de Montréal en tournée* vise à promouvoir et à soutenir les arts sur l'ensemble de l'île de Montréal tout en permettant aux compagnies artistiques d'accroître leur rayonnement. Réalisé en étroite collaboration avec les réseaux de diffuseurs Accès Culture et l'ADICÎM de même qu'avec les municipalités et les arrondissements de l'île, ce programme est la plus importante tournée de spectacles, expositions, projections et autres manifestations artistiques sur l'île de Montréal. Des œuvres récentes et audacieuses font découvrir aux Montréalais, près de chez eux, tous les talents de nos créateurs. Cette tournée est aussi un tremplin pour la relève artistique et la diversité culturelle.

Consultez le site Internet du Conseil des arts de Montréal en tournée pour découvrir une saison surprenante www.ArtsMontreal.org/fr/tournee

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Montréal 



LA
VITRINE
.COM

Montréal 

La trilogie de Yuri Ancarani

Yuri Ancarani's trilogy



Alternant les films, les séries vidéo et les installations, l'œuvre de Yuri Ancarani oscille entre le cinéma et l'art contemporain, dépassant les frontières entre les disciplines ou les genres. La trilogie de courts métrages que nous présentons ne fait pas exception, tout en se plaçant sur le terrain du pur cinéma, ayant été tournée en 35 mm. Ancarani filme trois métiers atypiques, trois univers extrêmes, où le travail prend une dimension épique : *Il capo*, *Piattaforma Luna* et *Da Vinci* offrent chacun une expérience sensorielle, où se mêlent le film d'observation et la chorégraphie, le cinéma du réel et la fantasmagorie ou même le fantastique. Si ces trois études du rapport de l'homme à son environnement ne pourraient explorer trois mondes plus différents (des pelles mécaniques d'une carrière de marbre à l'hyper-technologie médicale, en passant par la haute pression d'une plateforme sous-marine), les trois films forment en revanche un tout d'une cohérence remarquable, tant par leur forme (brute, mutique, organique) que par leur démarche. À la gestuelle maîtrisée des travailleurs répond la précision des plans et du montage d'Ancarani, qui semble s'immerger dans l'espace qu'il filme avec autant d'implication que ses personnages.

Apolline Caron-Ottavi

Yuri Ancarani's body of work includes films, video series and installations; it shifts back and forth between cinema and contemporary art, breaking the boundaries between disciplines and genres. The trilogy of shorts presented here is no exception, even though all are squarely in the domain of pure cinema – and shot in 35mm. Ancarani looks at three unusual occupations and three extreme worlds, where work has something of the epic about it: *Il capo*, *Piattaforma Luna* and *Da Vinci* each deliver a sensory experience bringing together observational film and choreography, reality-based cinema and the phantasmagorical and even outright fantastical. These three studies of the human–environment relationship could not have explored three more different worlds (from power shovels in a marble quarry to cutting-edge medical technology, to life in a deep-sea station), yet the three films form a remarkably coherent triptych thanks to their form (rough, quiet, organic) and approach. The workers' assured, experienced actions are matched by the precision of Ancarani's framing and editing; the filmmaker seems to enter the space he is filming with just as much commitment as his subjects.

Les deux premiers opus de la trilogie de Yuri Ancarani sont présentés à l'occasion de la sélection de *Da Vinci* dans notre Compétition internationale courts métrages (voir page 67).

La trilogie de Yuri Ancarani est présentée en collaboration avec l'Institut culturel italien de Montréal.



Italie | 2010 | 15 min | Sans paroles

Production : Carrara Gemeg

Image : Ugo Carlevaro

Montage : Yuri Ancarani

Conception sonore :

Mirco Mencacci

Contact : Yuri Ancarani

info@yuriancarani.com

Il capo

Dans la carrière de marbre de Carrare, « il capo » orchestre les opérations : il lève les bras, indique les directions, fait exister l'espace. À la précision de ce langage de signes répondent les lignes droites des blocs de marbre et les mouvements millimétrés des imposantes machines qu'il guide. Entre le ciel et la carrière, la caméra de Yuri Ancarani et son montage cadencé dessinent une chorégraphie sublime, où l'homme apparaît à la fois dérisoire et immense.

In the Carrara marble quarry, "il capo" runs the show: he raises his arms, points out directions, brings space into being. The precision of his specialty sign language is mirrored by the straight lines of the blocks of marble and the accurate movements of the massive machines that he guides. Between sky and quarry, Ancarani's camerawork and carefully paced editing create a sublime choreography in which humanity seems at once puny and immense.

Italie | 2011 | 25 min | italien,
s.t. anglais

Production : Maurizio Cattelan,

Ivan Fрони, Warly Tomei, Antonella

Rodríguez Boccanelli

Image, montage : Yuri Ancarani

Conception sonore : Mirco Mencacci

Contact : Yuri Ancarani

info@yuriancarani.com

Piattaforma Luna

Une sorte de navette spatiale, dans les grandes profondeurs de l'océan. Six plongeurs vivent sur la plateforme Luna pendant trois semaines, sans remonter à la surface. Entre la technologie de pointe qui les entoure et l'atmosphère étrange du huis clos, nous ne sommes pas loin d'un film de science-fiction... Ancarani capte le silence et la pesanteur étrange de ce monde sous pression, partageant pendant un temps l'existence patiente des chercheurs qui l'habitent.

It's like a space station, only it's deep in the ocean. Six divers live on the platform, called Luna, for three straight weeks without seeing the surface. The high-tech trappings and intensely close quarters produce an atmosphere not unlike a science fiction movie. Ancarani captures the silence and strange weightiness of this pressurized world, sharing, for a time, the patient lives of the researchers who live there.



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Du scénario à la projection...
Fier de soutenir les arts
médiatiques d'ici

From script to screening...
Proud to support Canadian
media arts

conseildesarts.ca
canadacouncil.ca

De l'art plein la vie
Bringing the arts to life

Activités
parallèles
Parallel
Activities

Hommage : Michel Brault, le regard fertile



En guise d'hommage au regretté Michel Brault, la Cinémathèque québécoise et les RIDM proposent un parcours de quelques courts métrages documentaires que Michel Brault a réalisés, « seul ou avec d'autres », qui témoignent de l'avènement du cinéma direct avec l'évolution rapide des techniques de synchronisation au cours des années 1960. Si son apport primordial est d'ordre technique, par exemple pour avoir participé au perfectionnement de la caméra silencieuse 16 mm portable Éclair-Coutant, c'est aussi à sa sensibilité comme capteur des infinis détails qui modifient la perception que l'on peut avoir de la réalité qu'il doit sa renommée. Ce n'est qu'un aperçu minuscule de son opulente filmographie. Nous avons inclus le film fondateur *Les raquetteurs*, qui ne contient que deux minutes de véritable son direct, mais qui a marqué les esprits par sa liberté et sa recherche d'authenticité. Michel Brault avait l'habitude de dire que le véritable premier film de cinéma direct, entièrement constitué de séquences en son synchrone, était *Pour la suite du monde*, le long métrage qu'il réalisa avec Pierre Perrault en 1962.

Fabrice Montal, directeur de la programmation
à la Cinémathèque québécoise

Tribute: Michel Brault, A Fruitful Gaze

Les raquetteurs

Michel Brault, Gilles Groulx, 1958, 15 min

Les enfants du silence

Michel Brault, Claude Jutra, 1962, 24 min

Québec-USA ou l'invasion pacifique

Michel Brault, Claude Jutra, 1962, 28 min

Éloge du chiac

Michel Brault, 1969, 27 min

As a tribute to the late Michel Brault, the Cinémathèque québécoise and the RIDM present a selection of his documentary shorts, made both "alone and with others." These films stand as a record of the emergence of direct cinema in tandem with the rapid evolution of synchronization techniques in the 1960s. While he is recognized above all for his technical achievements, such as his contribution to the development of the Éclair-Coutant portable silent 16mm camera, he is also highly respected for his perceptive recording of countless details that can alter our perceptions of reality. This selection is only a tiny sampling of his extensive filmography. We have included the key work *Les raquetteurs*, which has only two minutes of true direct audio, but nonetheless made a lasting impression thanks to its freedom and relentless search for authenticity. Brault often said that the first true direct cinema work, built entirely from sequences with synchronous sound, was *Pour la suite du monde*, the feature he made with Pierre Perrault in 1962.

Présenté en collaboration avec la Cinémathèque québécoise
et l'Observatoire du Cinéma du Québec

Hommage : Arthur Lamothe, la mémoire battante

Tribute: Arthur Lamothe

Le mépris n'aura qu'un temps

Arthur Lamothe, 1969, 98 min

Crédit : Alain Gauthier



La Cinémathèque québécoise et les RIDM saluent le travail d'Arthur Lamothe (1928-2013) avec la présentation de ce film. À travers le décès tragique d'un travailleur sur un chantier de construction de Montréal, le cinéaste parle des « morts » physique, psychologique et sociale de l'ouvrier québécois découlant de ses conditions de travail et de sa dépossession. « Pour la première fois le cinéma d'ici témoigne de la conscience de la classe du travailleur québécois et met en cause les responsables d'une certaine aliénation. » Produité par la CSN, au diapason de l'époque mouvementée du début des années 1970, soutenu par les images du génial Guy Borremans, ce film politique témoigne de la pratique cinématographique militante de Lamothe, qui comme toujours aura su mêler révolte et bienveillance. « C'était vraiment pour moi une prise de conscience du milieu ouvrier, une structuration des émotivités, un regard en dedans. » (Arthur Lamothe, 1970)

Fabrice Montal

With this special screening, the Cinémathèque québécoise and the RIDM pay tribute to the work of Arthur Lamothe (1928-2013). After the tragic death of a worker on a Montreal construction site, the filmmaker examines the physical, psychological and social "deaths" of the Québécois worker, the product of working conditions and alienation. "For the first time, our cinema testified to the Québécois worker's class consciousness and questioned those responsible for a certain measure of alienation." Produced by the CSN in the tumultuous early 1970s, with excellent images by Guy Borremans, this political film is a testament to Lamothe's activist approach to filmmaking; as was typical of his work, here he managed to blend rebelliousness and compassion. "It really opened my eyes to the working class world, the structuring of emotionalism, a look inward." (Arthur Lamothe, 1970)

Présenté en collaboration avec la CSN
et la Cinémathèque québécoise

Discussion entre Marcel Ophuls et John Friedman



À l'occasion du 25^e anniversaire d'*Hôtel Terminus*, œuvre qui valut à Marcel Ophuls l'Oscar du meilleur documentaire, les RIDM invitent leur public à assister à des retrouvailles historiques entre le légendaire cinéaste et le producteur américain d'*Hôtel Terminus*, John Friedman. Les deux hommes discuteront de leur collaboration sur le film, des difficultés rencontrées et de la carrière de l'auteur. L'échange sera animé par Francis Kandel, responsable de la veille internationale des documentaires à Canal+.

Discussion: Marcel Ophuls and John Friedman

To mark the 25th anniversary of the completion of *Hôtel Terminus*, the film that won Marcel Ophuls the Oscar for Best Documentary, the RIDM invites you to attend a historic reunion of the legendary director and the film's American producer, John Friedman. They will discuss their work on the film, the difficulties they faced and Ophuls' career. The session will be moderated by Francis Kandel, international documentary monitor for Canal+.

Présenté en collaboration avec le Département d'Histoire de l'Art et d'Études Cinématographiques de l'Université de Montréal et avec l'Association des Réalisateur·e·s et Réalisatrice·s du Québec.

Discussion : au cœur du Sensory Ethnography Lab

Depuis la sortie de *Leviathan*, la planète cinéma est tournée vers le Sensory Ethnography Lab, le centre de recherche d'Harvard, qui propose de redéfinir les liens entre l'ethnographie visuelle et l'innovation esthétique. Les principaux cinéastes du SEL seront présents pour discuter non seulement de la philosophie du laboratoire, mais aussi de leurs approches aussi rigoureuses qu'éclectiques.

Discussion: at the heart of the Sensory Ethnography Lab

Since it unleashed *Leviathan* last year, the Sensory Ethnography Lab has been the talk of the film world. This Harvard research centre seeks nothing less than to redefine the connections between visual ethnography and aesthetic innovation. The SEL's main filmmakers will discuss the laboratory's philosophy as well as their own eclectic and exacting approaches.

Présenté en collaboration avec le département d'anthropologie de l'Université McGill



Discussion : les enjeux de la conception sonore

De tous les aspects de la création documentaire, la conception sonore est l'un des moins étudiés. Profitant de la présence d'Ernst Karel, concepteur sonore de tous les films du Sensory Ethnography Lab, les RIDM proposent de découvrir les rouages et les enjeux de l'utilisation du son dans le cinéma documentaire et d'autres disciplines artistiques. Ernst Karel, Simon Gervais et Christian Calon discuteront de l'appropriation innovante d'enregistrements sonores.

Discussion: issues in sound design

Sound design is one of the least discussed elements of documentary production. With the Sensory Ethnography Lab's sound designer Ernst Karel on hand, the RIDM is organizing a session that will look into the process and the issues surrounding the use of sound in documentary cinema and other artistic disciplines. Ernst Karel, Simon Gervais and Christian Calon will discuss the innovative use of sound recordings.

Présenté en collaboration avec le Laboratoire de création sonore de l'Université de Montréal

Performance sonore : Ernst Karel et Émilie Payeur

Concepteur sonore du Sensory Ethnography Lab et artiste du son multidisciplinaire, Ernst Karel propose de faire découvrir un autre pan de sa démarche artistique à travers une performance sonore *live*. Cet événement inédit à Montréal sera accompagné d'une seconde performance de la compositrice électro-acoustique montréalaise Émilie Payeur. À l'image des œuvres du SEL, les RIDM soulignent ainsi les liens entre différentes pratiques artistiques.

Audio performance: Ernst Karel and Émilie Payeur

Ernst Karel is both the Sensory Ethnography Lab's sound designer and a multidisciplinary audio artist. Through this live performance, he will reveal another facet of his artistic work. This event is a Montreal first, and it will be accompanied by a performance by Montreal-based electro-acoustic performer Émilie Payeur. Drawing inspiration from the SEL's work, the RIDM hopes to highlight the connections between different artistic practices.

Présenté en collaboration avec Elektra



Discussion : documentaire et archives

Les archives audiovisuelles ont toujours été un outil prisé du documentaire. Souvent utilisées à des fins illustratives, elles possèdent toutefois un pouvoir d'évocation qui ne demande qu'à être exploité. Or, de nombreux films ont récemment fait preuve d'un usage soutenu, original et parfois même incroyablement poétique d'images et de sons préexistants. Ces démarches seront abordées par plusieurs cinéastes de la sélection.

Discussion: documentary and archives

Audio-visual archival materials have always been important to documentary production. They are often used for illustrative purposes, but they also have evocative power that begs to be used. Several recent films provide examples of the sustained, original and even deeply poetic use of older images and sounds. A number of filmmakers with works in this year's festival will discuss their approaches.

Présenté en collaboration avec la Cinémathèque québécoise et l'école de cinéma Mel Hoppenheim de l'Université Concordia

Lecture performance : *The Lebanese Rocket Society*

À l'occasion du lancement de la monographie de Joana Hadjithomas et Khalil Joreige éditée par JRP-Ringier et la Galerie Leonard et Bina Ellen de l'Université Concordia, nous vous invitons à la lecture performance *RRR&R on LRS* où Khalil Joreige, le coréalisateur du film *The Lebanese Rocket Society*, réfléchit à la réécriture de certains événements de l'histoire et à la construction d'un imaginaire, et tente de réactiver ce passé au présent à travers les concepts de ce qu'il nomme « *Reconstitution, re-enactment and restaging* ».

Public reading: *The Lebanese Rocket Society*

To celebrate the launch of Joana Hadjithomas and Khalil Joreige's new monograph, published by JRP Ringier and the Leonard and Bina Ellen Art Gallery at Concordia University, you are invited to a reading of "RRR&R on LRS," in which Khalil Joreige, the co-director of *The Lebanese Rocket Society*, reflects on the rewriting of certain historical events and the construction of imagination, and tries to reactivate that past in the present through what he calls "reconstitution, re-enactment and restaging."

Présenté en collaboration avec la Galerie Leonard et Bina Ellen de l'Université Concordia



Char... The No-Man's Island
Sourav Sarangi (p. 43)

Projection-débat : quel avenir pour le Bangladesh ?

Le Bangladesh compte parmi les pays les plus vulnérables face aux changements climatiques. Avec l'élévation du niveau de la mer prévue, le pays pourrait perdre jusqu'à 20% de ses terres d'ici 2050, et huit millions de Bangladais rejoindraient les rangs des réfugiés environnementaux. Regard sur le destin d'une nation en danger : un échange avec le réalisateur Sourav Sarangi et Adelina Alexandru, assistante de recherche au Centre ESCER du Département des sciences de l'atmosphère de l'UQAM.

Screening + debate: whither Bangladesh?

Bangladesh is among the countries most vulnerable to climate change. By 2050, rising sea levels could wipe out up to 20% of its land and turn 8 million Bangladeshis into environmental refugees. In this session, we look at the future of a nation in peril, through a discussion between director Sourav Sarangi and Adelina Alexandru, research assistant at the Centre ESCER at UQAM's department of atmospheric sciences.

Présenté en collaboration avec le Cœur des Sciences de l'UQAM

Projection-débat : les conséquences du mariage d'enfants

Tout le monde devrait pouvoir choisir avec qui vivre en couple et avoir des enfants. Dans l'état actuel des choses, 142 millions de filles risquent d'être mariées avant l'âge de 18 ans dans la prochaine décennie, avec des conséquences dramatiques : risque élevé de mortalité maternelle, dépression et pauvreté. Dans le cadre de sa campagne « J'aime mon corps, j'aime mes droits », Amnesty internationale Canada francophone s'associe aux RIDM pour un débat à la projection de *Salma*.

Screening + debate: the consequences of child marriage

Everyone should be free to choose with whom they live and have children. As things stand, 142 million girls under 18 may be married in the next decade, with tragic consequences, including elevated risks of infant mortality, depression and poverty. As part of the "My Body, My Rights" campaign, Amnesty International Canada's francophone chapter is working with the festival to host a debate after the screening of *Salma*.

Salma
Kim Longinotto (p. 99)

Type:Rider, l'installation interactive

Type:Rider, the interactive installation



En regard du webdocumentaire *Type:Rider* (p. 139), découvrez une installation interactive et poétique utilisant vidéoprojection et reconnaissance de forme, où les utilisateurs interagissent avec de véritables caractères typographiques qu'ils déplacent et disposent sur un grand mur magnétique. Tenir une lettre de cette taille dans la main et pouvoir l'observer de près fait naître une relation d'attention et de redécouverte de la lettre, élément atomique de constitution d'une typographie.

In connection with the webdoc *Type:Rider* (see page 139), this interactive, poetic installation uses video projection and shape recognition to allow users to interact with typographical characters that they move and arrange on a large magnetic wall. To hold such a large letter in your hand, and inspect it up close, focuses your attention and encourages you to rediscover the letter, the basic typographical unit.

Présenté en collaboration avec le Consulat Général de France à Québec et le Fonds des Médias du Canada

Les pédaliers à images

Kino-Pedals

Crédit : Pete & Vegas



Présenté en collaboration avec le Quartier des spectacles, les pédaliers à images plongent le passant dans un univers immersif, interactif et fidèle aux Rencontres internationales du documentaire de Montréal. Du 8 au 24 novembre, dès le crépuscule, on peut profiter de cette installation interactive qui se trouve à l'extérieur du métro Saint-Laurent. Quatre modules prenant la forme des lettres R-I-D-M et munis de six dispositifs de pédaliers permettent d'activer la projection de courts films sur grand écran, en plein air.

Presented in collaboration with Quartier des Spectacles, the Kino-Pedals draw passers-by into an immersive, interactive world true to the spirit of the festival. From November 8 to 24, starting at sunset, you will be able to enjoy this interactive installation outside Saint-Laurent metro station. Four modules, in the shape of the letters R-I-D-M, will be equipped with six sets of pedals that activate projectors loaded with films. When the pedals are in motion, the short films are projected on a giant outdoor screen.

Présenté en collaboration avec Praxi inc.

Conception de la dimension interactive et audiovisuelle : **Guillaume Arseneault**
Conception et design de l'installation : **Pete & Vegas**
Programmation des films : **Daïchi Saïto**

Interactive audio-visual design: **Guillaume Arseneault**
Installation concept and design: **Pete & Vegas**
Film programming: **Daïchi Saïto**

Films :

Film ist. [1. Movement and Time / 4. Material / 12. Memory and Document] (Gustav Deutsch) | *Homme en mouvement* (Christophe M. Saber, Ruben Glauser, Max Idje) | *SpaceTimeDog* (Nikolaus Eckhard) | *Remains* (Louise Bourque) | *Photograph of Wind, Drawn and Quartered* (Lynne Sachs) | *Unfortunately, It Was Paradise* (Ralitsa Doncheva) | *Over {Past:Future} Sight* (Christine Lucy Latimer) | *12 Explosions, A to A* (Johann Lurf) | *Into the Mass, Tokyo – Ebisu* (Tomonari Nishikawa) | *Seeing in the Rain* (Chris Gallagher) | *Recordando el ayer* (Alexandra Cuesta) | *60 Seconds 600 minutes, Omokage, Commemorative Photos* (Maki Satake) | *Light is Calling* (Bill Morrison) | *Notes for a Polish Jew* (Abraham Ravett) | *Re-girl-flash, a Found Beach* (Keitaro Oshima)

Les RIDM à l'année

Docville

Chaque dernier jeudi du mois, Docville offre aux cinéphiles la chance de découvrir en première montréalaise des documentaires de qualité ayant récemment connu un grand succès dans des festivals de renom. Présenté en collaboration avec Télé-Québec, Canal D et le fonds d'aide au développement du milieu de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal.

Programme Jeunes publics

Depuis l'an dernier, les RIDM ont entamé un travail auprès du public scolaire, avec le soutien du programme d'action culturelle de la Ville de Montréal et de différents donateurs. Plusieurs centaines de jeunes ont pu profiter de projections de documentaires canadiens dans leurs écoles et rencontrer les réalisateurs.

Projections extérieures

Chaque été, des projections de documentaires canadiens sont organisées gratuitement dans différents parcs de Montréal, notamment dans le cadre du programme Cinéma sous les étoiles, présenté par Funambules Médias.

RIDM en prison

Depuis 2012, les RIDM développent un programme de diffusion de documentaires dans différents centres de détention au Québec : Tanguay, Bordeaux et Joliette. Des intervenants spécialisés animent des discussions avec les cinéastes et des ateliers d'écriture avec les détenus. Ces actions reçoivent le soutien de la Société Elizabeth Fry du Québec et du programme Culture et communauté de la Ville de Montréal.

RIDM à Québec

Le festival organise chaque année une édition spéciale au cinéma Cartier, à Québec, avec une douzaine de films présentés. La prochaine édition des RIDM à Québec aura lieu en janvier 2014.

RIDM en entreprise

Enfin, les RIDM se déplacent aussi en entreprise pour proposer les meilleurs documentaires, avec le programme Art en entreprise organisé par Culture pour tous. Les employés peuvent prendre part à une discussion en compagnie du cinéaste ou d'un expert du cinéma documentaire ou du sujet traité par le film.

Beyond the Fest

Docville

On the last Thursday of every month, Docville treats film aficionados to the Montreal premiere of a world-class documentary that has enjoyed recent success on the international festival circuit. Presented in collaboration with Télé-Québec, Canal D and with the participation of the fonds d'aide au développement du milieu de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal.

Young Audiences program

Last year, the RIDM started working with schools with the support of the Ville de Montréal's cultural action program and a variety of donors. So far, several hundred young people a year have enjoyed screenings of Canadian documentaries in their schools, and had the chance to meet the films' directors.

Outdoor screenings

Every summer, we present free screenings of Canadian documentaries in Montreal parks, including several as part of the Cinéma sous les étoiles program presented by Funambules Médias.

RIDM Behind Bars

Since 2012, the RIDM has organized a documentary program in three correctional institutions in Quebec: Tanguay, Bordeaux and Joliette. Experts moderate discussions with the filmmakers, as well as writing workshops for inmates. These activities are supported by the Quebec chapter of the Elizabeth Fry Society and the Ville de Montréal's culture and community program.

RIDM in Quebec City

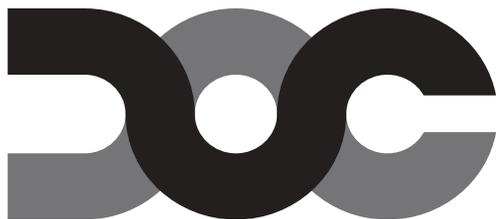
Each year, the festival presents a special edition at the city's Cartier theatre, with screenings of a dozen films. The next edition is scheduled for January 2014.

RIDM at Work

Lastly, the RIDM also presents the best documentaries in workplaces in collaboration with the art en entreprise program organized by Culture pour tous. Employees are invited to take part in a discussion with the filmmaker, a documentary expert or a subject matter expert.

Doc Circuit Montréal, le marché québécois du documentaire

Doc Circuit Montreal: The Quebec documentary market



Événement incontournable de l'industrie du documentaire, Doc Circuit Montréal tiendra sa 9^e édition du 18 au 20 novembre 2013, pendant les Rencontres internationales du documentaire de Montréal.

Unique marché documentaire bilingue en Amérique du Nord, Doc Circuit Montréal vise à stimuler la production et la diffusion nationale et internationale de documentaires. Initié en collaboration avec DOC Québec, Doc Circuit Montréal offre un programme intensif d'ateliers professionnels, de conférences et de tables rondes qui favorise la formation, les échanges et le partage de connaissances entre les différents acteurs de l'industrie.

Servant également de plateforme de réseautage, Doc Circuit Montréal propose des rencontres d'affaires qui stimulent le développement de partenariats et contribuent au démarrage de nouveaux projets et à la vente de films. L'événement, qui rassemble les décideurs les plus influents de l'industrie, réunit chaque année plus de 300 professionnels autour de projets novateurs et d'enjeux actuels du milieu documentaire.

A major event in the documentary film industry, Doc Circuit Montreal will hold its 9th edition from November 18 to 20, 2013, during the Montreal International Documentary Festival.

The only bilingual documentary market in North America, Doc Circuit Montreal was set up to stimulate documentary production and distribution both nationally and internationally. Founded in collaboration with DOC Quebec, Doc Circuit Montreal offers an intensive program of professional workshops, lectures and roundtables that focus on training, discussion and sharing of knowledge among the various players in the industry.

As a networking platform, Doc Circuit Montreal offers business meetings that encourage the development of partnerships, help get new projects off the ground and promote sales. Every year, the event, attended by the most influential decision-makers in the industry, draws over 300 professionals interested in innovative projects and the issues currently facing documentary makers.



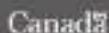
**PLEINS FEUX
SUR LE TALENT
D'ICI.**

**CLOSE UP
ON CANADIAN
TALENT.**

TELEFILM
C A N A D A

DES HISTOIRES QUI NOUS RASSEMBLENT
STORIES THAT BRING US TOGETHER

  TELEFILM.CA



SODEC
Québec 

La SODEC,
au cœur des
Rencontres
Internationales du
Documentaire de
Montréal

La culture,
par cœur.

  www.sodec.gouv.qc.ca

Montréal en image

Fière des Rencontres internationales
du documentaire de Montréal

Montréal 

VIVEZ MONTRÉAL

PARTAGEZ VOS PHOTOS
AVEC #MTLMOMENTS

LIVE MONTRÉAL

SHARE YOUR PHOTOS
USING #MTLMOMENTS

SUIVEZ-NOUS /
FOLLOW US




TOURISME-MONTREAL.ORG



Qui voue
un attachement
à la démocratie,
en voue un
à la culture.



CSN

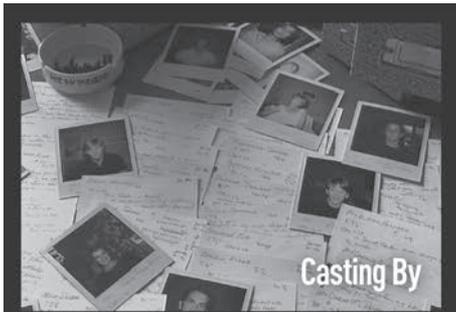
www.csn.qc.ca

ON A TOUJOURS
BESOIN D'UN
PLUS PETIT
ÉCRAN QUE SOI.

TV5 soutient le cinéma dans toute sa grandeur.

DES CHOSES À DIRE

TV5



Casting By



Christcore



London:
the Modern Babylon



The Act of Killing



The Ghosts in
Our Machine

REALITY WITHOUT BOUNDARIES.

Experience the best documentaries from Canada and around the world, 7 days a week, on CBC's digital *documentary* channel.

Call your television provider to subscribe to *documentary* today.

Free preview on now.

cbc.ca/docs
documentarychannel.ca
[@cbcdocs](https://twitter.com/cbcdocs)



POUR UN CHANGEMENT DE LOGIQUE ÉCONOMIQUE...

En plus de présenter les meilleurs films d'ici et d'ailleurs, le Cinéma Beaubien a pour mission de promouvoir et favoriser le développement culturel, économique et social.



cinemabeaubien.com 2396, rue Beaubien E., Montréal, Québec, H2G 1N2 – 514.721.6060



Cinéma du Parc

Une programmation libre. Une fenêtre sur le monde.
Une seule passion au service des cinéphiles.

CINÉ-CARTE 45 \$ POUR 6 FILMS
(VALIDE POUR 2 CINÉPHILES)

NOUVEAUX ÉCRANS
NOUVEAUX PROJECTEURS DCP
NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

NEW SCREENS
NEW DCP PROJECTORS
NEW OPENING HOURS

MOVIE CARD 6 MOVIES FOR \$45
(VALID FOR 2 CINEPHILES)

cinemaduparc.com – 3575, ave. du Parc, Montréal – 514 281-1900

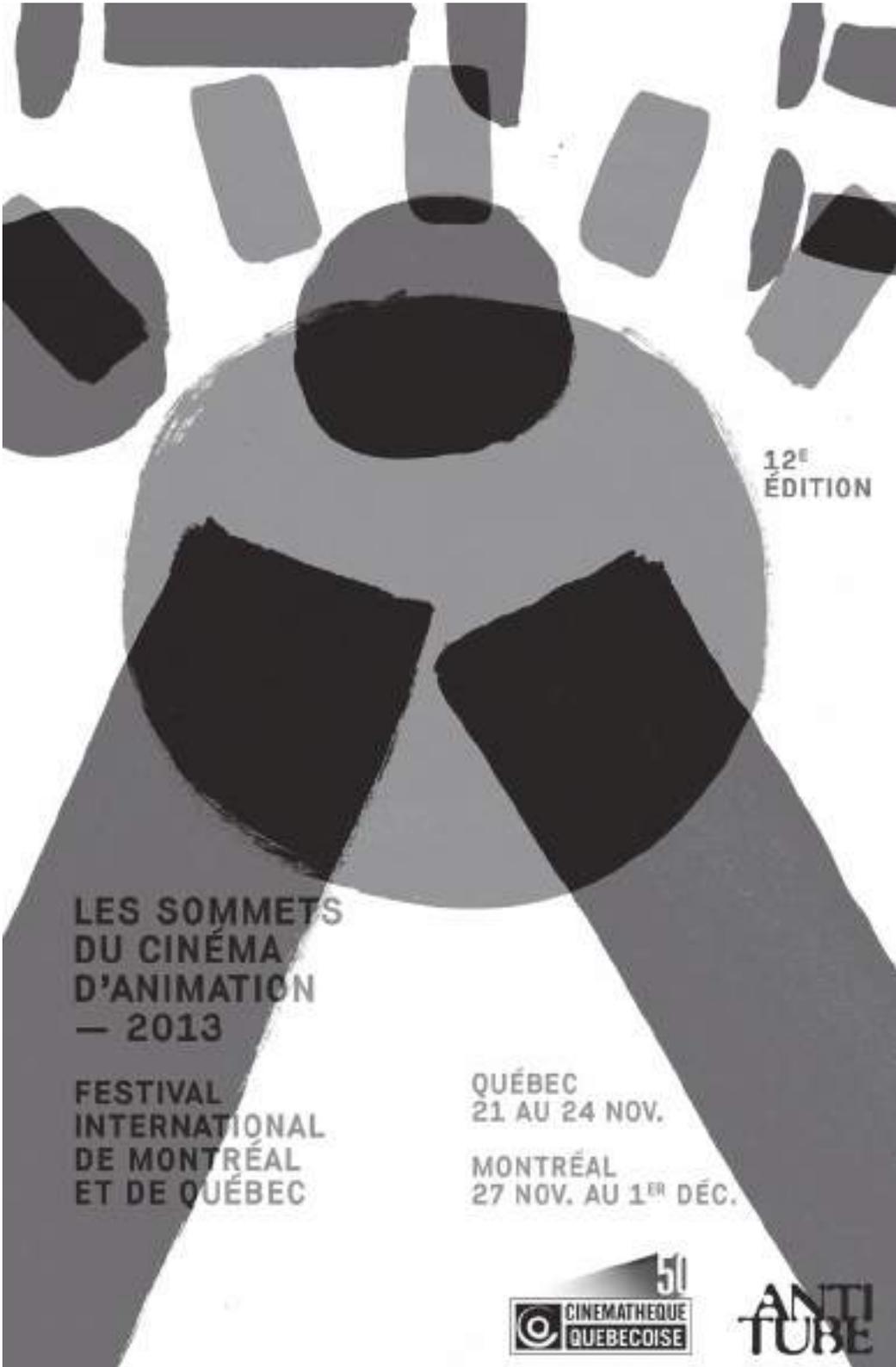
Suivez-nous sur    Place des Arts

PAS BESOIN DE LUNETTES 3D POUR VOIR DE GRANDS FILMS



QUE LE MEILLEUR DU CINÉMA D'AUTEUR D'ICI ET D'AILLEURS.
3336, BOULEVARD SAINT-LAURENT
cinemaexcentris.com

EXCENTRIS



12^E
ÉDITION

LES SOMMETS
DU CINÉMA
D'ANIMATION
— 2013

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE MONTRÉAL
ET DE QUÉBEC

QUÉBEC
21 AU 24 NOV.

MONTRÉAL
27 NOV. AU 1^{ER} DÉC.



ANTI
TUBE

prim

CENTRE DE PRODUCTION
ET DE POST-PRODUCTION
AU SERVICE DES
CRÉATEURS INDÉPENDANTS
DEPUIS 30 ANS

PROGRAMMES DE SOUTIEN ET DE FORMATION

Aide à la création rabais de 50% offert sur le coût d'utilisation des équipements de production et de postproduction (AVID, DA VINCI et studio de son Pro Tools 10) ainsi que sur les services de transfert. Toutes les propositions de productions indépendantes sont admissibles : court ou long métrage, fiction, documentaire, expérimental, vidéo, animation, essai, web, audio et projet d'exploration surround (rabais de 75% sur le temps d'utilisation du studio de son, max 100h). Plusieurs projets acceptés par dépôt. Dates limites d'inscription 25 octobre 2013 et 18 avril 2014

Le programme **Documentaire à risque** est dorénavant intégré à ce concours et les projets de documentaire d'auteur à risque restent éligibles à une aide de 75% de rabais. Les critères de sélection définissent le risque par la difficulté du sujet abordé et de son financement, mais également par son parti pris formel et son questionnement du langage cinématographique. Une proposition dont la majorité des étapes de postproduction se fera chez PRIM sera privilégiée.

Bourse de formation

Destinée aux artistes indépendants en arts médiatiques qui désirent augmenter leur degré d'autonomie en vidéo (AVID) 30h ou audio (Pro Tools HD) 24h. Un artiste sélectionné. Date limite d'inscription 25 octobre 2013

Résidence de recherche et création expérimentale

Date limite d'inscription 30 avril 2014

Résidences conjointes

Accompagnement d'artistes pour la création, la production et la diffusion d'un projet projet multidisciplinaire

- MAI (Montréal, arts interculturels) | PRIM
1^{er} octobre 2013
- CODES D'ACCÈS | PRIM
projet en art audio 15 octobre 2013
- DAZIBAO | PRIM
projet en photographie/art audio/vidéo
1^{er} mai 2014

PRODUCTIONS & RÉALISATIONS INDÉPENDANTES DE MONTRÉAL
2180 FULLUM, MONTRÉAL (QUÉBEC) H3K 3M9 TEL 514 524 2421
WWW.PRIMCENTRE.ORG INFO@PRIMCENTRE.ORG

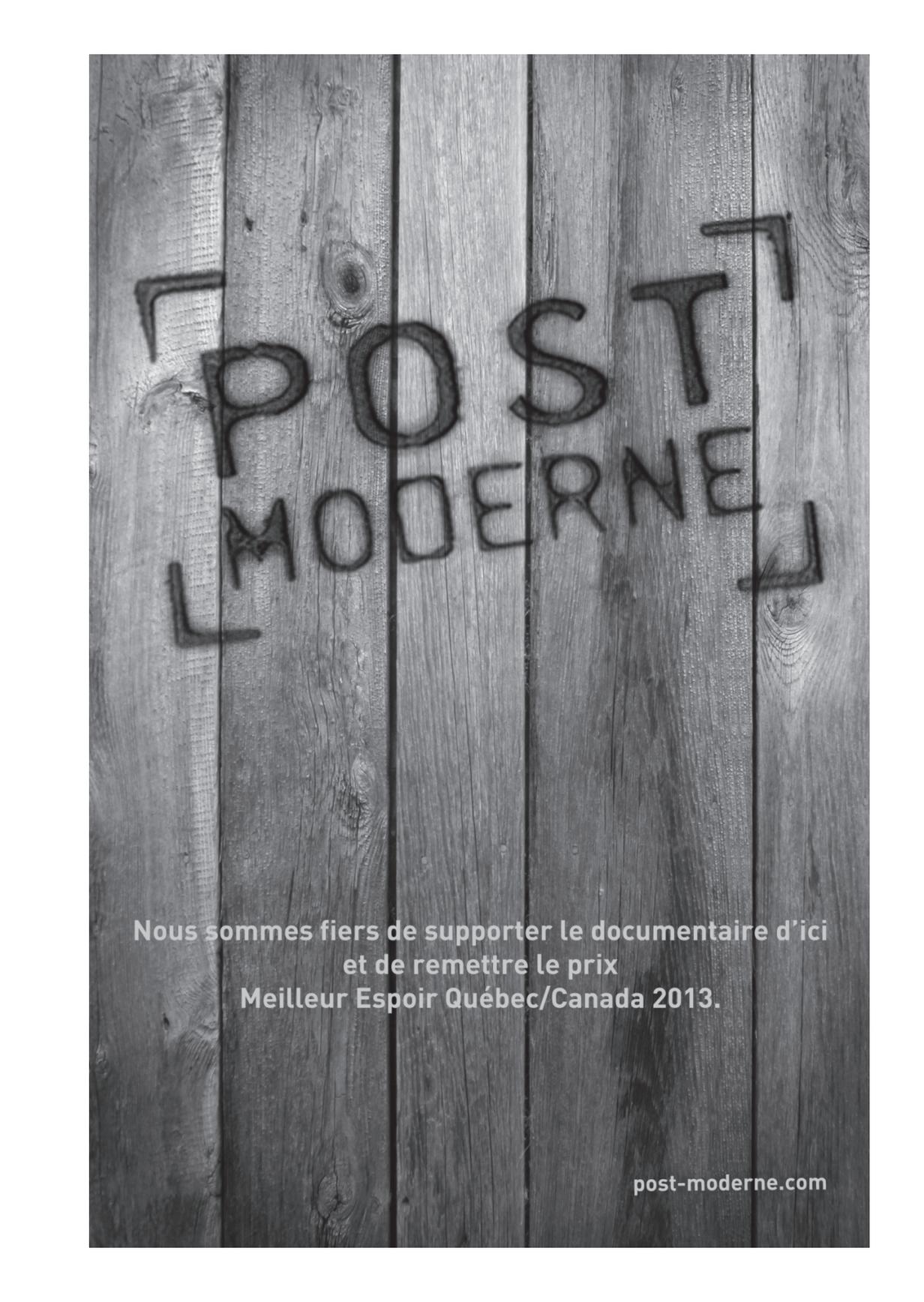


Conseil des Arts
du Canada

Conseil québécois
des arts

Québec
3000

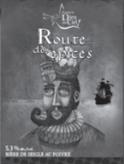




POST MODERNE

Nous sommes fiers de supporter le documentaire d'ici
et de remettre le prix
Meilleur Espoir Québec/Canada 2013.

post-moderne.com



DES BIÈRES LOCALES
RECONNUES MONDIALEMENT DEPUIS 15 ANS



**VENEZ DÉGUSTER NOS BIÈRES
BRASSÉES SUR PLACE AU 29 LAURIER OUEST, MONTRÉAL**

VISITEZ AUSSI NOTRE BRASSERIE ET PUB DE ST-JÉRÔME : 259 RUE DE VILLEMURE



Brasserie Dieu du ciel



@Brasseries_DDC

WWW.DIEUDUCIEL.COM



LE TROU DJABE

HOP!

TURBULENT

DÉVELOPPEMENT / PRODUCTION / DIFFUSION / SERVICE



Concepteur et producteur de projets Web depuis 10 ans.

WWW.TURBULENT.CA

514.788.8988 EXT. 231



EN ACTION

CINÉMA - TÉLÉVISION - WEB



ASSOCIATION DES
RÉALISATEURS
ET RÉALISATRICES
DU QUÉBEC

ARRQ.OC.CA



SILENCE...

ON TOURNE!

ACTION!

Assurance Chubb est un chef de file en matière de protections d'assurances et de services conçus spécifiquement pour l'industrie du cinéma depuis plus de 35 ans.

Chubb est fière d'appuyer les Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal.

www.chubbinsurance.com

Chubb Assurance fait référence à Chubb du Canada Compagnie d'Assurance.
Les garanties précises sont procurées conformément aux conditions du contrat établi.



AYEZ
le
CONTRÔLE



Elektrek

ELEKTREK CLOTHING

STREETWEAR - PRINTSHOP - DESIGN



MAGASINEZ EN LIGNE OU RECEVEZ UNE ESTIMATION GRATUITE DE VOTRE PROCHAIN PROJET D'IMPRESSION EN SÉRIGRAPHIE

SHOP ONLINE OR RECEIVE A FREE QUOTE FOR YOUR NEXT SCREEN PRINT JOB ON OUR CUSTOM PRINT PAGE

- ⚡ T-SHIRTS
- ⚡ CHANDAILS
- ⚡ SACS
- ⚡ AFFICHES
- ⚡ DESIGN ET LOGO
- ⚡ ETC.



- ⚡ T-SHIRTS
- ⚡ HOODIES
- ⚡ TOTE BAGS
- ⚡ POSTERS
- ⚡ DESIGN & LOGO
- ⚡ ETC.

SUPPORT@ELEKTREKCLOTHING.COM

QUALITY GOODS HAND PRINTED IN MONTREAL, QC SINCE 2008

WWW.ELEKTREKCLOTHING.COM

pliab

CRÉATION D'HISTOIRES INTERACTIVES

pliab.com

m0851



*3526, blvd Saint-Laurent, Mtl |
1190, blvd de Maisonneuve O., Mtl | Complexe Les Ailes, Mtl
Carrefour Laval, Laval | 66, blvd Champlain, Qc*

m0851.com

Épilogue»

UNE FILIALE DE **TV5**

Des professionnels de grande qualité avec une âme d'artiste.
Toutes les ressources pour finir en beauté.

Épilogue, pour un *happy end*...



Sous-titrage
codé pour
malentendants



Traduction



Vidéodescription



Transcodage
et services
techniques

Épilogue»

Régis Harrisson | 514.597.3102
www.epilogue.ca

13 NOVEMBRE 2013 AU 25 JANVIER 2014

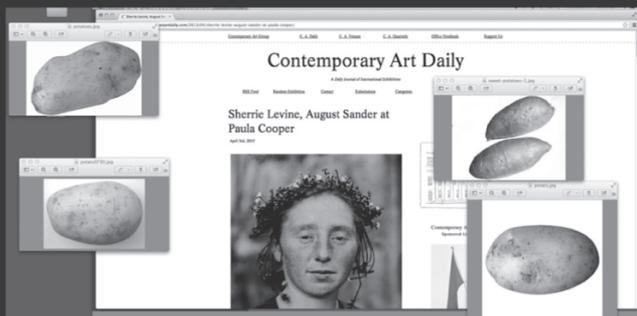
D'UN DISCOURS QUI NE SERAIT PAS DU SEMBLANT/ ACTORS, NETWORKS, THEORIES

UNE EXPOSITION EN DEUX VOLETS
EN COLLABORATION AVEC DAZIBAO

COMMISSAIRE : VINCENT BONIN

UNE EXPOSITION SUR L'IMPACT DE LA « FRENCH THEORY »
AU SEIN DES MILIEUX DE L'ART ANGLOPHONE.

AVEC LA PARTICIPATION DU BERWICK FILM COLLECTIVE, DE GROUP MATERIAL, ANDREA FRASER, ANDREA FRASER ET JEFF PREISS, PETER HALLEY, INTERNATIONAL DEFENCE AND AID FUND FOR SOUTHERN AFRICA, GARETH JAMES, MARY KELLY, JON KNOWLES, THÉRÈSE MASTROIACOVO, ANTHONY MCCALL ET ANDREW TYNDALL, ANTHONY MCCALL ET CLAIRE PAJACZKOWSKA, ANNE-MARIE MIÉVILLE ET JEAN-LUC GODARD, PHILIP MONK, LAURA MULVEY ET PETER WOLLEN, YVONNE RAINER, IAN WALLACE



GALERIE LEONARD ET BINA ELLEN
UNIVERSITÉ CONCORDIA
ELLEGALLERY.CONCORDIA.CA

AVEC L'APPUI DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA
IMAGE : JON KNOWLES, DESK, 2013

Hallelujah for political cinema!

10 years • 3000 screenings
700 political documentaries
100 locals • 4 continents

Alléluia pour le cinéma engagé!

10 ans • 3000 projections
700 documentaires militantes
100 ciné-clubs • 4 continents

10 CINEMA POLITICA
SCREENING TRUTH TO POWER FOR TEN YEARS



Image courtesy Toma Izkovits, from "Joy: Portrait of a Nun"

VIIIS
FIMS

QUE SERAIT UN FILM SANS VOYELLES?

WWW.VOYELLESFILMS.COM



Station C

Travailleur autonome, vous cherchez un endroit dynamique pour travailler ?

Station C est un espace de cotravail situé au coeur du quartier Mile-End de Montréal, où vous pouvez réserver un bureau à temps plein ou à temps partiel, et avoir accès à nos salles de conférences. Nos résidents sont, entre autres, des designers, des développeurs Web, des scénaristes, des journalistes, des photographes, des stratèges en communication et en marketing et des petites entreprises en démarrage.

Peu importe votre profession, vous êtes les bienvenus à la Station C.

Venez essayer une journée gratuite

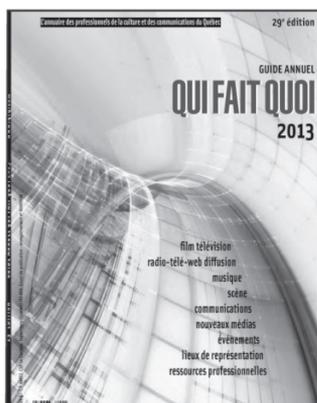
Abonnement à partir de 60 \$/mois

Pour plus d'information, visitez notre site Web : www.station-c.com

5605, avenue de Gaspé, espace 204 — Montréal (Québec) H2T 2A4

QUI FAIT QUOI 30 ans

Au service des professionnels de l'image et du son depuis 30 ans
Toute l'actualité industrielle, reportages vidéo, guide de production, calendrier sur www.qfq.com
Quotidien par courriel > mensuel imprimé Qui fait Quoi > guide annuel



60 000 articles, 5000 entreprises, 7500 professionnels, des fiches détaillées sur des milliers de productions cinéma-télé-multimédia, un calendrier, des petites annonces, des offres d'emploi...



mensuel imprimé, disponible en kiosque, sur abonnement et en pdf sur www.qfq.com. 8 numéros par année.

PROMOTION
ABONNEMENT

30
ans

30 % de rabais sur certains forfaits d'abonnement
informez-vous sur www.qfq.com ou au (514) 842-5333, poste 4

promotion en vigueur jusqu'au 15 décembre 2013

**La revue
de cinéma
en ligne
fait peau
neuve.**

Hiver 2014.

panorama-cinema.com

RECONSTITUTION
RE - ENACTMENT

N° 79

Revue d'art
actuel /
Contemporary
Art Magazine



esse.ca

Abonnez-vous maintenant
Subscribe Now

24 IMAGES

c'est aussi un DVD avec chaque numéro



35 DVD à ce jour

WWW.REVUE24IMAGES.COM

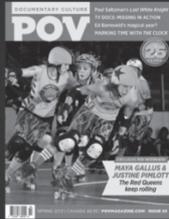
DOCUMENTARY CULTURE

POV

POINT OF VIEW MAGAZINE

The premiere magazine in Canada about documentaries and independent films in Canada and abroad.

Not everybody will give you their...



It's much better to subscribe.

Subscribe online at www.povmagazine.com

215 Spadina Avenue, Suite 126, Toronto, ON M5T 2C7
Telephone: 1-877-467-4485 • www.povmagazine.com

Pour qui veut une société juste

ABONNEZ-VOUS!

www.revuerelements.qc.ca



« Il y a un ton dans *Relations* qu'on ne trouve pas ailleurs : la revue échappe totalement au cynisme contemporain. C'est une question d'éthique : on y défend des valeurs, et non des intérêts. Une idée simple et forte anime *Relations* : celle du bien commun. »

BERNARD ÉMOND



Independent
Media Arts Alliance
Alliance des arts
médiatiques indépendants

Imaaami
TIDAL FORCE
HALIFAX 2014 NATIONAL MEDIA ARTS SUMMIT • SOMMET NATIONAL DES ARTS MÉDIATIQUES 2014 HALIFAX

Save the date! // À vos agendas !

IMAA National Media Arts Conference
launches the Media Arts Prize
Conférence nationale des arts médiatiques de l'AAMI
lance le Prix des arts médiatiques

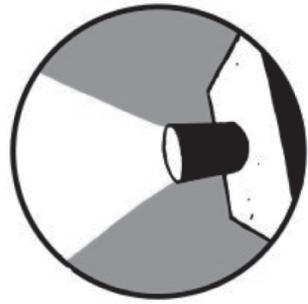
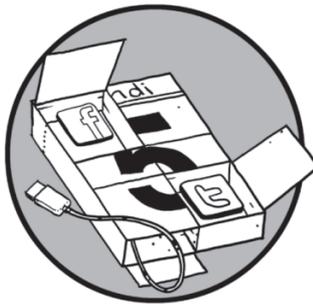
Halifax - June 10th – 14th 2014

Halifax - 10 - 14 juin 2014

Media Arts Prize Prix des arts médiatiques



www.imaa.ca



Le calendrier de tous les événements.

Du cinéma à la minéralogie, en passant par la mycologie et la biologie, la danse et la musique indie,
Mur Mitoyen Montréal diffuse de manière claire et ordonnée tous les événements
de notre fabuleuse ville. Collaboratif et sans publicité depuis 2009.



www.murmitoyen.com

FORMATS

Librairie spécialisée
en art actuel, littérature
théorique et critique

Bookstore specializing
in contemporary art,
art theory and criticism

librairieformats.org

RÉSEAU ARTACTUEL

Pour tout savoir
sur l'art actuel
au jour le jour

Contemporary art
day by day — everything
you need to know

rcaaq.org

Deux initiatives au service de l'art actuel

Two initiatives in the service of contemporary art

rcaaq
REGROUPEMENT DES CENTRES
D'ARTISTES AUTOGÉRÉS DU QUÉBEC

2, Sainte-Catherine Est
espace 302
Montréal QC H2X 1K4

Conseil des arts
et des lettres
Québec

CONSEIL DES ARTS
DE MONTREAL

SDEV
SCÈNES DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE VILLE-MONTREAL

11 PLANETE + DOC FILM FESTIVAL

May 9-18, 2014
Warsaw, Wrocław
and 20 locations in Poland

THE MOST POPULAR
DOC FILM FESTIVAL
IN CENTRAL & EASTERN EUROPE

140 FILMS FROM ALL OVER THE WORLD

RETROSPECTIVES
AND MASTERCLASSES

CONCERTS, PANEL DISCUSSIONS,
EXHIBITIONS, MEETINGS
WITH FILMMAKERS AND A LOT OF FUN

www.planetedocff.pl
facebook.com/PlaneteDoc



Crédit photo : Dimitri Tost

Boutique Kusmi : boutique et bar à thé

En plein cœur du Plateau Mont-Royal

- Mélanges exclusifs et thés traditionnels de grande qualité
- 90 variétés de thés, des mignardises et une foule d'accessoires
- Thés à emporter ou à déguster sur place
- Des formats pour tous les goûts : en feuilles, en vrac ou en sachets mousseline
- Un personnel qualifié pour vous donner les meilleurs conseils en matière de thé

*Maison de thé de
Saint-Pétersbourg
depuis 1867*

Vous souhaitez être informé des actualités Kusmi ?
Suivez-nous dès aujourd'hui sur Twitter et rendez-vous sur notre page Facebook !

[Twitter.com/KusmiCanada](https://twitter.com/KusmiCanada)

[Facebook.com/KusmiCanada](https://facebook.com/KusmiCanada)

Boutique Kusmi

3875, rue Saint-Denis (entre Roy et Duluth)
Montréal (Québec) H2W 2M4
514 840-5445 info@kusmi.ca

Ouvert 7 jours



www.kusmi.ca



LE FILET



RESTAURANT
219, AVE. DU MONT-ROYAL O.
MONTRÉAL, QC H2T 2T2
LEFILET.CA
514-360-6060

Le
Steak frites
St-Paul

AMATEURS DE VIANDE. APORTEZ VOTRE VIN.



4167 Rue Saint-Denis
514 788 4462

1014 rue Laurier Ouest
514 270 1666

ASSIETTE À 30 \$ ET
VERRE DE BIÈRE INCLU

HÙITRES DU MOMENT
OUVERTES SUR PLACE
DOUZAINES ET
DEMI-DOUZAINES



TARTARE DE BŒUF
ET HÙITRES

ROCKEFELLER
SALSA FUMÉE ET BBQ
SOUPE AUX HÙITRES
SALADE DE PAPAYE

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT



1^{ER} SOUPER D'HÙITRES

JEUDI 17 OCTOBRE
DÈS 17H

514 788 7635

INFO@BBLSG.COM

4629
AVENUE DU PARC
MONTREAL

kazamaza.ca

RSVP
514.844.6292

KazaMaza
CUISINE DU MOYEN-ORIENT

LES SUITES
LABELLE



97 studios et suites au coeur de Montréal - À 100 mètres du métro Berri-Uqam
Cuisinettes toutes équipées - Petit déjeuner offert - Connexion internet sans-fil
et appel locaux inclus - Tarif à la semaine et au mois



1205 Labelle, Montreal, Qc - Tél : 514-840-1151 - www.hotellabelle.com

Quality Hôtel Montréal Centre ville

3440 avenue du Parc - Montréal, Québec H2X 2H5

Tél : 514-849-1413 Fax : 514-849-6564

Fier partenaire des rencontres internationales du documentaire de Montréal 2013
Proud partner of Montreal International Documentary Festival



112 chambres - 28 chambres affaires - Accès internet sans fil gratuit - Appels locaux et télécopie sans frais - Animal de compagnie accepté - 2 salles de réunion
Restaurant Tim Hortons - Proximité des sites touristiques - Stationnement intérieur

112 guestrooms - 28 Business rooms - Wireless highspeed internet access - Local call and incoming faxes - Pet friendly room - 2 meeting rooms - Tim Hortons restaurant
Close to tourist attractions - Indoor Parking

À 5 minutes du quartier des spectacles - At 5 minutes walking distance from the Entertainment District



Certifié équitable
Commerce Engagé

chef de file dans le commerce équitable au Québec

<<Café Rico, c'est la vie... par ses odeurs, ses couleurs, par la communauté qui le fréquente. C'est un symbole de solidarité tant au niveau de l'équipe avec laquelle on travaille qu'avec les partenaires du Sud pour lesquels on travaille. C'est une graine de justice qu'on sème tous ensemble pour l'avenir.>>

Sévanne T. Kordahi
fondateur

Un nouvel aspect de notre mission : parrainer de jeunes entrepreneurs québécois pour assurer la relève dans le commerce socialement responsable

1215 MONT-ROYAL EST :
NOUVEAU CAFÉ RICO.
OUVERTURE NOVEMBRE!!

ÉCOLE DES MÉTIERS
DU CINÉMA
ET DE LA VIDÉO

3 PROGRAMMES UNIQUES AU QUÉBEC!

Conception et réalisation de films Web

Techniques de réalisation de films documentaires

L'Art du montage : cinéma - télé - Web



FORMATIONS OFFERTES À

Rivière-du-Loup • Montréal • Îles-de-la-Madeleine

1 800 463-8016

www.ecolemetierscinema.com



Cégep de
Rivière-du-Loup

GRUPE
COLLEGIA

56TH INTERNATIONAL LEIPZIG FESTIVAL
FOR DOCUMENTARY AND ANIMATED FILM

28 OCT — 3 NOV 2013

DOK LEIPZIG



DOK FESTIVAL

- 5 Competitions
- 74.500 Euro
Festival Prizes
- Special
Programmes
- Focus Brazil
- Retrospectives
- Homages

DOK INDUSTRY

- DOK Market
- Copro Meeting
- Leipzig Screening
- German Day
- Wild at Heart
- DOK Panels

DOK TRAINING

- Master Classes
- DOK.Incubator
Preview
- DOK Net Lab
- Cross Media
Case Studies
and Screenings

Funded by



Stadt Leipzig

STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
UND KUNST

Freistaat
SACHSEN

MEDIA
A member of the European Union

MDM
Mitteldeutsche
Medienförderung

Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

german
films

Member of



www.dok-leipzig.de | www.dafilms.com

new practices
across disciplines

Berlin Documentary Forum 3

May 29 – June 1, 2014

Screenings, performances,
exhibitions, and debates
on the documentary in the
light of the arts, philosophy,
and critical theory

www.berlindocumentaryforum.de

HKW
Haus der Kulturen der Welt

BOULOT
BUS
RESTO
MÉTRO
DOCUMENTAIRE
POUTINE
BUS
DODO

SOIRÉE ILLIMITÉE

EN BUS ET EN MÉTRO
DE 18 H À 5 H

Détails à stm.info



**UNLIMITED
EVENING**

BY BUS AND BY MÉTRO
FROM 6 P.M. TO 5 A.M.

More information at stm.info

B R E A
K I N G
B O R D
E R S



**DOKU
FEST**
International Documentary
and Short Film Festival

EDICIONI / EDITION XII 17 - 25 GUSHT / AUGUST 2013 PRIZREN / KOSOVA



**29 Festival
Internacional
de Cine en
Guadalajara**

Film Festival • México®

21 — 30
March 2014
Mars 2014

Québec 

GUEST OF HONOR
INVITÉ D' HONNEUR

—The encounter
between Québécois
and Mexican cinema.

— *La rencontre entre
le cinéma québécois
et mexicain.*

www.ficg.mx

 [ficg.guadalajara](https://www.facebook.com/ficg.guadalajara)

 [ficgoficial](https://twitter.com/ficgoficial)



cultura  UDG



CONACULTA  Secretaría de
Cultura



JALISCO   GUADALAJARA



ZAPOCAN   TLAQUEPAQUE





FID

www.fidmarseille.org

01 — 07
JUILLET
2014

25th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL — MARSEILLE

THE CALL FOR FILMS IS
AVAILABLE ONLINE ON OUR
WEBSITE FROM DECEMBER 2,
2013 TO MARCH 17th, 2014

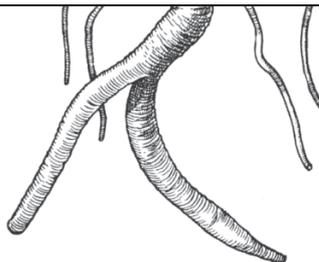
FIDLAB

6th EDITION JULY
COPRODUCTION 03 — 04
PLATFORM 2014

THE CALL FOR PROJECTS
IS AVAILABLE ONLINE ON OUR
WEBSITE FROM OCTOBER 14th,
2013 TO FEBRUARY 10th, 2014



17th Jihlava International
Documentary Film Festival
24. ——— 29. 10. 2013



Ji.hlava INDUSTRY

††† Emerging Producers

presentation of the upcoming generation
of European producers of documentaries



Inspiration Forum

project searching for new topics and provocative
questions for future documentary films



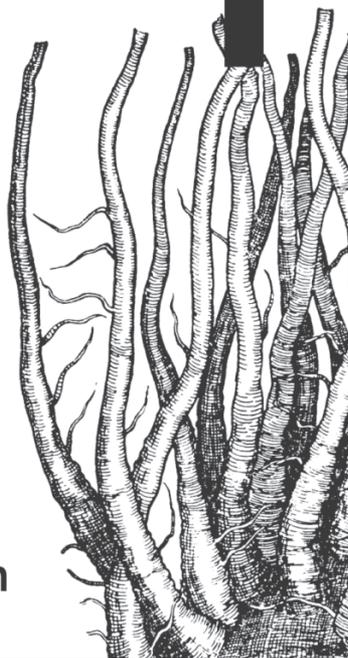
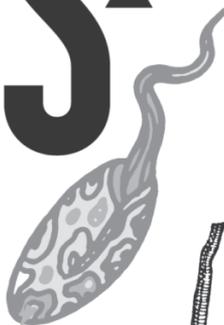
Festival Identity

platform offering a unique opportunity
for sharing experiences among festival organizers
and programmers from around the world

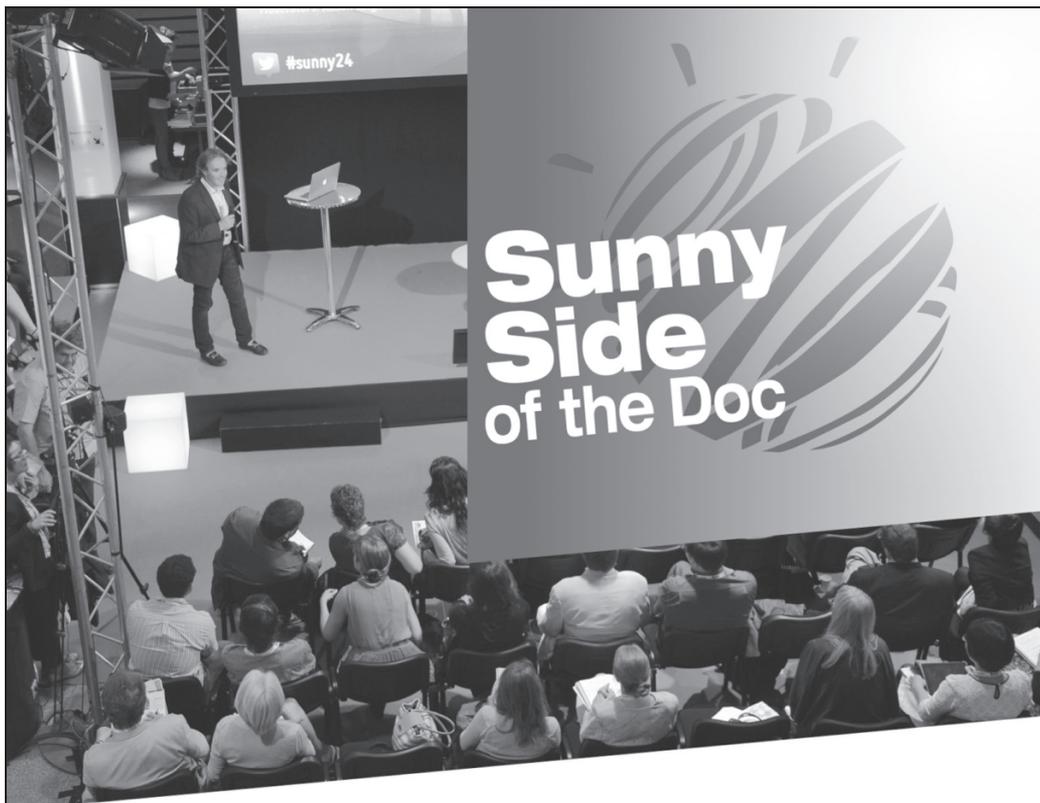


East Silver Market

the latest production of creative and television
documentary films from Central and Eastern Europe (IDF)



www.dokument-festival.com



Sunny Side of the Doc

Make projects happen

1800 participants, 950 companies, 640 projects & programmes

Pitch to the people that matter

300 commissioners and buyers, 5 pitching sessions

Get inside the international doc market

60 countries, 50 international speakers, 4 days of meetings,
3 linked markets

The leading international marketplace for documentary producers.

25%
newcomers
discount

June 23>26 2014
La Rochelle, France

www.sunnysideofthedoc.com

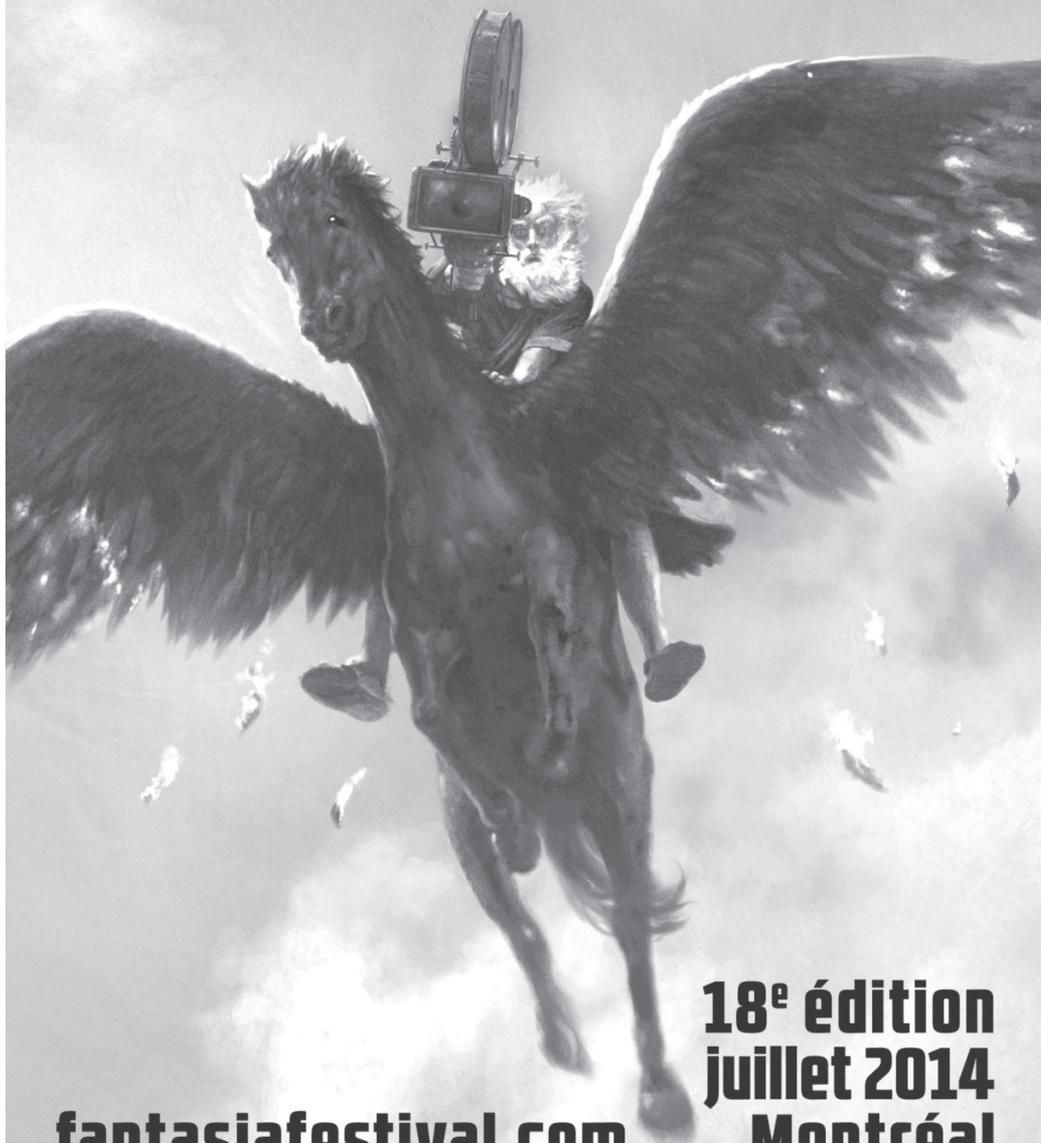


25

1989-2014
25 years
by your side

Fantasia

Festival international de films



fantasiafestival.com

**18^e édition
juillet 2014
Montréal**

TELEFILM
CANADA

Québec

Montréal

TOURISME
Montréal

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

Bureau de cinéma et de
la télévision du Québec
MONTRÉAL

MEDIA
MUNDUS

QUÉBEC
CINÉMA
CINÉMA

**QUÉBEC
CINÉMA**

LA TOURNÉE
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

8 OCTOBRE AU 5 DÉCEMBRE 2013

LES RENDEZ-VOUS
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

20 FÉVRIER AU 1^{er} MARS 2014

LES JUTRA
DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

MARS 2014

Sheffield

Doc/Fest

7-12 June 2014
www.sheffdocfest.com

SXSW
Film

March 7-15
Austin 2014

The 2014 South by Southwest
Film Conference & Festival

REGISTER TO ATTEND

Go to sxsw.com/attend now to take advantage of current registration discounts and to book your hotel. Next discount deadline is **November 22, 2013**.

PROGRAM ANNOUNCEMENTS

For the latest speakers, panels, and film news, please visit sxsw.com/film.

ADVERTISE | MARKET | EXHIBIT

sxsw.com/marketing

EXPERIENCE MORE

Visit us at: youtube.com/sxsw

Brought to you by:



esurance



THE CHRONICLE



hotdocs
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.

APRIL 24–MAY 4, 2014
CANADIAN INTERNATIONAL
DOCUMENTARY FESTIVAL

SUBMIT YOUR FILM!

Early-bird deadline: November 22, 2013 | Deadline: December 13, 2013

Late submissions accepted to January 3, 2014. Higher fees apply.



hotdocsforum

RENOWNED TWO-DAY PITCHING EVENT
Submissions open: November 14, 2013
Final deadline: January 16, 2014



hotdocsdealmaker

CURATED ONE-ON-ONE PITCH MEETINGS
Submissions open: February 13, 2014
Final deadline: March 10, 2014

thedocshop

Year-round online doc market offering
access to more than 1500 titles from
around the world!

Submissions open: January 6, 2014
Final deadline: March 24, 2014

Photo Credit: David Spowart and Joseph Michael

WWW.HOTDOCS.CA

Presenting Platinum Partner



Presenting Partners



**FULL FRAME
DOCUMENTARY
FILM FESTIVAL**

APRIL 3 – 6, 2014

DURHAM / NC / USA

FULLFRAMEFEST.ORG



16 16 16 16
16 16 16 16
16 16 16 16
16 16 16 16

14-23.03.2014

Deadline for Submissions:

November 30th 2013
documentary@filmfestival.gr

Doc Market: 16-22.03.2014

deadline: 14.01.2014

Docs in Progress

deadline: 03.02.2014
sarri@filmfestival.gr

www.filmfestival.gr

th THESSALONIKI
DOCUMENTARY FESTIVAL
Images of the 21st Century



Festival Director: **Dimitri Eipides**

MAGIC REALISM

Fig. 4 Fig. 3 Fig. 2 Fig. 6 Fig. 1 Fig. 5

True/False Film Fest
February 27- March 2, 2014 / Columbia, Mo.
Passes on sale now at truefalse.org.

The True/False Film Fest is supported by a grant from the National Endowment for the Arts.



WWW.
DOCPOINT.
INFO

28.1. – 2.2.2014

L'UNIQUE FESTIVAL DE CINÉMA DU RÉEL EN SUISSE
ET L'UN DES PLUS IMPORTANTS AU MONDE,
OFFRANT ÉGALEMENT UN MARCHÉ DU FILM EXCLUSIF:
LE DOC OUTLOOK – INTERNATIONAL MARKET.
**NYON: LE RENDEZ-VOUS DES CINÉPHILES
ET PROFESSIONNELS DE LA BRANCHE.**

VISIONS DU RÉEL

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA NYON
DOC OUTLOOK – INTERNATIONAL MARKET
25 AVRIL AU 3 MAI 2014 | WWW.VISIONSDUREEL.CH

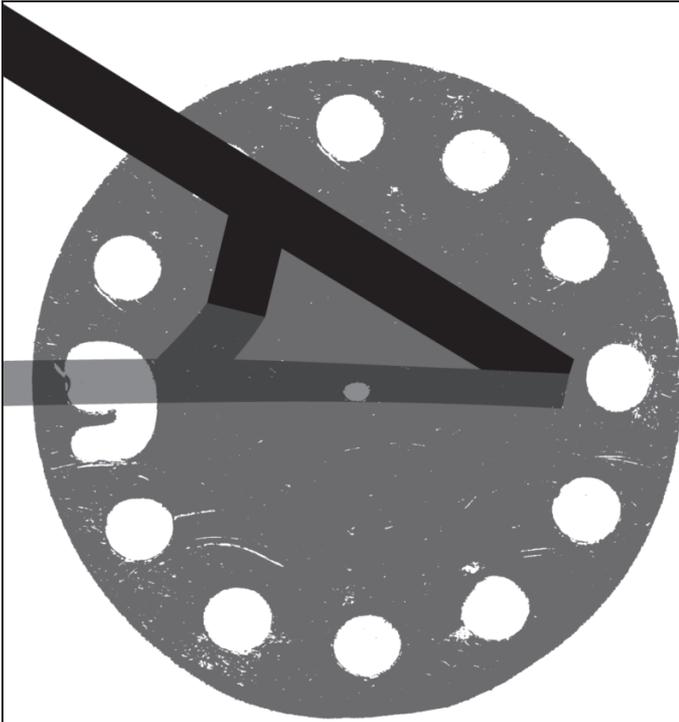
SPONSORS PRINCIPAUX

LA POSTE+

La Mobilière

PARTENAIRE MÉDIA

SRG SSR



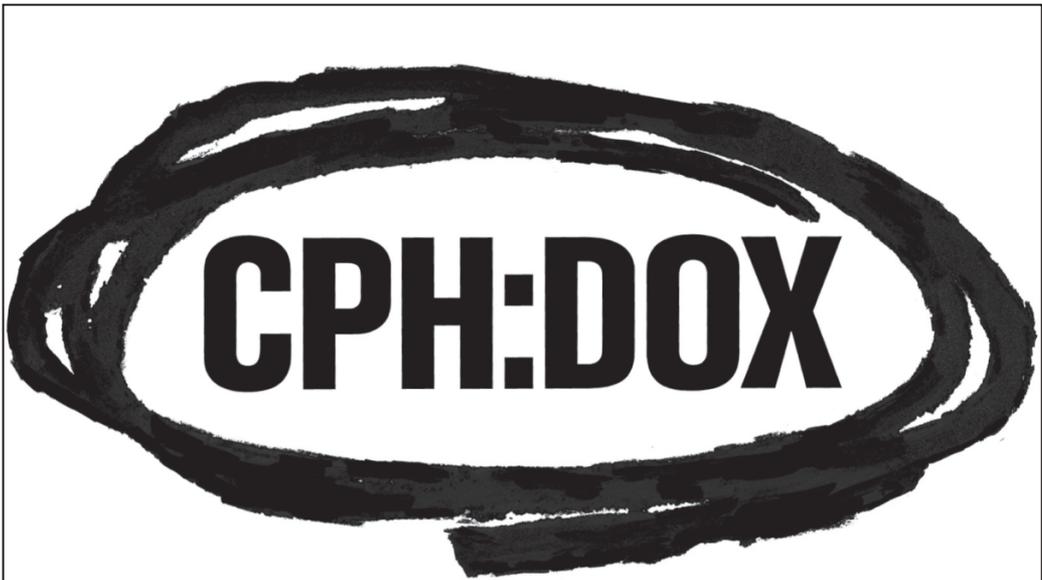
AMBULANTE²⁰₁₄

DOCUMENTARY FILM FESTIVAL. DISCOVER. SHARE. TRANSFORM.

JANUARY 30 - MAY 4

www.ambulante.com.mx

[@Ambulante](#) [#GracisDocumentalesAmbulante](#) [festivalambulante.blogspot.mx](#)



**7 - 17
NOV 2013**



**COPENHAGEN
INTERNATIONAL
DOCUMENTARY
FILM FESTIVAL**

SUBMIT YOUR FILM
TO 11TH INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

3 COMPETITIONS: DOCU/LIFE, DOCU/RIGHT, DOCU/SHORT
6 AWARDS

21-27 MARCH 2014

**DOCU
DAYS
UA**



SUBMISSION DEADLINE IS NOVEMBER 30, 2013
SUBMISSION IS FREE | MORE ON WWW.DOCUDAYS.ORG.UA

DOXA

DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

MAY 2-11 2014 | VANCOUVER, BC

www.doxafestival.ca

CINÉMA DU RÉEL

36TH CINÉMA DU RÉEL



FESTIVAL INTERNATIONAL
DE FILMS DOCUMENTAIRES
DU 20 AU 30 MARS 2014

INTERNATIONAL
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
MARCH 20TH TO 30TH 2014

PARIS - CENTRE POMPIDOU
INSCRIPTIONS EN LIGNE
JUSQU'AU 15 NOVEMBRE 2013

SUBMISSIONS ON-LINE
UNTIL NOVEMBER 15TH 2013

GNRS images /
Comité du film ethnographique

www.cinemadureel.org

Bibliothèque
Centre
Pompidou
publique d'information

Chile doc

Chilean documentaries for the world

+ training + networking + research

www.chiledoc.cl



Chiledoc Redes



info@chiledoc.cl



@chile_doc



FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SUR L'ART

FIFA

INTERNATIONAL FESTIVAL OF FILMS ON ART

**NE MANQUEZ PAS
LE MARCHÉ INTERNATIONAL
DU FILM SUR L'ART
DU 26 AU 29 MARS 2014**

**DON'T MISS
THE INTERNATIONAL MARKET
OF FILMS ON ART
MARCH 26 TO 29, 2014**

A

R

T

S

32^e FIFA MONTRÉAL MARCH 20-30 MARS 2014 WWW.ARTFIFA.COM



27^e FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA FRANCOPHONE EN ACADIE

FICFA 14-22 NOVEMBRE 2013

WWW.FICFA.COM
www.facebook.com/ficfa



TELEFILM
CANADA

Canada Council - Conseil des arts
for the Arts - du Canada

Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Province of
New Brunswick
Brunswick

Secrétariat
du gouvernement
intergouvernementales
canadiennes
Québec

MONCTON Dieppet

radio UQAM
WWW.CHOQ.FM

CHOQ .fm



edoc

festival internacional
de cine documental >> 13

ENCUENTROS
DEL
OTRO
CINE

Equateur - Mai 2014
Inscriptions: Octobre 2013



Ecuador - May 2014
Call for entries: October 2013

www.festivaledoc.org



rmff
riviera maya film festival
2014

www.rmff.mx

facebook.com/rmffmx

twitter: @rmffmx

El cine _____

_____ nos une

9 _____ 15

3rd
Edition

March 2014

Cancún
Puerto Morelos
Playa del Carmen
Tulum



LAIKA

RESTAURANT
BAR CAFÉ

4040 BEECH, ST. LAURENT 914.841.0080 WWW.LAIKAMONTREKI.COM

A VOS AGENDAS!

M
POUR FOR #8
MONTREAL

20-23 NOV 2013

M POUR MONTREAL RASSEMBLE ARTISTES, FANS ET PROFESSIONNELS DE L'INDUSTRIE DE LA MUSIQUE POUR REALISER DE GRANDES CHOSES. ASSISTEZ AUX VITRINES DE LA SELECTION OFFICIELLE. M FEST, PANELS, ACTIVITES PROFESSIONNELLES ET PLUS! OBTENEZ VOS BILLETS, BADGES ET CONSULTEZ LA PROGRAMMATION COMPLETE SUR MPOURMONTREAL.COM

Artists listed in speech bubbles: A TRIBE CALLED RED, THUNDERCAT, LAKES OF CANADA, CADENCE WEAPON DJ SET, PAUL LANGLOIS, BLACK ATLASS, SINGLE MATTHEWS, MARK BEAUBE, YOUNG GALAXY, HJALTA LIN, MAC DEMARCO, HERMISERVILL, PHINIS POLO, TOMMY KRUISE, AMELIA CURRAN, MISTEUR VALAIRE, JONATHAN TOUBIN, THUSOVMS, GRAND ANALOG, SEUL, DEAD OBIES, GROS MENE, ET ENCORE PLUS!

Logos at the bottom: FACTOR, Canadian Music Association, Canada, Canadian Heritage, Patrimoine canadien, RADIO STARMAKER FUND, Ville-Partners Montréal, SODEC Québec

WE ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT OF THE GOVERNMENT OF CANADA THROUGH THE DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE (CANADA MUSIC FUND) AND OF CANADA'S PRIVATE RADIO BROADCASTERS.

Arctic Defenders raconte l'histoire d'un mouvement inuit qui fera la plus grande revendication territoriale de l'histoire de la civilisation occidentale, aboutissant à la création d'un territoire souverain : le Nunavut.

UN FILM DE JOHN WALKER

UNE SOIRÉE PRÉSENTÉE PAR **D** CANALD.COM

PROJECTION GRATUITE AU CINÉMA DU PARC, LE SAMEDI 16 NOVEMBRE À 17H, EN PRÉSENCE DE JOHN WALKER SUIVIE D'UN COCKTAIL À 20H AU CAFÉ-BAR DES RIDM (3450 Saint-Urbain)



DÉCOUVREZ LE QUARTIER
LE PLUS ALLUMÉ DE L'AUTOMNE !

LE QUARTIER DES SPECTACLES

- 80 lieux culturels
- 40 festivals
- 1001 activités gratuites

1 DESTINATION INCONTOURNABLE

PHOTO : MATTERAJOW

Montréal 

Secrétariat
à la région
métropolitaine
Québec 

QUARTIER
DES SPECTACLES
MONTRÉAL

quartirdesspectacles.com

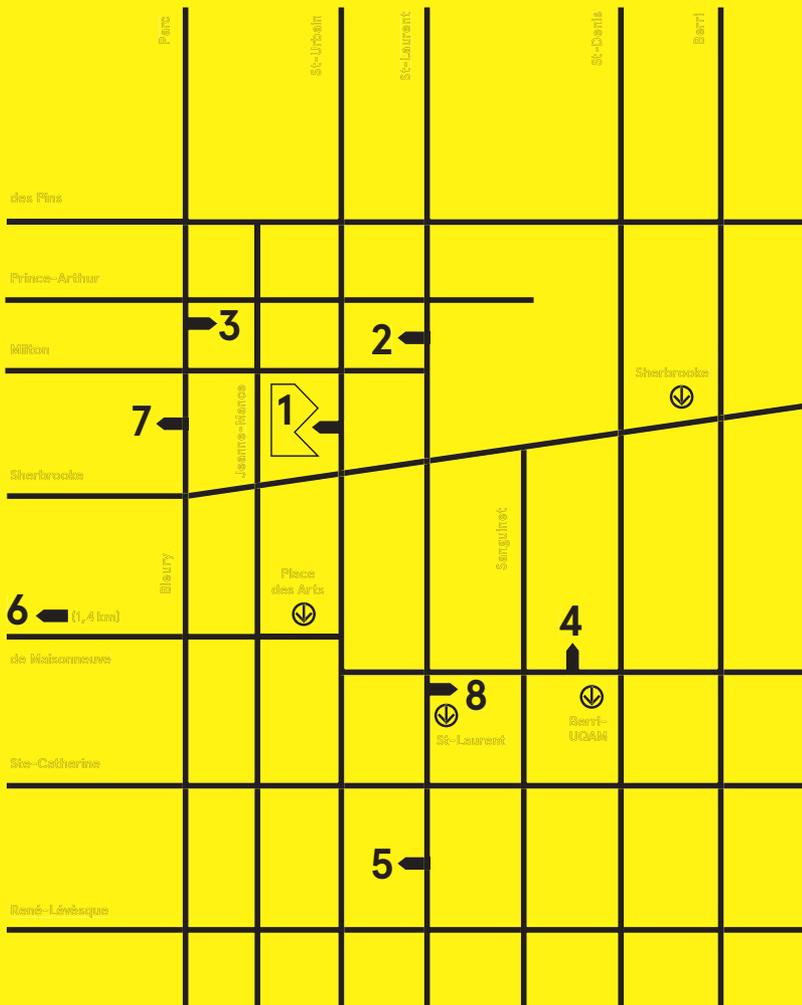
Index des cinéastes

A		H		Q	
Abbott, Jennifer	140	Hadjithomas, Joana	96	Quentin, Jérémy	139
Abu-Khaled, Mariam	111	Hamadi, Dieudo	101	R	
Aloni, Udi	111	Harris, Jonathan	138	Raheb, Eliane	49
Ancarani, Yuri	67,160,161	Helke, Susanna	40	Redmon, David	62
Anderson, Sini	131	Higgins, Olivier	108	Ricci Lucchi, Angela	98
Argerich, Stéphanie	127	Hillel, Joseph	57	Rosier, Valéry	84
Armstrong, Kyle	71	Huber, Sophie	94	Rosolowski, Piotr	78
Atlas, Reuben	128	J		Rost, Christian	124
Ayats, Charles	139	Jacimovic, Marija	140	Ruiz Navia, Oscar	73
B		Joreige, Khalil	96	Ruotao, Xu	152
Barbash, Ilisa	150	K		S	
Bardsley, Jessica	66	Klodawsky, Helene	59	Sabin, Ashley	62
Bari, Laura	56	Konopka, Bartek	78	Salvatori-Sinz, Axel	103
Barroso Alcalá, Gerardo	42	L		Sarangi, Sourav	43
Berliner, Alan	93	Lamothe, Arthur	165	Schröder, Rob	140
Bloch, Bernard	147	Le Du Fuentes, Théo	139	Sicotte-Lévesque, Alexandra	53
Boynton, Rachel	102	Lê, Khoa	58	Siskel, Charlie	92
Braut, Michel	164	Leclerc, Dominic	54	Sniadecki, J.P.	150-152
Broadway, Jeff	130	Liechti, Peter	91	Soar, Matt	135
Buraja, Oksana	70	Longinotto, Kim	99	Spray, Stephanie	150, 152
C		Lowy, Vincent	147	St-Pierre, Annie	37
Campos, Tiago	113	Loznitsa, Sergei	69	Strigel, Claus	124
Carrier, Mélanie	108	M		Sulzbach, Liliana	75
Castaing-Taylor, Lucien	150, 151	Mack, Jodie	80	Suon, Guillaume	82
Celesia, Alessandra	106	Maloof, John	92	T	
Chan, Lida	82	Mari, Narimane	46	Tabakov, Youlian	50
Chater, Élyes	139	Mars, Chris	122	Taleb, Batoul	111
Chesaneck, Brent	119	McMullan, Chelsea	129	Teno, Jean-Marie	85
Choffat, Frédéric	147	Miller, Amy	123	Thalhofer, Florian	137
Cizek, Katerina	134	Mograbi, Avi	90	Tillinger, Lisa	42
Cohn, Libbie Dina	152	Mosher, Donal	114	Tiven, Benjamin	65
D		N		Tocha, Gonçalo	48
Dencik, Daniel	121	Niney, François	147	Tousignant, Davyd	83
Detalle, Benoit	140	Noujaim, Jehane	36	V	
Devigne, Floriane	104	O		Van De Wetering, Geert	140
Domke, Johanna	79	Obomsawin, Alanis	60	Velez, Pacho	152
Dufresne, David	136	Oksman, Sergio	74	W	
E		Omara, Marouan	79	Walker, John	55
Engberg, Mia	41	Ophuls, Marcel	142-147, 166	Walker, Lucy	89
F		Orhon, Jean-Nicolas	118	Weber, Eleonore	107
Farahani, Mitra	45	Osder, Jason	47	Wiseman, Frederick	88
Farocki, Harun	77	Otten, Menno	140	X	
Florey, Fred	104	P		Xiang, Huang	152
Flowers, Ryan	68	Padilla Farfan, Priscila	105	Y	
G		Pallotta, Tommy	140	Yu, Zhu	120
Gagnon, Dominic	61	Palmieri, Michael	114		
Gallus, Maya	112	Panh, Rithy	95		
García, Dora	81	Paravel, Véréna	151		
George, Sylvain	51	Perron, Julie	63		
Gianikian, Yervant	98	Pfaffenbichler, Norbert	110		
Gillooly, Jane	115	Philibert, Nicolas	97		
Gomes, Miguel	72	Pimlott, Justine	112		
Grgicevic, Tomi	83	Pinto, Joaquim	44		

Index des films

A					
À jamais pour toujours	53	The Eternal Night	105	N	
À la recherche	144	of Twelve Moons		Night Labor	62
de mon Amérique		Expedition to the End	121	Night Replay	107
A Masque of Madness	110	of the World		Noces rouges	82
A New Product	77	F		November Days	146
A Sense of Loss	145	Father's Garden -	91	Le nu perdu	83
A Short History	134	The Love of My Parents		Nuits sans sommeil	49
of the Highrise		Femmes voilées	158	O	
A Third Version of	65	Fermières	37	Our Vinyl Weighs A Ton	130
the Imaginary		Fifi hurle de joie	45	P	
Alex marche à l'amour	54	Finding Vivian Maier	92	Pays barbare	98
American Vagabond	40	First Cousin Once Removed	93	People's Park	152
Arctic Defenders	55	Foreign Parts	151	Piattaforma Luna	161
Ariel	56	Fort McMoney	136	The Punk Singer	131
The Art of Disappearing	78	G		Q	
Art/Violence	111	Geld.gr -	137	Québec-USA	164
As Long As There's Breath	150	Money and the Greeks		ou l'invasion pacifique	
At Berkeley	88	H		Québécoisie	108
Atalaku	101	Haricots rouges	46	R	
Ayiti Toma,	57	Harry Dean Stanton:	94	Les raquetteurs	164
au pays des vivants		Partly Fiction		Redemption	72
B		Hi-Ho Mistahey	60	Rougarouing	114
Bà Nôi (grand-maman)	58	Hoax_Canular	61	S	
Belleville Baby	41	Hôtel Terminus	146	Salma	99
Bidonville : architectures	118	I		Sans terre, c'est la faim	123
de la ville future		I Love Your Work	138	Le semeur	63
Big Men	102	L'image manquante	95	Silence radio	84
The Blazing World	66	In Hanford	122	Solecito	73
Bloody Daughter	127	J		Songhua	150
Brothers Hypnotic	128	Jimbo	68	The Square	36
C		The Joycean Society	81	Strip-Tease	154
Calle López	42	L		Suitcase of Love and Shame	115
Il capo	161	The Lebanese Rocket Society	96	Sweetgrass	150
Ceci n'est pas Embres	135	Let the Fire Burn	47	T	
Le chagrin et la pitié	144	Letter	69	Type:Rider	139
Char... The No Man's Island	43	Leviathan	151	Tzvetanka	50
Les Chebabs de Yarmouk	103	Lisa, Go Home!	70	U	
City World	119	M		Un voyageur	147
La clé de la chambre	104	Magnetic Reconnection	71	Une feuille dans le vent	85
à lessive		La maison de la radio	97	Une histoire pour les Modlin	74
Cloudy Mountains	120	Manakamana	152	Unspeak	140
Come Worry With Us!	59	Marcel Ophuls	147	Unter Menschen	124
The Crash Reel	89	et Jean-Luc Godard,		V	
Crop	79	la rencontre de Saint-Gervais		Veillées d'armes	146
D		Marcel Ophuls, parole	147	Vers Madrid	51
Da Vinci	67	et musique		The Village	75
Dans un jardin je suis entré	90	Master and Divino	113	Y	
Demolition	150	Le mépris n'aura qu'un temps	165	Yorktown	145
Derby Crazy Love	112	Mirage à l'italienne	106	Yumen	152
Dusty Stacks of Mom:	80	The Mother and the Sea	48		
The Poster Project		La moisson de My Lai	145		
E		Munich 1938 ou la paix	144		
E agora? Lembra-me	44	pour 100 ans			
Éloge du chiac	164	My Prairie Home	129		
L'empreinte de la justice	145				
Les enfants du silence	164				

Plan



1 Quartier général RIDMI |
RIDMI headquarters
3450, rue St-Urbain

- Café-bar-restaurant
- Billetterie |
Box office
- Conférences |
Presentations
- Concerts et soirées |
Live shows and parties

2 Cinéma Excentris
3536, boul. St-Laurent

3 Cinéma du Parc
3575, ave. du Parc

4 Cinémathèque québécoise
335, boul. de Maisonneuve Est

5 Monument-National
1182, boul. St-Laurent

6 Université Concordia
D.B. Clarke Theatre
1455, boul. de Maisonneuve Ouest
J.A. de Séve Cinema
1400, boul. de Maisonneuve Ouest

7 Hôtel Quality Inn
3440, ave. du Parc

8 Pédaliers à Images
En face du métro St-Laurent |
Facing St-Laurent metro station

présenté en collaboration avec
le Quartier des spectacles